

Санкт-Петербургский государственный университет  
Филологический факультет

# ХІХ Открытая конференция студентов-филологов

18–22 апреля  
2016 года

п р о г р а м м а

Санкт-Петербург  
2016

# СПИСОК ПРИНЯТЫХ В ПРОГРАММЕ СОКРАЩЕНИЙ

асп. — аспирант

асс. — ассистент

д. истор. наук — доктор исторических наук

д. пед. наук — доктор педагогических наук

д. филол. наук — доктор филологических наук

доц. — доцент

к. иск. — кандидат искусствоведения

к. истор. наук — кандидат исторических наук

к. пед. наук — кандидат педагогических наук

к. филол. наук — кандидат филологических наук

к. филос. наук — кандидат философских наук

м. н. с. — младший научный сотрудник

преп. — преподаватель

проф. — профессор

с. н. с. — старший научный сотрудник

сотр. — сотрудник

ст. преп. — старший преподаватель

PhD, DPhil — Doctor of Philosophy

Информация о конференции представлена на сайте  
<http://conference-spbu.ru/conference/34/>

## **РЕГЛАМЕНТ КОНФЕРЕНЦИИ**

Студенческий доклад — 15 минут.

Вопросы к докладчику и мнения о докладе — 5 минут.

Детали регламента могут быть уточнены руководителем секции.

Графическое оформление обложки  
*Софьи Гриницыной и Ольги Рудневой*

# ПРОГРАММНЫЙ КОМИТЕТ

## XIX Открытой конференции студентов-филологов

Председатель — Сергей Игоревич МОНАХОВ, к. филол. наук, доц. кафедры истории русской литературы СПбГУ

Секретарь — Александра Андреевна ПОСПЕЛОВА, студент 3 курса СПбГУ

Кирилл Юрьевич ЗУБКОВ — к. филол. наук, ст. преп. кафедры истории русской литературы СПбГУ (куратор направления «Литература и фольклор»)

Даниил Александрович КОЧАРОВ — к. филол. наук, доц. кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков СПбГУ (куратор направления «Общее языкознание»)

Михаил Львович СЕРГЕЕВ — зав. сектором Отдела редких книг и рукописей НБ СПбГУ (куратор направления «От классической филологии до неоэллинистики»)

Антон Анатольевич СТЕПИХОВ — к. филол. наук, доц. кафедры русского языка СПбГУ (куратор направления «Русский язык»)

Екатерина Владимировна ТРОЩЕНКОВА — к. филол. наук, доц. кафедры английской филологии и лингвокультурологии СПбГУ (куратор направления «Романо-германская филология»)

Михаил Сергеевич ХМЕЛЕВСКИЙ — к. филол. наук, доц. кафедры славянской филологии СПбГУ (куратор направления «Славянская филология»)

# ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

18 апреля, понедельник, 12:10–12:20, ауд. 191

## ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО

к. филол. наук, доц. Сергей Игоревич Монахов,  
студент 3 курса Ангелина Викторовна Павлова

# ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

18 апреля, понедельник, 12:20–16:40, ауд. 191

Председатель: магистрант 2 курса Елена Руслановна Маслова

12:20–13:00 Роль эффекта Болдуина в происхождении человеческого языка

Приглашенный докладчик: Бурлак Светлана Анатольевна, д. филол. наук, проф., Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

13:10–13:50 Русская языковая картина мира в европейской культурной перспективе

Приглашенный докладчик: Шмелев Алексей Дмитриевич, д. филол. наук, проф., Московский педагогический государственный университет

Перерыв, 14:00–14:20

Председатель: магистрант 2 курса Юлианна Николаевна Савинова

14:20–15:00 Learning Latin in Antiquity

Приглашенный докладчик: Дики (Dickey) Элеанор, DPhil, проф., Университет Рединга (Великобритания)

15:10–15:50 Механика стихий (специфика анализа фильма)

Приглашенный докладчик: Аронсон Олег Владимирович, к. филос. наук, с. н. с., Российский государственный гуманитарный университет

16:00–16:40 Из предыстории тартуской семиотики: Лотман и Толстой

Приглашенный докладчик: Лейбов Роман Григорьевич, д. филол. наук, доц., Тартуский университет (Эстония)

19 апреля, вторник, 10:00–11:50, ауд. 191

Председатель: студент 3 курса Александра Андреевна Поспелова

10:00–10:20 Свидетельство Псевдо-Боккаччо об Арете Киренской

Ларионова Софья Юрьевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский

В докладе прослеживается история возникновения одного свидетельства об Арете Киренской, приписываемого некоторыми Боккаччо. Анализ источников позволяет сделать вывод, что на самом деле это свидетельство — подделка, выполненная в первой половине XVI в. испанским священником Антонио де Геварой.

10:20–10:40 Диалектные особенности духовного стиха «Голубиной книги» из собрания В. Г. Варенцова «Сборник русских духовных стихов»

Рожкова Ангелина Андреевна, студент 4 курса, Тольяттинский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. А. Измestьева

В докладе рассматривается языковое своеобразие духовного стиха «Голубиной книги» из собрания В. Г. Варенцова «Сборник русских духовных стихов». Устанавливаются диалектные особенности текста на разных уровнях языка, выявляется своеобразная мелодика народной речи.

10:40–11:00 Пространство в «Повести об Иосифе и Асенет»

Плешак Даниил Геннадьевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. истор. наук, проф. Е. Н. Мещерская

Доклад является попыткой применить метод нарративного анализа к «Повести об Иосифе и Асенет». Использование дан-

ного метода позволяет точнее определить специфику произведения, а также его место среди других произведений литературы Второго храма.

### Перерыв, 11:00–11:10

#### 11:10–11:30 Конструирование мифа об идеальной семье (к вопросу о фигурах умолчания в семейных нарративах)

Вожик Екатерина Игоревна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

В докладе выявляются формы отстранения членов семьи от негативного опыта прошлых поколений, а также рассматривается то, каким образом конструируется миф об идеальной семье.

#### 11:30–11:50 Лингвокультурологический анализ понятия «мужественность» (на примере текстов русской и немецкой версии журнала GQ)

Михеенкова Ольга Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. В. Манерова

В докладе будут представлены результаты исследования культурно обусловленных представлений о мужественности в немецкой и русской лингвокультурах. На примере немецкого и русского издания журнала GQ мы продемонстрируем процесс стереотипизации представлений о мужественности. Подробно будут рассмотрены ключевые слова, при помощи которых и формируется восприятие данной категории посредством СМИ. На основе собранного материала можно составить «идеальный» портрет современного мужчины в исследуемых культурах.

# РУССКИЙ ЯЗЫК

## АНТРОПОЛИНГВИСТИКА: ЧЕЛОВЕК, ЯЗЫК, КУЛЬТУРА

21 апреля, четверг, 12:40–18:20, ауд. 206

Председатели: студент 3 курса Святослав Александрович Гетто,  
д. филол. наук, проф. Татьяна Семёновна Садова

12:40–13:00 **Текстообразующая роль категории кажимости в произведениях Г. И. Горина**

Богданова Наталья Владимировна, студент 4 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. А. Мартянова

В докладе анализируются средства экспликации категории кажимости, обладающей текстообразующим потенциалом в произведениях Г. И. Горина. Рассматриваются модусные ситуации, в которых актуализируется эта категория. Одной из основных причин ее актуализации оказывается фантазмагоричность замысла автора, проявляющаяся в его тяготении к темам ума, сумасшествия, иррационального прозрения.

13:00–13:20 **Либретто балетного спектакля: эволюция текста (на примере либретто к спектаклю «Лебединое озеро»)**

Тютюкова Анастасия Евгеньевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

В докладе рассмотрены некоторые проблемы, связанные с описанием эволюции текста либретто балетного спектакля. Уделяется внимание его жанровым и языковым особенностям: структуре текста, лексическому и синтаксическому выражению. В качестве материала выступают три разновременных текста либретто русского балетного спектакля «Лебединое озеро».

13:20–13:40 Концепт «красота» в ментальном поле русского сознания

Секиро Ольга Олеговна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. В. Колесов

Доклад посвящен сравнению содержания концепта «красота» в ментальном поле современного студента и в ментальности человека XX в. Исследование осуществлено на материале Национального корпуса русского языка и опроса, проведенного среди студентов 3 курса филологического факультета СПбГУ (декабрь 2015 г.). Ход исследования основан на алгоритме В. В. Колесова и теоретических установках Кемеровской школы концептуальных исследований.

13:40–14:00 Улыбка как элемент коммуникации в романе М. А. Шолохова «Поднятая целина»

Максюта Кристина Сергеевна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Б. Савенкова

В работе рассматривается изображение М. А. Шолоховым в романе «Поднятая целина» улыбки как элемента коммуникации, демонстрирующего специфику характеров и ситуативного поведения персонажей. Утверждается, что эмоциональная улыбка может быть как неосознанной, так и осознанной, а рационально-волевая улыбка только осознанной. Эта вторая улыбка изображается как средство воздействия говорящего на адресата или наблюдателя в соответствии с его целью. Определить роль, которую закрепляет за улыбкой персонажа автор, позволяет синтагматический и лингвостилистический анализ материала.

14:00–14:20 Брачное объявление в аспекте теории речевых актов

Иванова Анна Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

Коммуникация посредством брачного объявления имеет ряд специфических черт: прежде всего, это заочное «общение», функционально нацеленное на побуждение предполагаемого адресата к ответным действиям. В докладе исследуется брачное объявление в аспекте теории речевых актов, поскольку она дает более полное представление о «семантике языка в

действию». Особое внимание будет уделено локутивному и иллюкутивному аспектам анализируемого речевого акта.

14:20–14:40 Семантическое поле «запах» в «Поэме Конца» М. И. Цветаевой

Постолова Галина Николаевна, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Табаченко

В докладе впервые представлено исследование семантического поля (СП) «запах» в «Поэме Конца» М. И. Цветаевой. В ходе работы была установлена роль рассматриваемого СП в выражении оппозиций «жизнь — смерть», «свободное — замкнутое пространство». Особенностью состава анализируемого СП является наличие не только общезыковой ольфакторной лексики, но и собственно-авторской. Проведенный анализ показал, что дурной запах в поэме является показателем нежизненности, разложения, духовной мертвечины, а также исчерпанности жизненного ресурса — и физиологического, и духовного.

14:40–15:00 Реализация художественного концепта «кукла» в романе Д. Рубиной «Синдром Петрушки»

Бутук Олеся Константиновна, студент 4 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Сергеева

В докладе роман Д. Рубиной рассматривается с точки зрения реализации в нем художественного концепта. Анализируются вербальные средства экспликации ментального образования, расширяющие семантическое поле текста путем ассоциативного наслоения. Отличительные особенности романа: полисемия его заглавия, разрушение текстовой континуальности, употребление автором разнородных интертекстуальных вставок, актуализирующих экзистенциальный план художественного повествования.

15:00–15:20 Функции многозначного слова в драматическом тексте (на материале пьес А. В. Вампилова)

Гетто Святослав Александрович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Зубова

Исследование посвящено употреблению в пьесах А. В. Вампилова многозначных слов, которые создают коммуникативные неудачи. Материалом исследования являются пьесы Вампилова «Старший сын», «Утиная охота», «Прошлым летом в Чу-

лимске» и «Провинциальные анекдоты». Особое внимание уделяется функции описанных ситуаций в развитии сюжета.

Перерыв, 15:20–16:00

16:00–16:20 **Функционирование русского языка в языковом пространстве Казахстана (на примере Костанайской области)**

Ибатуллина Юлия Наильевна, студент 3 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Журавель Мария Сергеевна, студент 3 курса, Челябинский государственный университет (Костанайский филиал)

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. К. С. Шалгимбекова

В докладе рассматривается функционирование русского языка в северном регионе Казахстана. В ходе исследования была получена информация по следующим аспектам языковой ситуации: степень владения населением государственным языком; степень знакомства населения с законодательной базой, регламентирующей языковую политику в республике; место государственного и других языков в социально-коммуникативной системе казахстанского общества.

16:20–16:40 **Женские антропонимы в городе Чебоксары XX–XXI вв.**

Авдеева Анна Ивановна, студент 2 курса, Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева

Научный руководитель: ст. преп. Е. Г. Таратина

Целью настоящего доклада является исследование истории женского антропонимикона в городе Чебоксары после Октябрьской революции. В работах по чувашской антропонимике в основном рассматриваются вопросы происхождения нехристианских личных имен и особенности усвоения русских имен чувашским языком. Работ, посвященных изучению процесса развития чувашского женского антропонимикона, нет. Этим и обусловлена актуальность исследования «Женские антропонимы в Чувашии», частью которого является настоящий доклад.

16:40–17:00 **Интернет-мемы: проблема классификации и особенности функционирования**

Иекель Дарья Михайловна, студент 3 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Н. Байкулова

Доклад посвящен проблеме классификации интернет-мемов и особенностям их функционирования в интернет-про-

странстве. Проведя мониторинг сообществ социальной сети «Вконтакте», а также изучив существующие классификации интернет-мемов, автор предлагает разделять данные единицы по источнику появления и среде распространения. Анализируя процесс функционирования мемов, автор выделяет этапы данного процесса и описывает каждый из них.

**17:00–17:20 Лингвокреативный аспект интернет-мемов**

Вешнякова Анастасия Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. Л. В. Зубова  
Интернет в наше время — глобальный источник информации и пространство для творчества многих. Одним из таких проявлений творческого потенциала является игра с языком. В докладе представлена информация о термине «интернет-мем», данное понятие раскрывается и сопоставляется с другими видами развлекательной медиакommunikации, а также анализируется наиболее интересный материал интернет-мемов, созданный с помощью разных средств лингвокреатива.

**17:20–17:40 Вербальный компонент обряда «Вхождение в новый дом»**

Юлдашева Тамара-Бону Дильмуратовна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. Т. С. Садова  
Доклад посвящен изучению вербального компонента ритуала «Вхождение в новый дом». Материалом для доклада послужили записи из Архива «Духовная культура Русского Севера в народной словесности». Рассматривались интервью по программе экспедиции, в том числе ответы на вопрос: «Какие правила существовали при вхождении в новый дом?». В ходе анализа были исследованы структурные и семантические особенности ответов (около 30 контекстов), которые показали:  
1) разнообразие структурной организации устных ответов;  
2) семантическое и «предметное» разнообразие ответов;  
3) традиционность народно-речевых формул.

**17:40–18:00 Лексикографическое описание культурно-маркированной лексики свадебного обряда: боярин (на материале говоров Среднего Приобья)**

Петонова Аюна Владимировна, студент 4 курса, Томский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. Т. Б. Банкова

Доклад подготовлен в рамках проекта создания энциклопедии «Словесная культура Сибири», где в научно-популярной форме

будут зафиксированы результаты исследований социальной и культурной специфики Сибири на основе анализа фольклорных источников и архивных записей разговорной речи сибиряков. В докладе будет представлено лексикографическое описание наименований свадебных чинов (боярин: старший, большой, средний, младший) с лингвокультурологическим комментарием.

18:00–18:20 Концепты «мужчина», «женщина» в языковом сознании русских и киргизов

Иваненко Анастасия Андреевна, студент 3 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. В. А. Шульгинов

Доклад посвящен определению содержания концептов «мужчина», «женщина» в языковом сознании русских и киргизов. Материал исследования представлен данными, полученными в ходе свободного ассоциативного эксперимента. Все реакции разграничены по функционально-семантическому принципу. На основе проведенного анализа выявлена национальная специфика восприятия гендера, сопоставлены языковые картины мира, обозначены общие и уникальные черты ментальности русских и киргизов.

## ГРАММАТИКА И СЕМАНТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

20 апреля, среда, 12:40–15:50, ауд. 195

Председатели: магистрант 2 курса Ольга Игоревна Кириенко,  
студент 2 курса Анна Игоревна Кириллова,  
д. филол. наук, доц. Дмитрий Владимирович Руднев

12:40–13:00 Лабильные отглагольные прилагательные в русском языке

Генералова Валерия Антоновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. С. Сай

В русском языке существуют прилагательные, образованные от глаголов, которые часто сопоставляются с регулярными

отглагольными формами — причастиями. Однако причастия в русском языке бывают либо действительными, либо страдательными, в то время как некоторые прилагательные способны сочетать в себе оба залоговых значения (не имея грамматической категории залога). Доклад посвящен исследованию семантических, морфологических и синтаксических свойств таких прилагательных.

**13:00–13:20** **Функционирование возвратных глаголов-неологизмов в современном русском языке (на основе художественных текстов)**

Ван Шичу, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет культуры и искусств

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. С. Т. Саевич  
Возвратные глаголы — это лексико-грамматический разряд непереходных глаголов с несловоизменяемым постфиксом -ся. Часто семантическая структура возвратного глагола не совпадает с семантической структурой производящего слова. В то же время, с целью однословного выражения сложного смысла, представленного устойчивым словосочетанием, и экономии языковых средств, новообразованные возвратные глаголы активизируются. Но такие возвратные глаголы редко фиксируются словарями новых слов и значений. Нам необходимо анализировать их в контексте, чтобы овладеть их употреблением.

**13:20–13:40** **Взаимодействие вида и лексической семантики глагола в текстах по международным отношениям (на примере глаголов социальной деятельности по достижению цели)**

Буслах Мохаммед, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. Б. Н. Коваленко

В докладе исследуется ранее не рассматривавшаяся проблема взаимодействия вида и лексической семантики глаголов социальной деятельности по достижению цели в текстах публицистического стиля по международным отношениям.

**13:40–14:00** **Звукосимволизм в описании физического взаимодействия с объектами**

Николаева Анастасия Владимировна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

Доклад является исследованием звуко-символических предикатов, описывающих физическое взаимодействие с объектами. Мы постараемся показать, как ассоциативная природа звуков, их выразительность может проявляться в описании физического взаимодействия с объектами. В ходе исследования были выделены группы глаголов физического взаимодействия и характерные для каждой из них наиболее релевантные звукообразовательные черты.

Перерыв, 14:00–14:10

14:10–14:30 Семантическая симметрия и асимметрия дейктических наречий «тут» и «там»

Зарифьян Мария Сергеевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. В. Ю. Апресян

Цель доклада — проанализировать полисемию наречий *тут* и *там* и определить, в каких контекстах они являются антонимами, а в каких нет. Будет показано, что достаточно полная симметрия проявляется в ситуативных контекстах, а именно: наблюдается четкое противопоставление смыслов «актуальность» и «неактуальность» ситуации в момент речи соответственно. В остальных случаях наблюдается больше асимметричных контекстов употребления.

14:30–14:50 Эквивалент слова «не в пример»: семантико-синтаксический аспект

Гончаров Даниил Юрьевич, студент 2 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. С. Шереметьева

Слово «не в пример» определяется в науке как наречие и как предлог. Цель доклада — выявить семантико-синтагматическую специфику *не в пример*-предлога на фоне семантико-синтаксической специфики *не в пример*-наречия. Мы выяснили, что функция *не в пример*-предлога — сопоставление (сравнение) неких компонентов на каком-либо основании. Характер сопоставления (сравнения) существительных варьируется. Также мы обнаружили факты функционирования *не в пример* в особых структурах, отличных и от предложного, и от наречного употребления, но в то же время будто совмещающих то и другое.

14:50–15:10 **Метаязыковой оценочный рефлексив «в хорошем смысле слова»: функционирование в русском языке**

Кириенко Ольга Игоревна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. С. Садова

Нередко говорящий намеренно или ненамеренно сопровождает свое высказывание оценкой. Одним из интереснейших примеров языковой оценки является метаязыковая рефлексия. В предлагаемом докладе рассматривается метаязыковой рефлексив *в хорошем смысле слова* в контекстах, представленных в Национальном корпусе русского языка. Анализируются семантические и грамматические особенности единиц, подвигающихся данной рефлексии.

15:10–15:30 **Разновидности аналитических единиц в современном русском синтаксисе**

Кудашкина Анна Юрьевна, студент 4 курса, Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Ю. Виданов

В работе рассмотрены проявления тенденции к аналитизму в синтаксическом строе современного русского языка. Показано соотношение понятий «аналитическая форма», «аналитическая конструкция», «аналитический отрезок». Предложена система разновидностей синтаксического аналитизма. На актуальном языковом материале продемонстрировано, что развитие указанной тенденции вызвано как экстра-, так и интралингвистическими причинами, в частности, действием закона экономии речевых усилий.

15:30–15:50 **Жанровое варьирование новостного комментария на разных социокоммуникативных интернет-площадках**

Назарова Ольга Сергеевна, студент 4 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Тубалова

В докладе исследуется влияние технической и коммуникативной составляющих электронной среды на комментарии к новостным текстам, размещенным в этих средах. В результате изучения комментариев на официальном новостном портале, в соцсети и в блоге выявляется зависимость построения комментария от специфики восприятия комментатором сферы его реализации, заданной дискурсивной интенцией.

# ИСТОРИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

19 апреля, вторник, 14:20–17:00, ауд. 195

Председатели: магистрант 1 курса Дарья Андреевна Короткова,  
к. филол. наук, ст. преп. Анастасия Игоревна Рыко

14:20–14:40 Из наблюдений над предударным вокализмом южно-великорусских говоров XVII в. (на материале отказных книг)

Спиричева Маргарита Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Б. Попов

На материале южновеликорусских отказных книг рассматривается мена букв *е* и *я* в предударных слогах, которая отражает диалектные особенности безударного вокализма. Прослеживается зависимость написания гласного от фонетических условий: твердости/мягкости последующего согласного, подъема ударного гласного.

14:40–15:00 Языковые особенности неопisanного фрагмента Евангелия XII в. (БАН, 4.9.1 (Финл. 1))

Кириллова Анна Игоревна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Чердаков

Доклад представляет собой исследование неопisanного фрагмента Евангелия от Матфея из Четвероевангелия XII в., хранящегося в БАН. Текст написан на церковнославянском языке русского извода. Рассматриваются особенности текста в области графики, орфографии, фонетики, морфологии и синтаксиса. Приводятся результаты сопоставления исследуемого отрывка с итогами предпринятого в науке описания Евангелия от Матфея в славянской традиции.

15:00–15:20 Кабак, шинок, корчма – лингвистический материал к истории питейных заведений на Руси

Гаврилова София Вячеславовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Генералова

В докладе будет представлен лексикографический портрет слова *кабак* в соотношении с синонимическими лексемами

*шинок, корчма, кружало* и др. на материале этимологических, исторических и диалектологических словарей русского языка. Особенное внимание будет уделено функционированию слова *кабак* в XVI–XVII вв., что позволит рассмотреть слово и стоящее за ним понятие в свете социальной истории Московской Руси.

15:20–15:40 Ключевые термины права в наследии протопопа Аввакума

Иванова Серафима Александровна, магистрант 1 курса, Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева

Научный руководитель: д. пед. наук, проф. В. П. Киржаева

Доклад посвящен анализу правовой лексики, содержащейся в наследии протопопа Аввакума. Терминологический характер функционирования юридической лексики соотнесен с лексическими особенностями светских и церковных законодательных актов конца XVI — XVII вв., а также с лексикографическими источниками и комментариями к произведениям.

Перерыв, 15:40–16:00

16:00–16:20 Церковнославяно-русские омонимы-существительные в Евангелии от Матфея

Баденкова Елизавета Викторовна, магистрант 1 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Табаченко

В работе представлены результаты исследования церковнославяно-русских омонимов-существительных в Евангелии от Матфея. Выделены группы межъязыковых омонимов на основе соотношения их значений в русском и церковнославянском языках. В результате анкетирования разных групп респондентов проанализирована связь степени понимания сакрального текста с наличием в нем церковнославяно-русской омонимии.

16:20–16:40 Лексико-семантическое поле «запах» в древнерусском и старорусском языках

Костяева Маргарита Олеговна, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. В. Табаченко

Доклад посвящен исследованию лексико-семантического поля (ЛСП) «запах» в русском языке XI–XVII вв. Материалом ис-

следования послужили полученные методом сплошной выборки из словарей русского языка донационального периода лексемы, имеющие в семантической структуре сему 'запах'. Установлено, что в структуру этого ЛСП в древнерусском языке входило 56 единиц, в старорусском — 68. Выделены следующие группы: ядро, приядерная и периферийная части, а также два подполя: «восприятие запаха» и «запах-свойство».

16:40–17:00 Словообразовательное гнездо *-чист-* в древнерусском языке

Прокина Маргарита Владимировна, магистрант 1 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Г. Щеглова

В докладе проводится анализ словообразовательного гнезда (СГ) *-чист-* в древнерусский период. Принятие христианства существенно расширило семантику лексем с формантом *-чист-*, обогатив их переносными значениями. Характерными чертами СГ *-чист-* является нерасчлененность оценки, наличие лексических дублетов с чередованием корней *-чист-/-цьст-*, наличие лексем, образованных способом сложения с первым корнем *-чист-*.

## ЛЕКСИКОЛОГИЯ И СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

20 апреля, среда, 12:15–16:35, ауд. 171

Председатели: студент 3 курса Анна Александровна Зайченкова,  
к. филол. наук, доц. Ольга Альбертовна Старовойтова

12:15–12:35 Поздравления и пожелания как этикетный жанр в эпистолярном наследии А. П. Чехова

Кузнецова София Андреевна, студент 1 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

Поздравления и пожелания в эпистолярном наследии А. П. Чехова, безусловно, имеют традиционную жанровую природу, они функционируют в рамках стандартных правил реализа-

ций, однако их вербальная репрезентация отличается стремлением к нарушению стандарта, что делает исследуемый речевой жанр более экспрессивным в его воздействии на адресата.

12:35–12:55 Лексико-семантическое поле «времена года» в творчестве М. А. Дудина

Королевская Софья Валерьевна, студент 1 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

В современной науке лингвистами исследовано немалое количество лексико-семантических полей (ЛСП) писателей и поэтов разных эпох. Данный вид исследования не теряет своей актуальности и по сей день. В докладе мы рассмотрим особенности ЛСП «времена года» советского поэта М. А. Дудина и определим роль темпоральных лексем в языковой картине мира автора.

12:55–13:15 Неофициальная ономастика города Брянска (на примере урбанонимов)

Кошкина Екатерина Игоревна, студент 3 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

В докладе рассматриваются способы образования неофициальных наименований различных городских объектов города Брянска, которые функционируют в разговорной речи (в основном молодежной) и отражают живую рефлексию современных горожан, их эмоционально-экспрессивное, часто ироническое, образное восприятие различных городских объектов, противопоставленное сухому, официальному, часто излишне идеологизированному.

13:15–13:35 Производные формы редких личных имен

Деникина Анна Евгеньевна, студент 2 курса, Самарский государственный аэрокосмический университет им. ак. С. П. Королёва

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. П. Романова

В данном докладе рассматриваются производные формы современных редких личных имен, возникающие в русской разговорной речи. Отмечаются основные особенности форм и способы их образования. Сокращенные формы имен не реже, чем полные формы, используются для номинации людей. Они способны выражать субъективную оценку, отношение говорящего. В современных условиях пополнения именика новы-

ми именами еще более возрастает необходимость изучать их производные формы.

**13:35–13:55 Влияние эргонимов на восприятие потенциального клиента (фоносемантический аспект)**

Гришечко Анна Николаевна, студент 1 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

В докладе описаны результаты анализа эмоциональной окраски названий экономических объектов, для чего были проведены фоносемантический анализ эргонимов и ассоциативный эксперимент. В ходе исследования была выявлена как положительная, так и отрицательная оценка слов, оказывающая влияние на восприятие названий потенциальными клиентами.

**13:55–14:15 Фразеологический аспект представлений человека о сверхъестественном в повести Н. В. Гоголя «Ночь перед Рождеством»**

Сур Анастасия Евгеньевна, студент 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Б. Савенкова

В докладе ставится задача выявить фразеологические единицы, относящиеся к семантическим полям «бог» и «нечистая сила», в повести Н. В. Гоголя «Ночь перед Рождеством», разбить данные единицы на группы в зависимости от их семантических особенностей, охарактеризовать каждую из них, а также установить, какую роль в тексте играют данные единицы фразеологии. В повести Гоголя выявлено 193 фразеологических единицы, 32 из которых семантически относятся к понятиям «бог» и «черт».

Перерыв, 14:15–14:35

**14:35–14:55 Фразеологизмы в поэтических текстах В. Цоя**

Козлова Елизавета Юрьевна, студент 1 курса, Брянский государственный университет им. И. Г. Петровского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Бурдина

Фразеологические единицы входят в число наиболее выразительных стилистических средств языка. Они широко используются как готовые экспрессивные единицы, характеризующие тех или иных героев, действия, окружающую действитель-

ность. Настоящая работа посвящена анализу фразеологизмов в субкультуре рок-поэзии, в частности в творчестве В. Цоя. Анализ употребления устойчивых единиц позволил выявить приемы, благодаря которым раскрывается картина мира поэта.

14:55–15:15 Синтез трансформаций фразеологизмов в СМИ

Леонтьева Наталия Анатольевна, студент 2 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Л. Рублева

В докладе рассматривается синтез трансформированных фразеологизмов, к которому зачастую прибегают журналисты. Для выявления значимости этого процесса проводится анализ употребления преобразованных фразеологизмов в текстах СМИ, который указывает, что зачастую происходит усиление основной функции фразеологизма (экспрессивно-эстетической) и приобретение им дополнительных элементов семантики.

15:15–15:35 Динамическая ситуация наблюдения в романе Д. И. Рубиной «На солнечной стороне улицы»

Егорова Елена Николаевна, студент 4 курса, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. А. Мартянова

Доклад посвящен рассмотрению динамической ситуации наблюдения в романе Д. И. Рубиной «На солнечной стороне улицы». Писательница трансформирует ситуацию наблюдения в зависимости от характера его субъекта, что позволяет продемонстрировать специфику художественного восприятия, вовлечь читателя в мир текста, превратить его в зрителя.

15:35–15:55 Языковая игра в произведениях Ф. Д. Кривина

Сорока Мария Станиславовна, студент 4 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. С. Шереметьева

В докладе рассматривается использование приемов языковой игры в творчестве Ф. Д. Кривина. Данное явление, будучи частью смеховой культуры, как правило, работает на некоторое снижение описываемого или на его трансформацию, что ярко отражено в текстах писателя. В докладе показывается, на каких уровнях языка и с помощью каких средств реализуется языковая игра в произведениях Кривина.

15:55–16:15 Особенности функционирования аудиальной лексики в пейзажных зарисовках А. И. Куприна

Волкова Василиса Николаевна, магистрант 1 курса, Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Н. Кулаковский

Существует множество работ по творчеству А. И. Куприна, но большинство из них подходит к рассмотрению произведений писателя с чисто литературоведческой точки зрения; исследователей, занимающихся анализом языковой стороны идиостиля Куприна, немного. В докладе рассматриваются лексические средства создания пейзажных зарисовок в прозе писателя, в первую очередь лексика чувственного восприятия мира, играющая важную роль в обрисовке не только фона произведения, но и характера персонажа.

16:15–16:35 Модусно-диктумные структуры информационных текстов СМИ

Сагманова Гузель Марсовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. В. Руднев

Доклад посвящен проблеме выраженности модуса (главным образом оценочного) в информационных текстах СМИ. Актуальность работы основывается, во-первых, на изучении современного материала с учетом настоящей стадии развития жанра новостного текста в отечественной журналистике; во-вторых, на малоизученности субъективности текстов данного жанра через призму модусно-диктумного строения. В исследованном материале был обнаружен оценочный модус как в имплицитном, так и в эксплицитном проявлении.

## ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОПИСАНИЯ И ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

20 апреля, среда, 14:20–17:00, ауд. 215-а

Председатели: магистрант 1 курса Екатерина Олеговна Фарран,  
к. филол. наук, доц. Максим Сергеевич Шишков

14:20–14:30 Открытие заседания секции

14:30–14:45 Интонационные коннотации эмоции удивления

Горбачёва Ольга Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. А. Любимова

Удивление — самая кратковременная эмоция человека, что обуславливает специфику способов ее невербального и вербального оформления. Являясь кратковременной реакцией, вербально удивление может выражаться только в минимальной коммуникативной единице — высказывании, что обуславливает специфику способов ее оформления. Экспериментальным путем было установлено, что кратковременность удивления предопределяет появление различных коннотаций данной эмоции, которые влияют как на значение, так и на интонационное оформление.

14:45–15:00 Экспрессивные имена существительные лексико-семантической группы «характеристика человека по особенностям характера»: функционально-семантический аспект

Теущакова Марина Петровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Кириченко

Доклад посвящен изучению коннотативного компонента значения экспрессивных имен существительных с общим значением ‘характеристика человека по особенностям характера или каким-либо проявлениям, склонностям в поведении’. Данная лексико-семантическая группа (ЛСГ) представлена лексемами, имеющими в своем прямом значении указание на сему, которая относится к проявлению того или иного признака характера человека. Для данной ЛСГ развитие метафорических значений является достаточно частотным, при этом основные коннотативные компоненты — оценочность и стилистическая маркированность.

15:00–15:15 17 оттенков белого (синонимический ряд с доминантой «белый»)

Глухова Ольга Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Ю. Жукова

Исследование посвящено функционально-семантическому анализу особенностей компонентов, входящих в синоними-

ческий ряд с доминантой *белый*. Данные единицы требуют функционально-семантического описания в целях преподавания РКИ, так как компоненты лексико-семантической группы, называющие оттенки белого, частотны в современном русском языке и представляют сложность для изучающего РКИ. Нашей задачей было выявление особенностей употребления этих лексем в современном русском языке.

15:15–15:30 Лексико-семантическая группа глаголов приведения в отрицательное эмоциональное состояние (функционально-семантический аспект)

Никитина Ирина Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Н. Колоцова

Доклад посвящен анализу лексико-семантической группы глаголов со значением приведения в отрицательное эмоциональное состояние. Нами выделены и описаны характерные особенности рассматриваемой группы, а также предложена классификация глагольных единиц. На основании анализа контекстного употребления данных глагольных лексем, а также привлечения дефиниций ряда словарей устанавливается, что данные лексем частотны и обладают коннотативной окраской. При их использовании достигается широкое разнообразие в плане передачи отрицательных эмоций, что может быть полезно иностранным учащимся.

15:30–15:45 Семантические особенности глаголов со значением сознательно-кочевого образа жизни и их презентация в иностранной аудитории (на материале публицистических текстов)

Канаева Ксения Валерьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Хруненко

В докладе представлены результаты исследования лексико-семантической группы глаголов со значением неоседлого образа жизни человека. Приводится возможная классификация глагольных единиц, входящих в данную группу, а также дается анализ семантических и функциональных особенностей подгруппы глаголов со значением сознательно-кочевого образа жизни человека на материале публицистических текстов.

Перерыв, 15:45–16:00

16:00–16:15 К вопросу о толковании паремий (на материале пословиц с компонентами – наименованиями стихий)

Маточкина Анна Евгеньевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Зиновьева

Доклад посвящен вопросу толкования русских пословиц при составлении учебного словаря для иностранных студентов-филологов. Предложены способы семантизации пословиц при отсутствии их дефиниций в словарях. Описываются зоны, которые должна содержать статья учебного словаря пословиц для студентов-инофонов.

16:15–16:30 Этимологический компонент концепта «детство» в русской и китайской лингвокультурах

Вэй Сяо, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Ю. Жукова

Доклад посвящен рассмотрению отличий этимологического компонента концепта «детство» в русской и китайской языковых картинах мира. Автором делается вывод о том, что универсальный и общекультурный концепт «детство» является национально специфичным как для русской, так и для китайской лингвокультур.

16:30–16:45 Страдательные причастия в устно-разговорной речи: особенности функционирования

Чжан Личэн, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хорордина

В сообщении отражаются результаты наблюдения над функционированием страдательных причастий в современной русской речи, которое было осуществлено на материале данных Национального корпуса русского языка. Зафиксировано широкое распространение страдательных причастий в устно-разговорной речи, выявлен и прокомментирован ряд особенностей их функционирования в данной разновидности современного русского языка.

16:45–17:00 Особенности семантики и функционирования конструкций с отглагольными существительными (на материале газетного текста)

Загороднюк Антонина Алексеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Хороордина

В докладе рассматривается семантика и функционирование конструкций с отглагольными существительными в публицистическом тексте. Анализируется роль данных конструкций в формировании структуры полипропозитивного предложения. Исследование проводится на материале статей из раздела «Культура» газеты «Коммерсантъ».

21 апреля, четверг, 14:20–17:15, ауд. 215-а

Председатели: магистрант 1 курса Екатерина Олеговна Фарран,  
к. филол. наук, доц. Максим Сергеевич Шишков

14:20–15:50 Методическая мастерская РКИ  
(мастер-класс И. А. Гончар)

Перерыв, 15:50–16:00

16:00–16:15 Национально-культурный потенциал рекламных текстов при обучении РКИ

Сычёва Надежда Анатольевна, магистрант 2 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. М. Белякова

В докладе рассматривается национально-культурный потенциал современной рекламы при обучении русскому языку как иностранному. Представлены ее лингвометодические достоинства, приведены примеры единиц, содержащих национально-культурный компонент, а также предлагается блок речемыслительных заданий, созданных на основе аутентичных рекламных текстов.

16:15–16:30 Полифункциональное слово «удивительно» в русском языке

Чебыкина Софья Владиславовна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Ф. И. Панков  
Полифункциональные слова богато и разнообразно представлены в звучащей речи, обладают способностью выражать в

составе высказывания то или иное значение, поэтому они могут вызывать значительные сложности для иностранцев, изучающих русский язык. Наиболее ярко различия между лексико-семантическими вариантами (ЛСВ) полифункциональных слов выявляются в высказываниях с единым лексико-грамматическим составом. В докладе ставится задача выявить специфику грамматического «поведения» разных ЛСВ полифункциональных слов.

16:30–16:45 «Живое» и «неживое» в рассказах М. М. Зощенко

Фарран Екатерина Олеговна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. М. Марусенко

В докладе на материале рассказов из сборников «Голубая книга» и «Разнотык» М. М. Зощенко рассматривается одно из средств создания комического эффекта — семантический сдвиг в аспекте «живое»/«неживое», который строится на нарушении морфологических, лексических и синтаксических норм русского языка.

16:45–17:00 Коммуникативные тактики и стратегии журналиста как способ воздействия на массового зрителя: коммуникативно-прагматический подход

Набиева Полина Собирджоновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. В. Косарева

В докладе в коммуникативно-прагматическом аспекте рассматривается функционирование речевых тактик, применяемых для реализации стратегий современного журналиста в жанре публицистической программы. Исследованы наиболее частотные приемы, позволяющие журналисту достигнуть поставленной цели.

17:00–17:15 Стереотипность в речевом поведении ведущего свадебного торжества (на материале видеофрагментов речевого события «встреча молодых»)

Васильева Валерия Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. И. Попова

Доклад содержит лингвистический анализ речевого поведения ведущего свадебного торжества, материалом для которого служат видеофрагменты речевого события «встреча молодых». Отобранные для исследования и представленные в докладе образцы устной речи рассматриваются автором с точки зрения

проявления в них элементов стереотипности, в связи с чем выделяются частотные, типичные лексические и грамматические конструкции в речи ведущего.

## КОЛЛОКВИАЛИСТИКА (АНАЛИЗ УСТНОЙ РЕЧИ)

19 апреля, вторник, 14:20–16:40, ауд. 25

Председатели: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Блинова,  
магистрант 2 курса Елена Руслановна Маслова

### 14:20–14:40 Изолированное употребление словоформы «того» в русской устной речи: функционально-грамматические варианты

Судзинец Надежда Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе приводится описание вариантов изолированного употребления словоформы *того* в различных жанрах русской устной речи. Рассматриваются следующие функционально-грамматические варианты: местоимение-существительное, местоимение-прилагательное, предикатив, частица, употребляемая при заминке в речи и/или при сообщении неблагоприятной информации. Также предлагается статистика частотности употребления вариантов *того* в различных жанрах устного текста.

### 14:40–15:00 Особенности функционирования вводного слова «по идее» в устной спонтанной речи

Капустина Татьяна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Доклад посвящен анализу функционирования вводного слова *по идее* в русской устной спонтанной речи. Анализ материалов блока «Один речевой день» (ОРД) в составе Звукового корпуса русского языка и устного подкорпуса Национального корпуса русского языка позволил выявить роль вводного слова *по идее* в выражении модальности текста. Функция данной вводной единицы находится в прямой зависимости от смысловых связей, возникающих в тексте. В докладе представлены предварительные результаты исследования, конечной целью которого является лексикографическое описание исследуемой единицы.

15:00–15:20 Проблема включения «якобы» в класс маркеров ренарратива

Сурина Анна Павловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Настоящий доклад посвящен слову *якобы*, берущему на себя в некоторых контекстах функцию маркера ренарратива (единицы устного дискурса такого типа вводят в повествование чужую речь). К маркерам ренарратива традиционно относятся такие частицы, как *мол*, *де*, *дескать*, а также *типа*, *такой*, *вот* и др. Существует довольно много исследований, посвященных таким маркерам, однако большинство этих работ рассматривает слова типа *мол* на материале письменных текстов, лишь иногда отмечая особенности употребления данных единиц в устной речи. В данном исследовании мы уделяем особое внимание именно анализу устной речи.

15:20–15:40 Просодическая специфика русского политического дискурса

Пухова Екатерина Александровна, студент 4 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. М. Бухаров

В докладе на материале выступлений известных российских политиков анализируются основные просодические характеристики речи с целью выявления специфических черт русского политического дискурса; рассматривается понятие квазиспонтанной речи. В результате исследования выявляются основные просодические черты спонтанной и подготовленной речи в рамках политического дискурса.

15:40–16:00 Употребление контактных глаголов и реализация стратегий позитивной и негативной вежливости

Маслова Елена Руслановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе анализируются контактные глаголы (КГ) *знаешь*, *понимаешь*, *видишь*, *слушай*, *смотри* в соотношении с выражением позитивного и негативного лица. Рассматриваются вопросы, можно ли расценивать употребление КГ как особое проявление вежливости, как их употребление соотносится с

реализацией стратегий позитивной и негативной вежливости и как эти стратегии отражаются в бытовых диалогах.

**16:00–16:20** Замещаем не по-детски: из наблюдений над маркерами-аппроксиматорами

Турчаненко Владимир Владимирович, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе предложен анализ отдельных употреблений двух маркеров-аппроксиматоров: *(и) всё такое (прочее)* и *(и) то (и) другое (...)*, представляющих особый интерес в связи с их непривычной лексической сочетаемостью, стилистической окраской и совмещением нескольких функций в рамках одного контекста. На примере исследования и описания двух единиц устного дискурса в докладе демонстрируется семантическая, функциональная и логическая нагрузка единиц языка, заметная для «невооруженного уха» носителя.

**16:20–16:40** Зависимость употребления прецедентных феноменов в студенческой речи от степени знакомства собеседников

Незнаева Ольга Сергеевна, магистрант 2 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. А. Кормилицина

В докладе рассматриваются особенности употребления прецедентных феноменов в студенческой речи. Выявляются закономерности, согласно которым степень знакомства собеседников влияет на характер употребляемых прецедентных феноменов.

20 апреля, среда, 14:20–16:20, кинозал

Председатели: к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Блинова, магистрант 2 курса Елена Руслановна Маслова

**14:20–14:40** Деепричастия в устной и письменной речи с точки зрения грамматики ошибок

Пужаева Светлана Юрьевна, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Зевахина

В докладе рассматривается функционирование деепричастных оборотов в устной и письменной речи с точки зрения

нарушения предписанной академическими грамматиками нормы. Материалом исследования послужили контексты из Корпуса русских учебных текстов, который содержит тексты студентов на русском языке, размеченные по ошибкам (письменная речь), а также примеры употребления деепричастий из Звукового корпуса русского языка (устная речь). Выяснилось, что ошибки в употреблении деепричастных оборотов в разных типах речи во многом совпадают и затрагивают уровень дискурса.

#### 14:40–15:00 Пятый, десятый: числительные на перепахутье

Кудлаева Алёна Игоревна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. н., проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе ставится задача проиллюстрировать особенности функционирования единиц *пятый* и *десятый* (во всех формах) в устной русской речи. Материалом для исследования послужили устный подкорпус Национального корпуса русского языка и блок Звукового корпуса русского языка «Один речевой день». Анализ материала показал, что исследуемые единицы не всегда можно атрибутировать как имена числительные. Они демонстрируют способность к частичной или полной утрате идеи счета и употреблению в функции маркеров-аппроксиматоров.

#### 15:00–15:20 «Реконструкция конструкции»: о процессе становления в устной речи одного из вербальных хезитативов

Верховцева Татьяна Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

Предметом исследования послужила конструкция (...) *как это* (...), с помощью которой говорящий вербализует свои затруднения при подборе следующего фрагмента речи. В ходе анализа выявлены полные поисковые обороты с элементом (...) *как это* (...) — *как это называется / как это сказать*. Есть основания говорить о происходящей компрессии избыточных элементов, что в принципе свойственно устной речи. Можно предположить, что в результате компрессии в ее предельном варианте рассматриваемая конструкция «сожмется» до (...) *как* (...). Исследование проведено на материале блока Звукового корпуса русского языка «Один речевой день».

- 15:20–15:40 **Маркер-аппроксиматор при противительной конструкции (на примере маркера «вроде»)**  
Савченко Дарья Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет  
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян  
В докладе рассматривается частный случай аппроксимации — употребление маркера при первом члене противительной конструкции (*Она вроде как улыбающаяся / а глаз вон какой получился* (НКРЯ)). Раскрываются аспекты семантики, прагматики таких употреблений, обсуждается возможность учета их в качестве отдельной конструкции разговорного языка.
- 15:40–16:00 **Утверждение с дейктическим компонентом в русской разговорной речи**  
Шершнева Дарья Михайловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет  
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян  
Доклад посвящен особенностям дискурсивного употребления двух утвердительных коллокаций с дейктическим компонентом — *это да* и *вот да*. Рассматриваются их сходства и различия, описывается, каким образом коллокации актуализируют компоненты ситуации речи и компоненты денотативного содержания высказывания. Исследование выполнено на материале блока «Один речевой день» Звукового корпуса русского языка.
- 16:00–16:20 **Опыт составления словаря метакоммуникативных конструкций устной спонтанной речи**  
Зайдес Кристина Денисовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет  
Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян  
Метакоммуникация определяется как комплекс высказываний коммуниканта (-ов) по поводу самого процесса коммуникации. В докладе предлагается закрытый список метакоммуникативных конструкций, свойственных устной спонтанной монологической речи, описываются их функции в данном типе дискурса и оценивается их частотность в речевом материале. С помощью комплексного анализа метакоммуникативных вкраплений в текстах монологов можно показать, какие именно единицы закрепляются в речи информантов и почему. Тяготение отдельных речевых оборотов к оформленным конструкциям и составляет предмет настоящего доклада.

# ЛИТЕРАТУРА И ФОЛЬКЛОР

## ИСТОРИЯ ЗАРУБЕЖНЫХ ЛИТЕРАТУР

21 апреля, четверг, 10:40–15:10, ауд. 190

Председатели: к. филол. наук, доц. Андрей Алексеевич Аствацатуров,  
магистрант 2 курса Юлианна Николаевна Савинова

10:40–11:00 Ода Горация (1, 14) в переводе Дж. Свифта: сходства и различия двух текстов

Алпатьева Наталья Викторовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. В. Сидорченко

В докладе сопоставляется ода Горация (1, 14) и ее перевод, выполненный в 1726 г. Дж. Свифтом. Сквозной образ обоих текстов — страна как корабль в бушующем море; но если Гораций обращается к Римской империи, то Свифт пишет об Ирландии. В докладе говорится об интересе Просвещения к античной поэзии и вольном отношении к переводу в целом, анализируется поэтика и проблематика двух од, смысловая и лексическая точность перевода по отношению к оригиналу. Свободное обращение с античным текстом, в частности британизация некоторых образов, позволяет назвать оду Свифта скорее подражанием, чем переводом.

11:00–11:20 Сюжетообразующая роль территории свершения романских событий в готическом романе М. Г. Льюиса «Монах»

Восканян Ольга Александровна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. И. Свердлов

В докладе будет предпринята попытка описать и проанализировать связь между развитием сюжета и местом свершения событий в готическом романе М. Г. Льюиса «Монах» (1796).

На основе анализа мы попробуем охарактеризовать жанрообразующие готические мотивы, предопределяющие влияние пространства на развитие романного действия.

**11:20–11:40 Эволюция сюжета о Пигмалионе и Галатее в культуре Великобритании: от Средневековья до Б. Шоу**

Малыгина Ирина Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

Пигмалион и Галатее, история которых уходит корнями в древнегреческую мифологию, относятся к «вечным образам» искусства, однако на протяжении тысячелетий сюжет о них постоянно трансформировался. В докладе мы проследим судьбу сюжета на материале культуры Великобритании, начиная со Средних веков и заканчивая творчеством Б. Шоу.

**11:40–12:00 Проблема фокализации в романе В. Вулф «На маяк»**

Гаврицков Арсений Николаевич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. В. Г. Тимофеев

Исследование посвящено анализу методов фокализации и техник репрезентации сознания в романе В. Вулф «На маяк». Рассматривается организация выдержек из сознания героев путем чередования прямой фиксации потока сознания, «рассказа об одном через другое» и техники «прокладывания туннелей». Подчеркивается особая роль тех фрагментов нарратива, в которых представлено сознание неопределенного нарратора. Затрагиваются проблемы имперсонализации и имперсонифицированного нарратора. Анализируются случаи устранения автором нарратора и введения неантропоморфного нарратора.

**12:00–12:20 Диалог и диалогизм в художественной системе романа Г. Грина «Монсеньор Кихот»**

Богдан Вера Владимировна, магистрант 2 курса, Кубанский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. А. В. Татарин

В докладе исследуется рецепция романа М. де Сервантеса «Дон Кихот» в XX в. на материале романа Г. Грина «Монсеньор Кихот». В центре внимания жанровая и идейно-художественная преемственность текстов. Роман Сервантеса рассматривается как первый роман Нового времени, обладающий потенциа-

лом порождения других текстов, а роман Грина — как типологическая редукция жанра. Диалогизм романа Сервантеса Грин избирает в качестве основного принципа построения собственного текста.

12:20–12:40 Русский след в романе А. Мердок «Послание планете»

Митрофанова Надежда Валерьевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Г. Тимофеев

В докладе на материале романа А. Мердок «Послание планете» исследуются некоторые проблемы рецепции русской культуры британской писательницей. Особенно ярко русский след проявляется в системе создания персонажей, позволяющей легко выделять «мыслящих не по-английски». Русский след проявляется в романе на разных уровнях повествования, оказываясь одним из принципов организации текста.

12:40–13:00 Интерпретация истории в драматургии Т. Стоппарда (на примерах пьес «Травести», «Берег Утопии», «Рок-н-ролл»)

Щурина Александра Сергеевна, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Б. Шамина

Предметом анализа в докладе является творчество британского драматурга Т. Стоппарда, в частности его подход к истории. Исследуются три пьесы писателя: «Травести», «Берег Утопии» и «Рок-н-ролл». Произведения рассматриваются с точки зрения наличия в них исторической составляющей. Изучение трех пьес автора, написанных в разные периоды творчества, дает возможность проследить эволюцию драматурга.

Перерыв, 13:00–13:30

13:30–13:50 Повествовательные стратегии рассказов У. Фолкнера («Каркассон», «Лисья травля», «Дым» и др.)

Монхбат Инга, магистрант 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Г. А. Ветошкина

Данное исследование посвящено рассмотрению повествовательных стратегий рассказов У. Фолкнера разных лет написания. В работе показаны типологические особенности нарратива

ва малой прозы писателя. Особое внимание уделяется фигуре нарратора и метаповествовательным деталям на примере конкретных произведений.

13:50–14:10 **Между Сартром и Киркегором: экзистенциалистская платформа в «Мартовских идах» Т. Уайлдера**

Черкасова Александра Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. Е. М. Апенко  
В докладе анализируется представленный в романе Т. Уайлдера «Мартовские иды» авторский экзистенциалистский извод идей Ж.-П. Сартра и С. Киркегора. Предпринимаемая уайлдеровским Цезарем агностическая корректировка экзистенциалистской системы обуславливает принципиальное разграничение плана абсолютного и плана относительного. Последний функционально идентичен экзистенциалистскому сценарию Сартра, однако осложнен возможностью надежды, осуществляющейся по механизму киркегоровского скачка, но трансформировавшейся в обращение к потенциалу человеческой незавершенности.

14:10–14:30 **Общественно-политические события в калифорнийских романах Т. Пинчона**

Токарев Клим Андреевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Доклад посвящен анализу общественно-политического контекста в калифорнийских романах современного американского писателя Т. Пинчона. Исследование фокусируется на репрезентации в его произведениях 1960-х годов (в случае с романом «Выкрикивается лот 49» — 1950-х) и на предполагаемом отношении автора к явлениям данной эпохи — контркультуре, радикальным группировкам, деятельности государственного репрессивного аппарата.

14:30–14:50 **Роман К. Маккарти «Дорога» как переосмысление постапокалиптического сюжета: историко-культурный контекст**

Фельзингер Любовь Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Доклад посвящен проблеме постапокалиптического сюжета в американской культуре на примере романа К. Маккарти

«Дорога». На наш взгляд, писатель переосмысляет ставшую формульной схему сюжета о постапокалипсисе, обогащая ее литературными и библейскими аллюзиями, пересматривает ключевые моменты сюжета (борьба за жизнь и поиск Священного Грааля). Маккарти не прибегает к привычным экшену и динамике, а, наоборот, «опустошает» элементы сюжета, стремясь в форме также выразить суть постапокалиптического состояния.

14:50–15:10 **Рецепция творчества Ф. М. Достоевского в романе Дж. Керуака «В дороге»**

Янкина Мария Павловна, магистрант 2 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. С. Янушкевич

Доклад представляет анализ использования творческих принципов Ф. М. Достоевского Дж. Керуаком. Исследование основывается на дневниках американского писателя, а также сопоставлении романа «Идиот» Достоевского и «В дороге» Керуака. Анализируется характер прочтения нового героя, созданного Достоевским, который формируется на сопоставлении главных героев произведений.

22 апреля, пятница, 10:40–15:30, ауд. 190

Председатели: к. филол. наук, доц. Андрей Алексеевич Аствацатуров, магистрант 2 курса Юлианна Николаевна Савинова

10:40–11:00 **Фигура Фабрицио в романе «Пармская обитель»: источники создания образа**

Макарова Маргарита Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. Д. Алташина

В докладе ставится задача рассмотреть источники, использованные Ф. Стендалем при создании образа Фабрицио — главного героя «Пармской обители». Как известно, Стендаль преимущественно заимствовал сюжеты для своих произведений из газетных и исторических хроник, поэтому резонно предположить, что он прибегнул к подобному методу при написании «Пармской обители» и что данный персонаж имел исторические прототипы. Однако, наряду с хрониками, немаловажную роль играет биография писателя, наполеоновский «миф» и национальный характер персонажей, что и будет акцентировано в докладе.

11:00–11:20 Музыкальный романтизм Э. Т. А. Гофмана

Сотникова Елена Владимировна, магистрант 1 курса, Воронежский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Ларин

Литературные произведения Э. Т. А. Гофмана воссоздают образ Гофмана-музыканта. Как композитор он не смог до конца выразить свои музыкальные предпочтения, но сделал это в литературе. Музыкальность и словесное искусство не вступают в конфликт, а составляют единое целое. И основа этого единства — романтически универсальный метод немецкого классика, поиски в сфере художественного языка и стиля в стремлении обрести гармонию.

11:20–11:40 Мотив христианской жертвы в романе Г. Гессе «Игра в бисер»

Колинько София Александровна, студент 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Н. Татарина

Мало кто рассматривает Г. Гессе как писателя, близкого к христианству. Многие критики утверждают, что ему были присущи восточные мировоззренческие позиции. В своем докладе мы рассмотрим заключительную часть романа «Игра в бисер», «Легенду», с позиции христианского понимания мира и докажем, что, несмотря на сильную увлеченность Востоком, автор остается верен христианским ценностям.

11:40–12:00 Экзистенциалистский бунт Л. Г. Андреева и А. Камю: сопоставительный анализ пьес «Жизнь человека» и «Калигула»

Кондратюк Анна Анатольевна, студент 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: асс. Е. И. Чебанная

Доклад посвящен сопоставительному анализу пьес А. Камю «Калигула» и Л. Г. Андреева «Жизнь человека» с точки зрения наличия в них мотива экзистенциалистского бунта. В работе рассмотрены психологические типы главных героев, авторская философия, причины возникновения метафизического протеста и обосновано представление авторами бунта как единственного выхода из пограничной ситуации.

12:00–12:20 «Служанки» Ж. Жене в аспекте «переходности» модерна в постмодерн

Лифиренко Анна Викторовна, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, преп. А. С. Федотов

Работа представляет собой иной, отличный от традиционного, взгляд на литературное произведение. За основу взята пьеса Ж. Жене «Служанки», на материале которой предпринимается попытка анализа логичного «перетекания» одной эпохальной культурной концепции, модернизма, в другую — постмодернизм. При анализе выделяются художественные особенности произведения, в которых автор видит как «устаревающие» модернистские черты, так и предпосылки возникновения абсолютно нового культурного явления — постмодерна.

12:20–12:40 Феноменология и метафорика массы в романе Э. Канетти «Ослепление»

Зозуля Наталья Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Н. Полу-бояринова

В докладе анализируется присутствие метафорических признаков массы в романе Э. Канетти «Ослепление» (1935). Масса — явление, интересовавшее Канетти на протяжении всей его жизни, в единственном романе писателя выражено не столь явно. Однако утверждение о существовании природных символов массы (огонь, море, дождь и т. д.) позволяет отыскать ее скрытые проявления в романе, а также провести параллели с другим важным для писателя феноменом — феноменом власти.

12:40–13:00 Роль голоса в романе Г. Броха «Смерть Вергилия»

Бессмельцева Олеся Васильевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Белобратов

Австрийский романист Г. Брех пытался соединить в своем творчестве художественный эксперимент и этический пафос. В романе «Смерть Вергилия» Брех стремится к единству лирического и музыкального начал. Полемизируя с Дж. Джойсом и его техникой разрушения слова, Брех пытается вернуть слову божественное звучание, обращаясь к метафоре голоса. Такое обращение позволяет провести аналогию между тек-

стом романа и ораториями А. Шёнберга, где голоса играют центральную роль и отсылают к традиции церковного хорального пения.

### Перерыв, 13:00–13:30

#### 13:30–13:50 Традиционная кукла в постмодернистском тексте (роман Х. Кортасара «62. Модель для сборки»)

Ловин-Лович Мария Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Ю. Миролюбова

Доклад посвящен представлению результатов исследования, проводимого в рамках более обширного изучения интермедиального аспекта в романе Х. Кортасара «62. Модель для сборки». Предмет рассмотрения — образ куклы в его сюжетно- и смыслообразующих функциях. Показано, как данный образ развивается в символ, семантически сливается с медиумом скульптуры, а также самостоятельно участвует в формировании интермедиального пространства текста.

#### 13:50–14:10 Ювенал в творчестве Д. Грюнбайна

Рубцов Роман Николаевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Л. Н. Полубояринова, д. филол. наук, проф. В. С. Дуров

Доклад посвящен месту римского поэта Ювенала в творчестве немецкого автора Д. Грюнбайна. В центре внимания находится характерная черта рецепции ювеналовской «сатиры», которая приобретает у Грюнбайна параметры «сатуры». Благодаря этому открывается возможность обозначить некоторые существенные моменты самобытной поэтической установки поэта.

#### 14:10–14:30 Викторианская литературная традиция в романах Д. Митчелла «Облачный Атлас» и Э. Каттон «Светила»

Худикова Анастасия Тимуровна, студент 4 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. С. Приходько

Доклад посвящен проблеме отнесения отдельных текстов к категории «неовикторианского романа». На примере произведений Д. Митчелла «Облачный атлас» и Э. Каттон «Светила» показано, что именно сочетание постмодернистских черт, ностальгии и обращения к викторианской литературной традиции позволяет точнее обозначить круг романов, которые можно считать неовикторианскими.

14:30–14:50 «Гамлет-машина» Х. Мюллера как репрезентация шекспировского смертельного сюжета

Чебанная Елена Ивановна, магистрант 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Татаринов

Работа посвящена анализу смертельного сюжета в пьесах У. Шекспира «Гамлет» и Х. Мюллера «Гамлет-машина». В центре сопоставления — репрезентация этого сюжета в современном тексте. Рассматривается комплекс образов и мотивов пьесы Мюллера, связанных с оригинальной шекспировской концепцией, в частности: мотивов похорон, смерти Бога, пустоты, не-рождения, убийства времени. На основе текстового анализа комментируется философия немецкого драматурга.

14:50–15:10 Художественное своеобразие «регентских романов» Дж. Хейер

Рудская Александра Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. И. Бурова

В докладе рассматривается группа произведений английской писательницы Дж. Хейер, написанных в жанре «регентского романа» (regency romance), поэтика которого носит выраженные черты формульности. Анализируются особенности построения сюжета, образы главных героев, способы воссоздания исторического колорита в произведениях писательницы.

15:10–15:30 Мифологизация пространства в романе Н. Геймана «Океан в конце дороги»

Александрович Даниил Александрович, студент 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Г. Садовская

В докладе рассматривается специфика мифологизации пространства в романе Н. Геймана «Океан в конце дороги». Роман построен на принципе дихотомии сакрального и профанного пространства, что является одной из важнейших черт поэтики Геймана. Он совмещает в тексте реалии повседневной действительности и мифологические элементы, наделяя привычные предметы и явления непривычными свойствами.

# РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ИСТОРИЯ

19 апреля, вторник, 12:00–19:00, ауд. 241

Председатели: к. филол. наук, ст. преп. Кирилл Юрьевич Зубков,  
магистрант 1 курса Александра Сергеевна Пахомова

12:00–12:20 Повторяющиеся мотивы в летописных рассказах о походах русских князей на Константинополь

Арсланьян Михаил Эдуардович, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Н. Двинятин

В докладе осуществляется попытка демонстрации композиционного единства «Повести временных лет» через рассмотрение повторяющихся мотивов в летописных рассказах о походах первых русских князей на Константинополь. Наряду с анализом мотивных повторов и константной мотивной структуры данных рассказов особое внимание уделяется причинам появления уникальных для каждого из них мотивов, которые связывают отдельный рассказ с соположенными рассказами в тексте.

12:20–12:40 Бытовой план в «Житии протопopa Аввакума»: роль и особенности функционирования

Коновал Елизавета Игоревна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Рождественская

В докладе рассматриваются особенности использования бытовых деталей в «Житии протопopa Аввакума» редакции А (1673) на фоне процесса секуляризации, активно протекавшего в русской культуре XVII в. На примере анализа нескольких эпизодов показан особый характер использования деталей, сочетающих в себе бытовую достоверность и символическое начало.

12:40–13:00 К вопросу об источниках сатир князя А. Д. Кантемира Фу Хэн, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен обсуждению вопроса источников сатир князя А. Д. Кантемира. Рассматриваются источники, указанные в

авторских примечаниях к произведениям. Основное внимание уделяется вероятному источнику в стихотворном тексте и прозаическом авторском примечании к сатире I.

13:00–13:20 **Два города былой любви в стансах С. В. Нарышкина и А. А. Ржевского**

Подольская Полина Александровна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. М. Матвеев

Доклад посвящен двум стансам: «О Град, любезный град! Жилище предрогое...» С. В. Нарышкина (1756) и «Прости, Москва, о град, в котором я родился» (1761) А. А. Ржевского — поэтов, которых Г. А. Гуковский относил к «сумароковской школе». Основой доклада является сопоставительный анализ данных текстов. В ходе выступления предполагается рассмотреть, как именно в стансах проявляются (и как соотносятся) личностное начало и следование поэтической традиции, а также выделить основные черты сходства (мотивы, образы) и различия двух стихотворений.

13:20–13:40 **Переводы Д. И. Фонвизина с немецкого языка**

Копосова Татьяна Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен переводам Д. И. Фонвизина с немецкого языка. Обращается внимание на значимость изучения переводов для понимания творческого пути Фонвизина. В докладе представлена попытка структурировать переводы Фонвизиним как немецких оригинальных произведений, так и текстов, переведенных им с немецкого как с языка-посредника.

13:40–14:00 **Ф. А. Эмин: авантюрист vs. писатель?**

Кретьева Евгения Дмитриевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен рассмотрению вопроса о репутации Ф. А. Эмина, которого современники и позднейшие исследователи считали то самобытным автором, то авантюрной личностью. Цель доклада состоит в том, чтобы осветить данную проблему, приведя доводы в пользу обеих точек зрения, а также наметить основные перспективы изучения творчества Эмина.

14:00–14:20 Роль музыки в повестях Н. М. Карамзина

Пятницкая Софья Рустэмовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин

Доклад посвящен исследованию темы музыки в повестях Н. М. Карамзина. Анализируется значение музыкальной темы в повестях «Евгений и Юлия», «Остров Борнгольм» и «Лиодор», а также ее последующее развитие в других произведениях Карамзина, в чем творчестве музыка становится неотъемлемым элементом сентиментализма.

14:20–14:40 К вопросу об источниках «Бедной Лизы» Н. М. Карамзина: новелла о Палемоне и Лавинии Д. Томсона

Сурнина Елена Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. П. Е. Бухаркин.

В докладе рассматриваются выполненные Н. М. Карамзиным переводы новеллы о Лавинии и Палемоне, включенной в описательно-дидактическую поэму «Времена года» английского поэта Д. Томсона. Сравнение данных переводов с оригинальным произведением Карамзина «Бедная Лиза» позволяет увидеть в новелле о Лавинии и Палемоне один из источников повести русского писателя. Ранее в научной литературе о значении новеллы Томсона для повести Карамзина не упоминалось.

Перерыв, 14:40–15:40

15:40–16:00 «...картечью в ухо, пулей в лоб иль пикой в брюхо»: мотивы гусарской песни в «Выстреле» А. С. Пушкина

Халиуллин Карим Ришатович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Григорьева

В докладе выделяется комплекс мотивов, образующих жанр гусарской песни первой трети XIX в. С его учетом анализируется одна из «повестей Белкина» А. С. Пушкина, а именно «Выстрел», в котором ясно прослеживается гусарская тема. Кроме того, в докладе поднимается проблема трансформации лирического мотива в эпически-прозаический.

16:00–16:20 Наука и мистика в анонимном рассказе «Упырь на Фурштатской улице»

Плашинова Анастасия Владимировна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: PhD, доц. А. В. Вдовин

В докладе рассказ анонимного автора «Упырь на Фурштатской улице» рассматривается как текст, построенный на взаимодействии мотивов, пришедших из романтической литературы, и мотивов, связанных с наукой и современностью. Анализ предполагаемых источников текста — известных зарубежных произведений эпохи романтизма, а также русской беллетристики 1840–1850-х гг. — позволяет проследить, как остросовременный в 1850-е гг. сюжет о Крымской войне и зарождающейся психиатрической науке реализуется автором на основе традиционного сюжета о женихе-мертвецце в рамках «шаблона» романтического рассказа.

16:20–16:40 Автобиографическое повествование в «Записках одного молодого человека» А. И. Герцена

Воробьева Виктория Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. Ю. Зубков

В докладе на материале раннего произведения А. И. Герцена «Записки одного молодого человека» рассматриваются принципы создания автобиографического повествования, а также тесно связанная с этим проблема жанрового своеобразия и внутренней целостности произведения.

16:40–17:00 Проза газеты «Московский городской листок» (1847) и ее литературная позиция

Ящук Екатерина Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Отрадин

С газетой «Московский городской листок», выпускавшейся в течение 1847 г., сотрудничали такие известные литераторы, как М. Н. Загоскин, А. Н. Островский, А. И. Герцен, А. А. Григорьев, А. Ф. Вельтман. В докладе будет рассмотрено, насколько последовательной была литературная позиция «Московского городского листка», насколько ее удалось воплотить в прозаических произведениях на страницах газеты и можно ли сопоставить литературную позицию ежедневной газеты с позицией толстого журнала «Москвитянин», который в эти годы ставил себе во многом схожие задачи.

Перерыв, 17:00–17:20

17:20–17:40 «Он сделал и делает из меня другого человека». Конфликт И. С. Тургенева с Л. Н. Толстым: к социологии феномена писательской ссоры

Толстоноженко Оксана Алексеевна, магистрант 1 курса, Сибирский федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. К. В. Анисимов

В докладе исследуется ссора И. С. Тургенева и Л. Н. Толстого как типологически обусловленная конфронтация, вызванная несхожестью писательских идентичностей и разным положением в пределах поля литературы, то есть как столкновение носителя символического капитала (Тургенева) с молодым писателем (Толстым), которому навязывается статус «новичка» и «самоучки».

17:40–18:00 Мысленный диалог Л. Н. Толстого с И. С. Тургеневым с 1883 г. по 1910 г.

Фрицлер Лина Сергеевна, студент 5 курса, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Г. М. Ребель

Настоящий доклад представляет результаты заключительного этапа работы над темой «И. С. Тургенев и Л. Н. Толстой: личные и творческие отношения в документальных свидетельствах». Материалом исследования послужили письма и дневниковые записи Толстого 1883–1910 гг., то есть написанные после смерти Тургенева. Мы сделали сплошную выборку высказываний Толстого о Тургеневе, с тем чтобы понять, как продолжался мысленный диалог Толстого с его другом через много лет после смерти последнего. Для более глубокого анализа привлечены воспоминания современников и близких Толстого.

18:00–18:20 Ранние рассказы Н. В. Успенского и проблема фикциональности в эстетической системе 1860-х гг.

Петровских Мария Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. Ю. Зубков

В докладе будут рассмотрены рассказы Н. В. Успенского «Старуха» и «Хорошее житье» и критические работы, в которых отмечаются особенности раннего творчества писателя, в частности проблема вымысла. Подобный анализ возможен только с учетом эстетических категорий, значимых для «радикально-демократического» течения в русской литературе 1860-х гг., в том числе категории фикционального.

18:20–18:40 Соотнесение нигилистической и творческой моделей постижения реальности в романах И. А. Гончарова «Обрыв» и В. В. Набокова «Дар»

Масленова Анна Александровна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. М. Гельфонд

В работе рассматривается оппозиция двух моделей постижения реальности: нигилистической и творческой, — в «Обрыве» И. А. Гончарова и «Даре» В. В. Набокова. Предпринята попытка проанализировать образы Райского и Годунова-Чердынцева, героев-творцов, с точки зрения преодоления ими романтического восприятия мира. В оппозиции к ним находятся персонажи-нигилисты: Волохов и Чернышевский, сталкивающиеся с нежизнеспособностью резко реалистической схемы постижения действительности. Столкновение двух противоположных точек зрения приводит к необходимости обретения созидательного начала, воплощенного в культуре.

18:40–19:00 Книга В. Рэма «Гончаров и Якобсен, или Скука и апатия» в истории изучения творчества И. А. Гончарова

Ляпина Александра Вячеславовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Отрадин

Доклад посвящен не переведенной на русский язык книге немецкого филолога-германиста В. Рэма «Гончаров и Якобсен, или Скука и апатия», определению ее места и значимости в российской и зарубежной науке в целом и в истории изучения творчества И. А. Гончарова в частности.

20 апреля, среда, 11:00–18:00, ауд. 188

Председатели: к. филол. наук, ст. преп. Кирилл Юрьевич Зубков, магистрант 1 курса Александра Сергеевна Пахомова

11:00–11:20 Черногорские травелоги Е. П. Ковалевского

Ольховая Елизавета Павловна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. Ю. Зубков

В докладе мы рассмотрим два травелога Е. П. Ковалевского: «Четыре месяца в Черногории» (1841) и «Путевые записки

о славянских землях» (1858–1859). Проанализировав композиционные и стилистические приемы, используемые Ковалевским, мы попытаемся выделить основные топосы, с помощью которых в текстах описываются Черногория и черногорцы, а также проследить эволюцию взглядов Ковалевского.

11:20–11:40 Стихотворение К. К. Случевского «В костеле»: к вопросу о поэтике визуального

Карпова Дарья Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. Э. Васильева

Доклад посвящен детальному анализу стихотворения К. К. Случевского «В костеле». В фокусе анализа находится поэтика визуального. Оптика текста рассматривается в соотношении с философскими и естественно-научными концепциями, актуальными для кругозора поэта.

11:40–12:00 Рецепция Л. Н. Толстого в творчестве А. Н. Апухтина на примере сопоставительного анализа повести «Смерть Ивана Ильича» и рассказа «Между смертью и жизнью»

Береснева Наталия Александровна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: PhD, доц. А. В. Вдовин

В докладе рассматривается, как творчество Л. Н. Толстого повлияло на прозу А. Н. Апухтина, в частности, как связаны между собой повесть «Смерть Ивана Ильича» и рассказ «Между смертью и жизнью». Отметив текстуальное сходство произведений, исследователь ставит своей задачей проанализировать полемику писателей в области искусства и философии, понять, каким образом авторы критикуют «общество приличий», а также охарактеризовать те приемы, благодаря которым теория Толстого о необходимости духовного самосовершенствования в рассказе Апухтина предстает несостоятельной.

Перерыв, 12:00–12:20

12:20–12:40 «Нормальное» и «анормальное» в творчестве А. П. Чехова (аспект героя)

Васильева Екатерина Витальевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Ю. Ильюхина

В докладе предлагается рассмотреть понятия «нормального» и «анормального» в рассказах А. П. Чехова 1880-х гг. Анормаль-

ное представлено у Чехова как крайнее проявление самой нормы, поэтому мы используем терминологию из знакомой писателю научной области психологии и психиатрии.

12:40–13:00 **О чеховской наррадигме в западной и восточной культуре**

Жамаль Николь Рафик, студент 3 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Архипенко

Работа посвящена особенностям драматического компонента чеховской наррадигмы в странах Западной Европы и Арабского Востока. Проанализирован процесс становления, закрепления и развития чеховской драматургии на инокультурной сцене посредством изучения переводов пьес, критической литературы, постановок и интервью методом контент-анализа. Определен устойчивый характер чеховской наррадигмы в генетически различных культурных традициях.

13:00–13:20 **Повесть Ф. М. Достоевского «Село Степанчиково и его обитатели» в инсценировке Н. Р. Эрдмана**

Дроздова Дарья Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. К. Ю. Зубков

Цель исследования — анализ соотношения литературного и театрального начал в инсценировке Н. Р. Эрдманом повести Ф. М. Достоевского «Село Степанчиково и его обитатели». Оригинал сравнивается с пьесой в таких аспектах, как: сюжет и фабула, система и речь персонажей, пространство и время. У Эрдмана относящиеся к этим категориям элементы оказались не только частично сокращены, но и авторски переработаны. Однако законы сценического искусства так или иначе являются для пьесы довлеющим фактором, «сдвигающим» произведение из области литературы в область театрального действия.

Перерыв, 13:20–14:20

14:20–14:40 **«Московский сверхтекст»: один рассказ И. А. Бунина и несколько стихотворений О. Э. Мандельштама и М. И. Цветаевой**

Ширшова Татьяна Александровна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. М. Гельфонд

«И во Флоренции такой же бой, он там напоминал мне Москву...» и «Успенье нежное — Флоренция в Москве»... Как могли настолько точно совпасть в своих описаниях Москвы И. А. Бунин и О. Э. Мандельштам? Или еще — Иверская часовня, «внутренность которой горячо пылала и сияла целыми кострами свечей» у Бунина, и горящее червонное «Иверское сердце» у М. И. Цветаевой. Сознательное ли это заимствование, или речь идет о чем-то более сложном — интуитивном совпадении трех авторов во взгляде на Москву? Цель доклада — доказать связь Бунина, Цветаевой и Мандельштама в пространстве «московского свертхтекста».

**14:40–15:00 Стихотворение В. В. Маяковского «Три тысячи и три сестры» в газетном контексте**

Матюшенко Анна Эдуардовна, студент 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: PhD, преп. П. Ф. Успенский

Газетное стихотворение В. В. Маяковского «Три тысячи и три сестры» (1928) не привлекало серьезного исследовательского внимания. В докладе мы предпримем попытку проанализировать этот поздний текст поэта, учитывая литературный, политический и биографический контекст, опираясь на газетные публикации той эпохи.

**15:00–15:20 Мотив гадания как ключ к пониманию и интерпретации «Поэмы без героя» А. А. Ахматовой**

Кулик София Олеговна, студент 1 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: PhD, доц. К. М. Поливанов

В докладе «Поэма без героя» А. А. Ахматовой рассматривается сквозь призму мотива гадания. Работа строится на поиске деталей, через которые «проступают» главные идеи поэмы: неразрывная связь будущего и прошлого, судьба человека, страны и эпохи. Предметы, пространство и время оказываются связаны единым мотивом, а на фоне эпиграфов из произведений В. А. Жуковского и А. С. Пушкина видно, насколько он трансформируется в тексте Ахматовой и какие черты приобретает.

**15:20–15:40 Ранний В. В. Набоков и Г. Уэллс**

Бутузова Ксения Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Б. В. Аверин

В докладе будут обозначены исторические и интертекстуальные основания для исследования влияния Г. Уэллса на

раннее творчество В. В. Набокова. Будет рассмотрен вопрос о возможности описания ранних рассказов Набокова как фантастического текста, дана формулировка парадигмы «фантастического», а также предложен анализ типа фантастики в творчестве раннего Набокова с помощью выявления связей с произведениями Уэллса.

15:40–16:00 Человек и пространство в рассказах С. Д. Кржижановского «Квадратурин» и «Комната радости»

Васильева Варвара Дмитриевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. И. Ляпушкина

В докладе на материале рассказов С. Д. Кржижановского «Квадратурин» (1926) и «Комната радости» (1933) рассматривается специфика организации пространства — категории, занимающей одно из ключевых мест в творчестве писателя. На основании поэтологического анализа выдвигается гипотеза о процессе формирования сборника «Чем люди мертвы», включающего в себя данные тексты.

Перерыв, 16:00–16:20

16:20–16:40 Организация «неорганизованных масс»: Ленинградское отделение Всероссийского Союза Поэтов в 1923–1926 гг.

Пахомова Александра Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. М. Валиева

В настоящем докладе мы постараемся осветить деятельность Ленинградского отделения Всероссийского Союза Поэтов в период с 1923 г. по 1926 г. Деятельность писательских организаций Ленинграда первой половины 1920-х гг. до сих пор не становилась предметом специального изучения. Обращение к архивным материалам Союза Поэтов (протоколам заседаний и общих собраний, официальным документам и постановлениям) позволяет ответить на вопросы: как функционировал Союз Поэтов и как он влиял на расстановку сил в поле литературы.

16:40–17:00 «Избранные сочинения» Ю. К. Олеси как источник основного текста «Зависти»: pro et contra

Кокорин Андрей Владимирович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Гуськов

Творческое наследие Ю. К. Олеси до сих пор не было подвергнуто основательному изучению с текстологической точки зрения, а значит, в настоящее время остро стоит проблема основного текста, так как исследователи вынуждены ссылаться на печатные издания, воспроизводящие произведения писателя с разночтениями. Автор доклада рассматривает историю подготовки к печати «Избранных сочинений», ставших последним прижизненным изданием произведений Олеси, и приводит аргументы как в пользу, так и против того, чтобы считать их источником основного текста «Зависти».

17:00–17:20 Образ голкипера в советской прозе конца 1930-х гг. (на материале произведений Л. А. Кассиля и А. В. Козачинского)

Юрин Павел Андреевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Гуськов

Доклад посвящен исследованию феномена футбольной игры и, в частности, образа голкипера (вратаря) в прозаических художественных текстах советской литературы. В качестве материала рассматривается роман Л. А. Кассиля «Вратарь республики» и повесть А. В. Козачинского «Зеленый фургон». Анализируются две реализации образа вратаря: вратарь-герой и вратарь-бандит. Особое внимание в докладе уделяется автобиографическому аспекту произведений.

17:20–17:40 Еврейский вопрос в повести Л. А. Кассиля «Кондуит»

Королькова Елена Сергеевна, студент 2 курса, Российский государственный гуманитарный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Е. Э. Лямина

В докладе речь пойдет о «еврейском вопросе» в повести Л. А. Кассиля «Кондуит». Стоит отметить, что в повести эта тема не является доминирующей, а возникает лишь в некоторых эпизодах и скорее косвенно. В ряде случаев точнее будет говорить о еврейских мотивах, которые тем не менее появляются на протяжении всей книги. Будет установлена связь повествования с реальными событиями, происходившими в России в начале XX в., прокомментировано детское восприятие «еврейского вопроса», найдены пересечения с другими произведениями, в которых «еврейский вопрос» затрагивается.

17:40–18:00 Сравнение как механизм техники смешного в юмористическом произведении А. Экслера «Записки невесты программиста»

Дерюгина Дарья Александровна, студент 2 курса, Самарский государственный аэрокосмический университет им. ак. С. П. Королёва

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. А. Голубков

Смеховое начало в литературных произведениях активно изучается отечественными литературоведами. В основном исследователи обращаются к литературе XX в.: сочинениям М. М. Зощенко, Тэффи, Дон-Аминадо и других. Но изучение произведений рубежа XX–XXI вв., где юмор часто связан с развитием новых технологий, техническим прогрессом, представляется не менее важным. В докладе произведение А. Экслера «Записки невесты программиста» рассматривается с точки зрения цели, места и способа использования одного из механизмов техники смешного — сравнения.

## РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА: ТЕОРИЯ, ПОЭТИКА

19 апреля, вторник, 14:20–17:30, ауд. 188

Председатели: студент 3 курса Елизавета Игоревна Коновал,  
к. филол. наук, доц. Ольга Сергеевна Лалетина,  
д. филол. наук, проф. Елена Викторовна Хворостьянова

14:20–14:40 Смех как маркер дьявольского начала в повести Н. В. Гоголя «Страшная месть»

Гончаров Даниил Юрьевич, студент 2 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Киселёва

В докладе раскрывается связь смеха с дьявольским началом в повести Н. В. Гоголя «Страшная месть». На основе анализа наиболее ярких проявлений смеха в повести — как имманентного, так и с учетом существующих концепций смеха в мировой культуре — делается вывод об особом качестве, приобретаемом смехом «Страшной мести» ввиду его специфической, демонической природы.

14:40–15:00 Дантовский текст в повести Ф. М. Достоевского «Двойник»

Курган Марина Геннадьевна, магистрант 2 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. Б. Лебедева

В докладе ставится вопрос о влиянии «Божественной комедии» Данте на художественный мир Ф. М. Достоевского. Повесть «Двойник» анализируется с точки зрения явленности в ее пространстве феномена ада, который имеет прямое соотношение с изображением ада у Данте. Изображение Петербурга рассматривается как фантастическое, потустороннее, оформляющее inferнальное пространство в повести. Феномен «ношения ада в душе» позиционируется как значимый в контексте повести «Двойник» и последующего творчества писателя.

15:00–15:20 Роль рассказчика в романе Ф. М. Достоевского «Бесы»

Игнатьев Михаил Алексеевич, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Ю. А. Игнатьева

Доклад посвящен рассказчику (Хроникёру) в романе «Бесы», роль которого в первой части романа сильно отличается от его роли во второй и третьей частях. В результате проведенного исследования мы приходим к следующему выводу: в течение всего 1870 г. Достоевский работал над адекватной художественному материалу манерой повествования в «Бесах» и концу года определился с ней. Краеугольным камнем всей архитектоники романа стал ограниченный в своем кругозоре рассказчик.

15:20–15:40 Es ergo sum: особенности межсубъектных отношений в романе «Братья Карамазовы» (глава «Верующие бабы»)

Кучмаренко Лилия Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. В. Дущечкина

В докладе на примере главы «Верующие бабы» из романа Ф. М. Достоевского «Братья Карамазовы» показывается, как писатель выстраивает межсубъектные отношения. Анализ различных уровней текста демонстрирует взаимообусловленность персонажей: бытие одних (паломниц) определя-

ется бытием других (Зосима). Отношения старца Зосимы и паломниц выстроены по принципу «большого диалога» М. М. Бахтина.

15:40–16:00 Синтез искусств в творчестве В. Я. Брюсова на материале портретов в романе «Огненный ангел»

Дрвалёва Наталия Алексеевна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Клинг

Идея создания словесно-визуальной целостности находит отражение в книгоиздательских взглядах В. Я. Брюсова. По мнению писателя, конечная цель развития синтетической культуры — не механическое сложение, а создание единой художественной системы. Портрет в контексте символистского синтеза искусств оказывается универсальной точкой, в которой сходятся разные виды искусства (литература, живопись, книжная графика), а их диалог открывает новые возможности для интермедийных исследований в области взаимодействия словесного и визуального рядов.

Перерыв, 16:00–16:10

16:10–16:30 В. Я. Пропп как персонаж поэзии Л. В. Лосева

Генерозова Серафима Андреевна, студент 3 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Н. А. Рогачева

В докладе рассматривается проблема мифологизации личности В. Я. Проппа в поэзии Л. В. Лосева. Анализируются произведения поэта, где Пропп выступает в качестве лирического персонажа, показана взаимосвязь между авторским мироощущением и теорией Проппа. Несмотря на выявленную полемику позиций, Лосева и Проппа объединяет способность воспринимать действительность как определенную форму, тенденция к структурированию реальности в логике сказочного нарратива.

16:30–16:50 Поэтика рецензии (на материале литературно-критических текстов И. Б. Роднянской)

Зенова Елизавета Михайловна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Б. Иванова

«Классик», «великий филолог», «смыслоискательница», «автор нашего дня», «о ней бы диссертации слагать» — самые

частотные слова ученых о современном литературном критике И. Б. Роднянской. Сегодня не существует специальных исследований, посвященных изучению творчества Роднянской, поэтому разгадка жанровой природы и «морфологии» ее литературно-критических текстов может стать первым шагом на пути к постижению не только специфики конкретных элементов высказывания, но и оригинальности методологической системы критика.

16:50–17:10 Мотив зеркала в романе Д. И. Рубиной «Почерк Леонардо»

Заросило Ирина Анатольевна, магистрант 1 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Белопольская

Мотив зеркала в романе Д. И. Рубиной «Почерк Леонардо» рассматривается в докладе с точки зрения традиций народной культуры и русской литературы. Выделяются основные функции и характеристики зеркала в художественном мире писателя: проход в потусторонний мир, предвестник будущего, способность к запоминанию, поглощению образов. Рубина использует зеркальность как предмет вещественного мира и как художественный прием.

17:10–17:30 Мотивно-тематический комплекс как средство циклизации в сборнике рассказов «Осенний полет таксы» М. Кетро

Богомолова Евгения Сергеевна, студент 3 курса, Тюменский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. О. Драчева

Объектом данного исследования является цикл М. Кетро «Осенний полет таксы», представляющий собой сборник публикаций автора в «Живом журнале». Порядок, в котором располагаются рассказы цикла, существенно отличается от хронологии их появления в Интернете. Это свидетельствует о том, что у текста электронного и текста «бумажного» разные принципы функционирования. В результате анализа циклообразующих элементов доказывается, что при подготовке издания автор выстраивала рассказы исходя из возрастающей в них степени концентрации мотивов.

# ФОЛЬКЛОР И МИФОЛОГИЯ

20 апреля, среда, 11:00–16:00, ауд. 213

Председатели: к. филол. наук, доц. Инна Сергеевна Веселова,  
магистрант 2 курса Сульма Меса Лискано,  
студент 2 курса Владимир Владимирович Турчаненко

11:00–11:20 Мезенская свадьба в XX в.

Шанина Юлия Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Б. Адоньева

В докладе представлено поэтапное описание свадебного обряда, справлявшегося в XX в. в Мезенском и Лешуконском районах Архангельской области, с выделением территориальных особенностей. К локальным ритуалам относятся такие элементы, как «кража блинов», «таскание свекрови», «стрельба тетеры», «катание угоров», «ловля трески». Исследование предпринято по материалам комплексных экспедиций ИРЛИ РАН 1928 г. и филологического факультета СПбГУ 2007–2015 гг.

11:20–11:40 Сказочные персонажи и роли: «злодейка»

Курзина Надежда Александровна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. С. Б. Адоньева

Доклад основан на материале волшебных сказок, записанных на Русском Севере в начале XX в. Мы будем говорить о женских персонажах волшебной сказки и попытаемся вывести нарративные характеристики и семантические атрибуты сказочной «злодейки».

11:40–12:00 «Безвременнице-разореньнице» и другие формулы переходных состояний в лирической песне и свадебном причитании

Никитина Вера Константиновна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад посвящен сравнительному анализу формулы «безвременнице-разореньнице» необрядовой лирической песни

«Мне вовек тоска не бывала», где формула является негативной номинацией периода просватанья, и формул времени в свадебном причитании как жанре, который «проговаривает» лиминальность невесты.

12:00–12:20 Современное бытование былин на Печоре (на примере исполнителей деревни Хабариха, сел Замежная и Усть-Цильма Усть-Цилемского района Республики Коми)

Жаворонкова Анна Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Митрофанова

С начала XX в. район Русской Печоры носил статус одного из крупнейших очагов былинной традиции Российской империи. Тяжелые природные условия края, первые упоминания о котором встречаются в летописях XI в., обеспечили ему изоляцию от других регионов страны и стали причиной массового расселения здесь старообрядцев. На сегодняшний день Усть-Цилемский район утратил свою географическую изолированность, однако сохранил консервацию духовную: местные причисляют себя к староверам–беспоповцам, по сей день исполняют печорские былины и встречают старинные обрядовые праздники (Малую и Большую Горки).

Перерыв, 12:20–13:00

13:00–13:20 Юда Белощельский и Яков Горевший в преданиях о святых местах одной деревни

Поспелова Александра Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе представлены результаты анализа нарративов о святых местах деревни Белощелье Архангельской области, собранных в ходе фольклорной экспедиции СПбГУ 2015 г. События преданий, записанных от разных жителей одной деревни, относились рассказчиками к разным эпохам: от середины XVII в. до середины XX в. Истории о святом Юде и его Пустыни, а также о его брате Якове Горевшем рассматривались ранее только с точки зрения исторической достоверности. Между тем представляется интересным, какие отношения между деревенскими святынями выстраивают сами жители деревни с помощью историй о святых.

13:20–13:40 Николай Чудотворец в русских народных легендах

Акулова Анна Павловна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Иванова

В докладе ставится задача показать, какое место во всем многообразии легендарных текстов занимают легенды о Николае Чудотворце. Проанализированы три жанровых подтипа легенд и выявлены особенности образа святого в каждом из них. Показано, как преломляется в народном сознании образ Николы и чем отличаются между собой тексты, рассказывающие о нем. На основе проведенного исследования сделан вывод, что устная традиция далеко не во всех текстах в центр помещает именно святого — зачастую акцент на его образе не ставится.

13:40–14:00 Народное переосмысление языческого образа птицы в «Голубиной книге»

Рожкова Ангелина Андреевна, студент 4 курса, Тольяттинский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. А. Измestьева

В докладе рассмотрен образ птицы в сборнике восточно-славянских народных духовных стихов «Голубиная книга». Установлена динамика народного переосмысления этого образа, выявлено соотношение языческой и христианской мировоззренческих систем.

14:00–14:20 Похоронный обряд. Ритуальные (и практические) роли

Краутман Виктория Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад посвящен исследованию структуры похоронного обряда на Русском Севере. Материалом для изучения стали записи из фольклорно-антропологической экспедиции СПбГУ 2015 г. в деревню Козьмогородское Мезенского района Архангельской области. В докладе представлены результаты анализа похоронной традиции, особое внимание уделено распределению ритуальных и практических ролей и взаимодействию участников действия между собой.

Перерыв, 14:20–14:40

14:40–15:00 Social function of wandering beggars in tradition of Eastern Borderlands of Poland

Ситко Анна Данута, магистрант 1 курса, Ягеллонский университет (Польша)

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Д. Ф. Клебанов

The presented work reviews the subject of functions and roles of wandering beggars in Eastern Borderlands of Poland. Wandering beggars, as people from the «other» world, were often considered as holy messengers («holy fools»), outlaws, mediators and had an important role in sacral life of traditional communities. On the other hand – many of them had thrilling and obscene songs in their repertoire presented in taverns and during fairs. The presentation reviews both of wandering beggars' profiles giving an analysis of themes of their repertoire, as well as their mediating role in the society.

15:00–15:20 Современные городские гадательницы и практики гадания

Зуева Елизавета Владимировна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова, асп. С. О. Куприянова

Доклад посвящен рассмотрению образа современной городской гадательницы. На примере интервью, собранных в ходе фольклорной практики СПбГУ 2015 г., проанализированы такие представления об освоении практик гадания, как приобщение к магической силе и правила «пользования» ею. Кроме того, будет показано, как формируется особый статус гадательниц среди тех, кто обращается к ним за помощью, будут также проводиться сопоставления между современной гадательной практикой и традиционной.

15:20–15:40 Отражение архаических представлений о зиме в творчестве группы «Сварга»

Леонтьева Наталия Анатольевна, студент 2 курса, Дальневосточный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Киселёва

Работа посвящена проблеме бытования традиционных фольклорных представлений о временах года (зима) в современной культуре. Анализ осуществлялся на примерах творчества рок-группы «Сварга», которое в силу своих особенностей наиболее четко позволяет изучить конкретную авторскую интерпретацию такой базовой категории мировосприятия, как представление о сезонах. Проведенное исследование показывает

значительное, но не полное ослабление связи современных представлений с прежней традицией в результате их межвременного взаимодействия.

15:40–16:00 **Дело о «лесном прокуроре»: глазами очевидцев**

Турчаненко Владимир Владимирович, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе представлен анализ нарративов, большая часть которых была собрана членами фольклорной экспедиции СПбГУ 2015 г. в Архангельской области. Исследование направлено на сопоставление моделей взаимодействия человека и медведя в мифологических, сказочных и биографических текстах. Систему моделей контакта животного и мужчины планируется расширить за счет рассказов, записанных от женщин. Было замечено, что женским нарративам свойственны устойчивые мотивы, среди которых, например: установка обетных крестов для защиты скота от нападения и запреты посещения леса в дни телесной нечистоты.

# СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

## СЛАВЯНО-ГЕРМАНСКАЯ КОМПАРАТИВИСТИКА

19 апреля, вторник, 14:20–16:00, ауд. 4-у

Председатели: к. филол. наук, доц. Анна Геннадьевна Бодрова,  
к. филол. наук, доц. Ольга Викторовна Раина

14:20–14:40 К вопросу о переводе фразеологизмов (на материале сербского, русского и английского языков)

Прийма Александра Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. И. Трофимкина

Доклад посвящен анализу и сравнению методов перевода сербских фразеологических единиц на русский и английский языки. Материалом для исследования послужили фразеологизмы, выделенные в романе знаменитого сербского писателя М. Селимовича «Дервиш и смерть» («Дервиш и смрт»).

14:40–15:00 Перевод реалий (на материале сказок А. С. Пушкина и их переводов на чешский и немецкий языки)

Юдина Екатерина Алексеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

Перевод реалий представляет собой одну из центральных проблем теории перевода. Сложности вызывает также терминологическая неоднозначность при выделении реалий, так как все ученые — теоретики перевода — по-разному подходят к решению этой проблемы. В качестве практического материала для данного доклада были выбраны сказки А. С. Пушкина, являющие собой настоящий кладезь реалий русской культуры, и их переводы на чешский и немецкий языки.

15:00–15:20 Исторический колорит романа Г. Сенкевича (на материале оригинала и его переводов на английский язык)

Конушкина Дарья Дмитриевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Гусева

Доклад посвящен анализу передачи исторического колорита романа польского писателя Г. Сенкевича «Пан Володыевский» (1888) в переводах на английский язык, осуществленных С. Д. Биньоном и Дж. Кёртином. Были исследованы лексические единицы романа Сенкевича, передающие исторический колорит, и языковые средства, использованные английскими переводчиками этого романа для передачи исторического колорита польского оригинала на английский язык.

15:20–15:40 Этнические стереотипы поляков, литовцев и немцев (на материале польских пословиц)

Шестакова-Стукун Алёна Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Раина

Такой фольклорный жанр, как пословица, являя собой произведение мысли целого народа, содержит богатый материал о восприятии этим народом окружающего мира. Изучая паремнологический запас польского языка, можно сделать выводы как о стереотипах поляков относительно самих себя, так и об их представлении о ближайших и дальних соседях. Здесь прослеживаются дифференцированные, а также амбивалентные автостереотипы и гетеростереотипы соседних народов.

15:40–16:00 Кельтское наследие в словарном составе сербского и английского языков

Прийма Александра Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Гусарова

Доклад посвящен анализу кельтского языкового наследия в словарном составе современных сербского и английского языков. Изучение языкового и культурного наследия древних кельтов является традиционным для англистики. Между тем кельтским завоеваниям, помимо Британских островов, подверглись обширные территории на континенте, в частности, в IV в. до н. э. кельтские племена населили территорию Балканского полуострова. Язык кельтов в определенной степени повлиял на словарный состав английского и сербского языков, наиболее ярко в обоих языках кельтское влияние проявилось в топонимике.

# СЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ: ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

20 апреля, среда, 14:20–16:05, ауд. 4-у

Председатели: к. филол. наук, доц. Ольга Валерьевна Гусева,  
к. филол. наук, асс. Ирина Вадимовна Гучкова

## 14:20–14:50 Палеославистика и цифровые технологии

Приглашенный докладчик: Тотоманова Анна-Мария, д. филол. наук, проф., Софийский университет им. Св. Климента Охридского (Болгария)

## 14:50–15:05 Перевод на сербский язык безэквивалентной лексики с негативной оценочной коннотацией в романе И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок»

Трубникова Евгения Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, асс. И. В. Гучкова

В докладе рассмотрены стратегии перевода, избранные переводчиком Н. Николич для передачи русской безэквивалентной лексики с негативно-оценочной коннотацией при переводе романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок» на сербский язык. Рассматривается лексика, появившаяся в разговорном русском языке в первой трети XX в. или приобретающая в это время отрицательный смысл, например: *рвачество, гусарство, переверзевщина* и т. д.

## 15:05–15:20 Обращение в сербском языке

Лямина Мария Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. С. Хмелевский

В докладе рассматривается система обращений в сербском языке, в которой, в отличие от русского языка, выделяется и активно используется вокатив. Кроме того, сербский язык

обладает более богатым набором обращений: для обращения к незнакомым лицам используются формы *господине, госпођо, госпођице*. Также сербский язык более лоялен к использованию формы *ты* в тех случаях, в которых русский язык этой формы не допускает.

- 15:20–15:35 Болгарская «да»-конструкция: ее структурные и семантические особенности при переводе на русский язык (на материале пьес С. Стратиева «Замшевый пиджак» и Г. Джагарова «Прокурор»)

Устинова Ирина Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. З. К. Шанова

В докладе рассматривается специфическая единица болгарского синтаксиса — *да*-конструкция — и способы ее перевода на русский язык. Сопоставляются возможности синтаксических систем двух языков, реализуемые в болгарском оригинале *да*-конструкцией, а в переводе на русский язык — различными языковыми средствами. Анализ материала показывает разнообразие вариантов перевода данной единицы на русский язык в структурном и семантическом плане. Материал был отобран методом сплошной выборки из пьес болгарских драматургов С. Стратиева и Г. Джагарова.

- 15:35–15:50 Стилистические особенности публицистического текста на примере публикаций в сербской газете «Политика»

Жаворонкова Анна Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

Создание автором публицистического текста продиктовано его стремлением оказать влияние на читательскую аудиторию, побудить реципиента к действию, поступку. Специфика функционирования такого текста определяет выбор публицистом речевых средств, призванных, в первую очередь, воздействовать на аудиторию. Формальные признаки публицистического стиля: сочетание экспрессивности и стандарта, образного и логического, наличие речевых шаблонов и эмоционально окрашенной лексики, — проанализированы на материале текстов старейшего печатного издания Сербии (изд. с 1904) — газеты «Политика».

15:50–16:05 **Фонетические особенности хорватского перевода буллы папы Григория XI ордену паулинов**

Харламова Анастасия Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Соболев

Доклад посвящен языку ранее практически не изучавшегося славянского перевода буллы папы Григория XI ордену паулинов. Этот перевод был записан хорватской глаголицей в 1371 г. В докладе приводятся результаты анализа его фонетических особенностей, демонстрирующих многочисленные архаичные черты. Выводы об архаичности текста на фонетическом уровне сравниваются с уже имеющимися данными о его морфологических особенностях.

21 апреля, четверг, 14:20–15:50, ауд. 4-у

Председатели: к. филол. наук, доц. Ольга Валерьевна Гусева,  
к. филол. наук, асс. Ирина Вадимовна Гучкова

14:20–14:35 **Д. С. Лихачёв и его вклад в исследование болгарского языка**

Озтюрк Наргиз Алиевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. З. К. Шанова

В докладе рассматривается вклад Дмитрия Сергеевича Лихачёва, чье 110-летие отмечается в этом году, в изучение болгарского языка и литературы.

14:35–14:50 **Особенности перевода поэзии Й. Горы на русский язык**

Колянов Алексей Юрьевич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Аникина

Анализируется специфика перевода на русский язык произведений чешского поэта и прозаика Й. Горы (1891–1945). Описывается опыт поиска аналогов для перенесения сложных философских и религиозных образов из чешского языка в русский.

14:50–15:05 Рецепция событий «Пражской весны» в неподцензурной советской и чешской поэзии

Фомина Елизавета Дмитриевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. М. Гельфонд

В докладе ставится задача сопоставить реакцию со стороны чешских и советских неподцензурных поэтов на ввод войск стран Варшавского договора на территорию Чехословацкой республики 21 августа 1968 г. В результате анализа и сравнения поэтических текстов в чешской поэзии можно зафиксировать такие чувства, как гнев, протест, полное неприятие случившегося, а также невозможность преодоления сложившихся обстоятельств. Для советской неподцензурной поэзии характерен стыд сопричастности происходящему, для чешской — осмысление своего народа как жертвы другого государства.

15:05–15:20 Русские и польские названия грибов, отражающие их внешний облик

Бузмакова Оксана Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Бабанов

В докладе пойдет речь о русских и польских названиях грибов, внутренняя форма которых отражает их внешний вид: цвет, форму, физические и биолого-морфологические свойства плодового тела и т. п. Будет проведено сопоставление мотивировочных признаков, используемых для номинации грибов в соответствии с данной семантической моделью в обоих языках.

15:20–15:35 Особенности номинации месяцев в русском, польском и хорватском языках

Квашнина Дарья Сергеевна, студент 2 курса, Ивановский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Суворова

Доклад посвящен рассмотрению особенностей номинации месяцев в русском, польском и хорватском языках. На основе анализа лексических единиц развивается и доказывается тезис о том, что даже в родственных языках есть не только сходства, но и различия, свидетельствующие о специфичности культурно-национальных традиций славянских народов.

15:35–15:50 Стихотворение В. Броневского «Ja i wiersze» в переводе Б. Л. Пастернака: сравнительный анализ

Светлова Анна Сергеевна, студент 3 курса, Ягеллонский университет (Польша)

Научный руководитель: к. филол. наук, проф. Я. Черник (Czernik)

В докладе речь пойдет о стихотворении В. Броневского «Ja i wiersze» и его художественном переводе авторства Б. Л. Пастернака. Если внимательно проанализировать семантическую структуру текстов, а также лексику, которую используют оба поэта, становится заметна разница между концепциями оригинала и перевода. «Я и стихи» можно считать самостоятельным произведением Пастернака, написанным по мотивам стихотворения Броневского, поскольку оно отличается от польского оригинала не только стилистическими средствами выразительности, но и мировоззрением лирического героя.

# РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

## ГРАММАТИКА (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

19 апреля, вторник, 12:40–15:50, ауд. 187

Председатели: к. филол. наук, ст. преп. Анна Сергеевна Вахрамеева,  
студент 4 курса Регина Пантелеевна Стамати,  
студент 4 курса Анна Александровна Халонина

12:40–13:00 Преуменьшение и преувеличение при осуществлении манипулятивных стратегий в американском юридическом и политическом дискурсах

Самарский Артём Сергеевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

Настоящее исследование посвящено тактикам преуменьшения и преувеличения, а также усиления и смягчения коммуникативного намерения при осуществлении стратегий манипуляции и мистификации в американском юридическом и политическом дискурсах. Проведен сравнительный анализ реализации стратегий в этих двух дискурсах, анализ языковых средств, используемых для их осуществления, а также разбор и классификация ситуаций, в которых они применяются.

13:00–13:20 Стратегия установления контакта и тактика положительной репрезентации в американском политическом интервью

Шеповалова Анастасия Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. П. Третьякова

В докладе рассматривается стратегия «установление контакта», к которой прибегают американские политики в рамках политического интервью. Материалом исследования послужили интервью за последние пять лет, в которых актуализируется данная стратегия. В результате анализа было выявлено, что исследуемая стратегия реализуется посредством тактики «положительной репрезентации», которая является важным фактором для создания имиджа политического деятеля.

**13:20–13:40** Высказывания положительной самооценки в контенте англоязычной версии микроблога Twitter

Клемято Анастасия Дмитриевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук проф. Т. П. Третьякова

Всесторонняя характеристика коммуникативного поведения невозможна без учета оценочной составляющей общения. В эпоху быстрого развития интернет-коммуникации особой популярностью обладает микроблог Twitter. Настоящий доклад посвящен изучению явления положительной самооценки и способам ее вербального и невербального выражения в твитах. В результате исследования удалось установить, что положительная самооценка достигается за счет вербальных и невербальных средств, характерных для виртуальной среды, и особенностей презентации информации в ограниченном текстовом пространстве.

**13:40–14:00** Языковые средства реализации гендерных стереотипов в речи женских персонажей (на материале современной англоязычной художественной литературы)

Жиентаева Сабина Сабиржановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматривается диапазон языковых средств репрезентации гендерных стереотипов, содержащихся в высказываниях женщин относительно своей и противоположной гендерной идентичности, а также выявляются гендерно-специфичные стереотипы в англоязычной лингвокультуре.

Перерыв, 14:00–14:30

**14:30–14:50** Переходим в неполюженном месте: лабильные глаголы в норвежском языке

Нечаева Серафима Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Н. Ливанова

Доклад посвящен особому классу глаголов, которые способны быть и переходными, и непереходными, — лабильным глаголам. В норвежском языке этот класс обширен и продуктивен. Особый интерес представляют «новые» лабильные глаголы. Легкость, с которой непереходный глагол употребляется как переходный, позволяет говорить о «подвижном» характере норвежского глагола.

14:50–15:10 Комплимент как средство манипулирования в английском диалоге (гендерный аспект)

Федорищева Ксения Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. С. Вахрамеева

В докладе рассматриваются комплиментарные высказывания как средство манипулирования в английской лингвокультуре и выявляется языковая специфика подобных высказываний в речи мужских и женских персонажей.

15:10–15:30 Соматизмы, отражающие эмоционально-психологические характеристики коммуникантов, в английском дискурсе

Асамбаева Алина Темирбековна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Г. Поспелова

Доклад посвящен изучению эмоционального аспекта в паралингвистических средствах коммуникации. Рассмотрены и определены такие понятия, как паравербальные средства коммуникации и соматизмы. С учетом обзора существующих классификаций соматизмов автором предлагается собственная. Выявлены тенденции выражения различных эмоций при помощи соматизмов.

15:30–15:50 Контекстно-дискурсивная характеристика бессоюзных вводных предложений в современном английском языке

Стамати Регина Пантелеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Е. Цви-нариа

В докладе проводится исследование бессоюзных вводных предложений (БВП) в современном английском языке. В теоретической части анализируются существующие подходы к

БВП: обсуждается их грамматический статус в современных исследованиях, а также рассматривается контекстно-дискурсивная характеристика данных единиц. Вторая часть доклада представляет собой контекстно-дискурсивный анализ собранных примеров, где также выделяется особая группа стереотипных высказываний.

## ДИСКУРС И ТЕКСТ

19 апреля, вторник, 12:40–15:50, ауд. 182

Председатель: д. филол. наук, проф. Екатерина Ионовна Варгина

12:40–13:00 Речевой портрет лингвокультурного типажа «kidult»

Шевелева Анастасия Сергеевна, студент 3 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. П. Прохорова

В настоящее время психологи, социологи, лингвисты все чаще уделяют внимание такому актуальному явлению, как синдром Питера Пэна, или кидалт, одновременно проявляющий себя как современный лингвокультурный типаж. В докладе рассматривается речевой портрет кидалта на материале художественных, а также современных публицистических текстов и форумов.

13:00–13:20 Отражение пространственно-временных отношений в немецком средневековом эпосе (на материале «Песни о Нибелунгах»)

Рыбакова Вероника Романовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. Ф. Бирр-Цуркан

В докладе исследуются возможности выражения темпоральных и локальных отношений в средневерхненемецком языке, а именно то, при помощи каких языковых средств (лексических, грамматических и синтаксических) создается пространственно-временной фон в произведениях немецкого средневекового эпоса. На примере «Песни о Нибелунгах» производится классификация этих средств и делается попытка обоснования их выбора в данном произведении.

13:20–13:40 **Интертекстуальные особенности немецких научных текстов XVIII в. (на материале произведений И. К. Готшеда)**

Исаакова Ольга Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. К. А. Филиппов

В настоящем докладе мы постарались — на основе теории интертекстуальности — выявить особенности межтекстовых связей, присущие немецкому научному дискурсу XVIII в. (на материале трудов И. К. Готшеда).

13:40–14:00 **Языковые особенности новелл Ж. Эшноза в контексте игрового дискурса постмодерна (на материале сборника «Caprice de la reine»)**

Эсебуа Мариам Александровна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. П. Никитина

Доклад посвящен языковой игре Ж. Эшноза в контексте постмодернистского дискурса. Игровые приемы писателя анализируются на языковом и смысловом уровнях восприятия. Выявлено, что внешняя структура текста Эшноза имеет противоположную постмодернизму направленность, что в свою очередь усиливает эффект игры и создает особые отношения между читателем, автором и текстом.

14:00–14:20 **Способы вербализации иронии в постмодернистском фантастическом романе (на материале романа А. Лайтмана «Mr g: a novel about creation»)**

Лещинская Наталья Вячеславовна, студент 3 курса, Севастопольский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Абрамичева

Доклад посвящен исследованию особенностей концептуальной иронии и ее воплощения на вербально-семантическом уровне художественного текста на материале современного фантастического романа А. Лайтмана «Mr g: a novel about creation», в основе которого — неканоническое прочтение мифа, а также соединение научного и религиозного дискурсов. Основными средствами реализации авторской иронии в тексте романа являются: научная терминология, онимы-аллюзии, окказиональное словообразование, а также такие стилистические средства, как персонификация, парадокс, перифраз.

Перерыв, 14:20–14:30

14:30–14:50 Способы выражения категории оценки (на материале произведения С. Фолкса «Неделя в декабре» («A Week in December»))

Дмитриева Галина Сергеевна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Ю. Петрова

В докладе рассматриваются вопросы, связанные с изучением понятия «оценка» и «оценочность» в лингвистике и с выявлением способов выражения категории оценки. В работе был использован описательный, сопоставительный и лингвистический анализ, а также метод наблюдения, обобщения и систематизации. Планируется создание классификации и анализ отобранных примеров с целью выявления способов выражения оценки.

14:50–15:10 Средства создания парадоксальной образности в романе М. Зусака «Книжный вор»

Быковская Юлия Родионовна, студент 3 курса, Севастопольский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Абрамичева

Доклад представляет результаты исследования парадокса как лингвистического явления, а также средств и способов его вербализации в интеллектуальном романе М. Зусака «Книжный вор». Выразительный потенциал парадокса в художественном дискурсе непосредственно связан с оригинальностью формы парадоксального высказывания, с особыми лингвистическими механизмами, лежащими в его основе и обеспечивающими нестандартное прочтение его смысла.

15:10–15:30 Риторические приемы как маркеры личности автора научно-популярной статьи и его интенции (на материале публикаций русско- и англоязычной версий журнала National Geographic)

Насонова Анна Евгеньевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. И. Варгина

Доклад представляет анализ употребления риторических приемов в научно-популярном тексте (статьи русско- и англоязычной версий журнала National Geographic) с точки зрения характеристики личности автора. Понимание языка в аспекте популяризации науки находится на стыке научной и наивной точек зрения. Актуализируя научное знание, языковая личность автора проявляется в подборе использованных риторических приемов.

15:30–15:50 Языковые средства сохранения лица говорящего в англоязычном диалоге

Удодова Екатерина Геннадьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Н. Кондрашова

В докладе на основе анализа корпуса диалогов, отобранных методом сплошной выборки из произведений современных англоязычных авторов, удалось выделить основные группы лингвистических средств репрезентации информации с целью сохранения лица говорящего. Данное исследование основано на теориях П. Браун и С. Левинсона, Э. Гоффмана, Дж. Лича, Г. Грайса. Подтверждается тезис о преимущественно негативной форме вежливости (negative politeness), свойственной англоязычной коммуникативной культуре; рассматриваются вопросы зависимости речевого поведения от характера отношений коммуникантов.

20 апреля, среда, 12:40–15:50, ауд. 182

Председатель: д. филол. наук, проф. Екатерина Ионовна Варгина

12:40–13:00 Жанровая специфика текстов электронных версий качественных англоязычных газет (на примере газет «New York Times» и «Financial Times»)

Дурыманова Ксения Алексеевна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Г. В. Садыкова

Доклад посвящен проблеме исследования отличительных особенностей сетевых текстов газет. Рассматривается специфика онлайн-версий изданий в сравнении с их печатными аналогами; затрагивается вопрос влияния интернет-пространства на формирование жанровой системы электронных версий газет.

13:00–13:20 Лингвистические средства выражения черного юмора в публицистическом дискурсе (на материале сатирической эссеистики Дж. Карлина)

Амосова Дарья Сергеевна, студент 3 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Омеличкина

В последние годы изучение «черного юмора» становится более популярным и в филологических дисциплинах, и в философии, социологии, политологии, культурологии, психологии. В докладе рассматриваются особенности выражения черного юмора в эссеистике известного американского писателя и комика Дж. Карлина. Наша работа предполагала использование метода сплошной выборки и полный анализ лексическо-семантического состава произведения, начиная с заголовка.

13:20–13:40 Опыт когнитивно-дискурсивного анализа тропов в речах У. Черчилля

Евграфова Наталия Юрьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

Доклад посвящен исследованию тропов в речах У. Черчилля с позиций когнитивной лингвистики. В работе проводится анализ метафоры и метонимии как базовых механизмов, лежащих в основе тропов. Данный подход позволяет глубже раскрыть процесс метафоризации и метонимизации, понять природу элементов, вовлеченных в данный процесс, а также выявить особенности взаимодействия тропов в целостности текста.

13:40–14:00 Стратегии языковой самообороны в дискурсе о реформировании орфографии во Франции

Халонина Анна Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. А. Марусенко

Нормы французской орфографии на протяжении всей истории их становления были предметом ожесточенных споров. Сегодня эта дискуссия также актуальна в связи с попытками внедрения орфографических поправок, принятых еще в 1990 г., и интересна тем, что в ней участвуют не только лингвисты, но и обычные французы. В докладе рассматриваются особенности дискурса о реформировании орфографии, существующего в пространстве «народной» лингвистики. Будут проанализированы лексические, графические и др. стратегии языковой самообороны, которыми пользуются на интернет-форумах защитники существующей нормы.

Перерыв, 14:00–14:10

14:10–14:30 Лингвистические особенности английских туристических слоганов

Михалькова Оксана Алексеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. П. Си-линская

Доклад посвящен исследованию лингвистических особенностей английских туристических слоганов. Рассматриваются семантические группы имен существительных, имен прилагательных и глаголов, используемых в английских туристических слоганах. Также проводится анализ наиболее часто встречающихся средств стилистической выразительности (тропов, фигур речи, аллюзий) и способов словообразования (аббревиация, конверсия, контаминация).

14:30–14:50 Темное прошлое итальянского заговора: сравнительный анализ «староитальянских» и «современных» заговорных формул

Златкина Надежда Анатольевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Какошкина

В докладе представлена общая информация о заговоре как фольклорном жанре, а также приводятся сведения о его развитии на территории Италии. Исследование посвящено описанию и сравнению двух типов заговорных текстов в итальянском языке: первые найдены в источниках, датированных не позднее 1900 г., вторые методом сплошной выборки отобраны с различных тематических сайтов. Критериями сравнительного анализа послужили: образная система, структура, грамматический и синтаксический уровень и др.

14:50–15:10 Коммуникативно-прагматические характеристики англоязычного видеоблога

Безуглая Мария Андреевна, студент 3 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. А. Башкатова

В докладе рассматривается один из относительно новых аспектов интернет-среды — жанр видеоблога — с целью выявления и описания его коммуникативно-прагматических особенностей. В ходе работы были проанализированы медийные, прагматические, структурно-семантические и стилистико-языковые параметры, в частности: внешнее оформление жанра, цели и функции, личность автора, личность адресата, лексические и другие особенности.

15:10–15:30 Мультимедийная среда англоязычного блога: визуальные корреляции между текстом и картинкой как двумя компонентами воздействия

Ильин Михаил Игоревич, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Е. И. Варгина

В работе поднимаются вопросы о визуальной соотнесенности картинки и текста в статье, размещенной в англоязычном блоге, и о связи между визуальной соотнесенностью этих компонентов и воздействием статьи на читателя. Актуальность исследования связана с тем, что при сегодняшнем активном развитии компьютерных технологий подробное изучение средств письменной коммуникации в новых средах, в частности в мультимедийной среде блога, представляется крайне важным.

15:30–15:50 Дискуссия

## ЛЕКСИКОЛОГИЯ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

21 апреля, четверг, 12:40–16:40, ауд. 241

Председатели: студент 3 курса Полина Игоревна Кондратенко,  
к. филол. наук, доц. Екатерина Андреевна Лукьянова,  
магистрант 1 курса Марина Дмитриевна Тонкопеева

12:40–13:20 Как стать переводчиком в XXI в.

Приглашенный докладчик: Алексеева Ирина Сергеевна, к. филол. наук, проф., Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

13:20–13:40 Эмотивно-экспрессивные методы создания медиаобраза в публицистических текстах (на примере британских, американских и российских СМИ)

Нигматуллина Лилия Дамировна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Смирнова

Доклад посвящен анализу и сравнению эмотивно-экспрессивной лексики в статьях англоязычных и русскоязычных СМИ. Нами было проанализировано около 110 статей и выделено

более 200 эмотивно-экспрессивных лексических единиц. Значение и оценочная окраска отобранных лексических единиц были проверены в языковом корпусе. Мы попытаемся ответить на вопрос, почему для описания абсолютно идентичной информации американские, британские и русские авторы прибегают к использованию различных эмотивно-экспрессивных элементов.

13:40–14:00 Лингвокультурологические особенности фитонимов в английском и русском языках

Рыбакова Наталия Владимировна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматриваются лингвистические и лингвокультурные особенности фитонимов в русском и английском языках. Активное развитие лингвокультурологии, а также национально-культурная детерминированность фитонимов обуславливают актуальность исследования. Наиболее интересным представляется выявление схожих для обоих языков примеров с целью дальнейшего создания лингвокультурного словаря.

14:00–14:20 Этнонимы в «Бруте» Лаямона: бритты vs. англосаксы

Напалкова Анастасия Григорьевна, магистрант 1 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, преп. М. А. Волконская

В работе проведен анализ этнонимов «бритты», «саксы» и «англы» в поэме Лаямона «Брут» на лексическом, сочетаемом и синтаксическом уровнях. Исследование выявило, что наиболее выделенными на всех уровнях (и, следовательно, наиболее важными в контексте поэмы) являются «бритты» с их высокой частотностью употребления, разнообразием атрибутов и преобладанием функции субъекта. Им противопоставлены «англы» и «саксы» с их менее частым метрическим выделением и предпочтением шаблонных сочетаний типа *Saxisce/Anglisce men* в ущерб простым этнонимам с характеризующим атрибутом и композитам.

14:20–14:40 Структурно-семантические и этимологические особенности мифолексем английского языка

Романькова Екатерина Владимировна, студент 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Андриенко

Доклад посвящен исследованию особенностей мифолексем английского языка. На материале энциклопедической и художественной литературы, а также фольклора рассматривают-

ся структурно-семантическая и этимологическая специфика английских мифолексем, которые, будучи средством репрезентации концептов мифологической картины мира, являются воплощением культурной памяти нации и способствуют постижению специфики этноса, отраженной непосредственно в языке.

**14:40–15:00** Религиозно-философская лексика в произведениях средневековых британских авторов

Попова Анна Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдульманова

В докладе рассматривается религиозная и философская лексика среднеанглийского периода с точки зрения ее лексико-семантических значений, оттенков и частотности использования. Описываются различные принципы объединения слов в группы, а также способность лексических единиц соотноситься с определенными классами предметов и понятий. На основе проведенного анализа делается вывод о том, что семантические особенности религиозной и философской лексики определяют-ся путем противопоставления значений слов внутри групп.

**15:00–15:20** Основные способы образования сленга в датском языке на примере лексики, связанной с алкоголем

Кунина Любовь Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Краснова

В докладе рассматриваются основные способы образования (метафора, основосложение и заимствование) единиц сленга в современном датском языке на примере лексики, связанной с алкоголем. Акцент делается на роли метафоры как основного выразительного средства для создания специфической сленговой окраски. Также уделяется внимание анализу функционирования сленга и основных признаков, характерных для сленга. Положения иллюстрируются примерами сленговых единиц, употреблявшихся в период с 2000 г. по 2015 г. и зафиксированных в словарях датского языка.

**15:20–15:40** Латинские лексические кальки в норвежском языке

Савельева Софья Алексеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Н. Ливанова

В докладе будет представлен результат исследования латинских калек, которые выявлены в норвежских текстах, написан-

ных в различных стилях, в том числе в научном, научно-популярном и публицистическом. Подборка текстов, из которых выбирались примеры, охватывает широкий круг тем: медицина, лингвистика, юриспруденция и другие. Эти материалы позволяют определить, в каких текстах латинские кальки наиболее употребительны. В докладе также предлагается сопоставление сфер использования калек и синонимичных им материальных заимствований из латыни.

15:40–16:00 Лексико-семантические особенности английских прилагательных с суффиксами *-ic/-ical* в историческом аспекте

Лим Чан Ян, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Силинский

В докладе рассматриваются лексико-семантические особенности английских прилагательных с суффиксами *-ic/-ical* в историческом аспекте и исследуются особенности перевода таких прилагательных с английского на русский язык.

16:00–16:20 Словообразовательные процессы в хроматизмах румынского языка

Журавлева Елизавета Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Д. Н. Семёнова

Доклад посвящен описанию и анализу словообразовательных процессов, происходящих с хроматизмами. В рамках лексико-семантической группы хроматизмов выделяются две категории слов: цвета спектра и ахроматические цвета, входящие в основной лексический фонд языка и продуктивные с точки зрения словообразования. Материалом для анализа изменений стали такие лексемы румынского языка, как: *roșu, galben, verde, albastru, alb, negru*.

16:20–16:40 Способы словообразования англоязычной таможенной лексики

Максимова Марина Анатольевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Х. Абдульманова

Доклад посвящен рассмотрению функционирования способов словообразования в англоязычной таможенной лексике на примере имен существительных и имен прилагательных. Описываются основные словообразовательные модели и их

продуктивность на современном этапе развития английского языка. На основе проведенного анализа делается вывод о том, как специфика англоязычной таможенной лексики влияет на функционирование в ней словообразовательных моделей.

22 апреля, пятница, 12:40–17:00, ауд. 182

**Председатели:** студент 3 курса Полина Игоревна Кондратенко,  
к. филол. наук, доц. Екатерина Андреевна Лукьянова,  
магистрант 1 курса Марина Дмитриевна Тонкопеева

12:40–13:00 К вопросу о концептах движения во фразеологических единицах (на материале английского и русского языков)

Смирнова Анна Олеговна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Настоящий доклад посвящен исследованию английских и русских фразеологических единиц (ФЕ), объективирующих концепты движения. Рассматриваются модели метафор, которые описывают направление движения и его характер, проводится анализ значений ФЕ, а также положенных в их основу образов, выявляются особенности сопоставления различных областей жизни человека с движением на основании переосмысления указанных единиц.

13:00–13:20 Фразеологизмы в шведских литературных рецензиях

Калинина Елизавета Андреевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. А. В. Савицкая

Доклад посвящен исследованию шведской фразеологии, содержащейся в текстах литературных рецензий, которые публикуются на сайтах шведских газет. Автор приводит статистические данные о фразеологических единицах и анализирует приемы использования и употребления фразеологизмов в языке литературных рецензий.

13:20–13:40 Концептуализация величины в английской и русской фразеологических картинах мира

Кириченко Светлана Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. Е. В. Иванова

Доклад посвящен исследованию английских и русских фразеологических единиц (ФЕ), формирующих концепт величины.

Проводится сравнительный и сопоставительный анализ ФЕ, содержащих компоненты *big, large, little, small*, и их русских эквивалентов. Описываются сходства и различия, позволяющие выявить характерные для двух народов принципы концептуализации величины. Рассматриваются семантические особенности, продуктивность и способность указанных компонентов приобретать в ФЕ дополнительные, не представленные в словарной статье оттенки смысла.

13:40–14:00 Влияние паронимической аттракции на образование фразеологических единиц (на материале французского языка)

Милютин Валерия Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. П. Никитина

В докладе рассматриваются французские фразеологические единицы, возникшие вследствие замены компонента устойчивого словосочетания на основе паронимической аттракции. Представлен культурологический и этимологический анализ некоторых фразеологических единиц такого рода. Выявлены также главные причины возникновения паронимической аттракции, нередко ведущей к появлению нового фразеологизма.

14:00–14:20 Английские, русские и китайские фразеологические единицы о здоровом образе жизни

Чжао Юэ, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Журавлева

В докладе приводится семантическая (тематическая) классификация проанализированных английских, русских и китайских фразеологических единиц, описывающих здоровый образ жизни человека. В каждом языке было выделено восемь тематических групп. В докладе показывается, насколько рассмотренные фразеологизмы разнообразны по своей семантике, а также что имеется у них общего во всех трех указанных языках.

14:20–14:40 Тайная жизнь фразовых глаголов: природа значения в ряде lock down/in/out/up

Чичиндаева Елизавета Сергеевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

Данный доклад посвящен актуальной для современной английской лексикологии проблеме так называемых «фразовых

глаголов». В работе проводится анализ словарных дефиниций и контекстов употребления сочетаний *lock in — lock up — lock out — lock down* с целью определения синтаксического статуса и морфологической функции второго компонента и обоснования нецелесообразности выделения у исследуемых единиц особого фразеологизированного значения.

14:40–15:00 Break out: фразовый глагол, существующий только в словарях?

Филатов Андрей Сергеевич, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Толочин

В докладе представляются результаты контекстологического и лексикографического анализа так называемого «фразового глагола» *break out*, на основании которого обосновывается необходимость рассматривать данное словосочетание как глагол с определяющим его наречием. Это позволяет поставить вопрос о целесообразности выделения фразовых глаголов в английском языке.

15:00–15:20 Истоки происхождения юридических дублетов английского языка

Курочкина Татьяна Александровна, студент 4 курса, Владимирский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. Н. Федулёва

Доклад посвящен юридическим дублетам английского языка, таким как *aid and abet, terms and conditions*. В работе предпринимается попытка верифицировать распространенную версию о происхождении дублетов в период двуязычия после норманнского завоевания. С этой целью был осуществлен этимологический анализ компонентов образования, который позволил определить несостоятельность указанной версии и направить поиски причин возникновения дублетов в иное русло.

15:20–15:40 Особенности семантики английских слов *smart, clever, intelligent, bright* и *brilliant*

Чистякова Виктория Дмитриевна, магистрант 1 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

В докладе рассматриваются особенности семантики и употребления в речи английских слов *clever, intelligent, smart, bright*

и *brilliant*. Выделяются признаки, позволяющие разграничить эти значения. Опровергается традиционное представление о слове *intelligent* как вносящем информацию о том, что описываемый признак приобретен в результате (интеллектуального) развития и обучения индивида; доказывается, что *intelligent* может вносить информацию о врожденных свойствах.

15:40–16:00 Проблема описания значения слов с общим значением: «путь» и «дорога»

Шестопалова Анна Михайловна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

В докладе рассматривается проблема описания слов с общим значением: *путь* и *дорога*, *road* и *way*, — поскольку данный синонимический ряд не представляется достаточно изученным. Цель исследования состоит в описании семантики этих слов; в качестве результатов исследования предлагаются толкования исследуемых единиц.

16:00–16:20 К вопросу о стилистических свойствах глаголов речи

Беседина Александра Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. Н. Лапшина

Доклад посвящен функционированию глаголов речи в англоязычном художественном тексте. Исследование проведено на материале текстов трех романов Дж. Роулинг, относящихся к разным жанрам: фэнтези, трагикомедия, детектив. Результаты исследования показали, что 50% глаголов, использованных автором во внешней прагматике высказывания, относятся к глаголам, происхождение которых признано звукоизобразительным. Доказывается стилистическая ценность данной группы глаголов в передаче идейно-стилистического и эстетического содержания текста.

16:20–16:40 Отношение французов к труду сквозь призму языка

Кравчик Карина Станиславовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Р. И. Загидулина

В докладе рассказывается об одном из способов описания семантики слов, смысловых составляющих концепта — фреймовом анализе; обсуждаются стереотипные представления, составляющие основу гиперфрейма «труд» и вербализованные во французском языке. Также приводится описание слотов,

входящих в состав гиперфрейма «Труд», и их репрезентаций во французской языковой картине мира на примере слов и словосочетаний с прямым и переносным значением, фразеологических единиц, паремий.

16:40–17:00 Лексические средства вербализации концепта «Sieg» в немецком медийном дискурсе

Антонова Екатерина Вадимовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Ковтунова

В докладе речь пойдет о языковых средствах, репрезентирующих концепт «Sieg» в немецком медийном пространстве. Рассматривается структура концепта — ядро, составляющее его основу, и периферия. Материал исследования представлен немецкими изданиями «Spiegel» и «Bild». Особое внимание уделяется анализу медиадискурса в когнитивном русле как коммуникативно-когнитивного явления, участвующего в формировании концептуальных структур. Именно медиатексты как результат дискурсивной деятельности позволяют выделить огромный пласт лексических средств, составляющих периферию концепта.

## ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ (РОМАНО-ГЕРМАНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ)

19 апреля, вторник, 09:10–14:20, ауд. 120

Председатели: к. филол. наук, доц. Ирина Алексеевна Лекомцева,  
студент 3 курса Ангелина Викторовна Павлова,  
студент 4 курса Екатерина Георгиевна Цховребова

09:10–09:25 Трансформации в устном и письменном переводе (на материале выступлений Б. Обама и Д. Кэмерона)

Коляго Анна Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

В современном мире политическая коммуникация приобретает все большую актуальность. С развитием СМИ и интернета политики получили возможность обращаться к широкой публике и использовать этот ресурс для осуществления борьбы за власть. Основная цель политической коммуникации — это воздействие на аудиторию. В связи с этим интересно сопоставить переводческие трансформации, используемые в письменном и устном переводе речей политиков, и определить их влияние на прагматику переводного текста, а также установить, сохраняется ли то же прагматическое воздействие на получателя перевода.

09:25–09:40 **Лексико-стилистические особенности живописного экфрасиса в аспекте перевода**

Соколова Мария Анатольевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе на примере романа Т. Шевалье «Девушка с жемчужной сережкой» рассматриваются принципы передачи при переводе лексико-стилистических особенностей экфрасиса. Рассматриваются функции живописного экфрасиса, его лексические и стилистические особенности.

09:40–09:55 **Языковая игра как форма жизни в произведении Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес» и особенности ее перевода на русский язык**

Лифшиц Екатерина Вадимовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

В докладе рассматривается проблема передачи многоаспектности приема языковой игры при переводе книги Л. Кэрролла «Алиса в стране чудес». Автор предлагает собственную структурную модель многоаспектности, основанную на множественности смыслов, заложенных Кэрроллом. На базе этой модели анализируются наиболее известные из переводов «Алисы» на русский язык. Делается вывод о том, что наиболее адекватно стилистику, философию и «ауру» произведения передают переводы, в которых, как и в оригинале, игра слов выступает не просто языкотворчеством, а служит раскрытию характеров героев и философии книги.

09:55–10:10 Особенности перевода окказионализмов на примере карточек настольной игры «Манчкин»

Павлова Ангелина Викторовна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. В. Н. Корнев

Проблема перевода окказионализмов и экспрессивно окрашенной лексики в произведениях фэнтезийного жанра является актуальной в современном мире. В рамках доклада, материалом которого послужили карточки из популярной настольной игры «Манчкин», будут рассмотрены основные переводческие стратегии для английского, немецкого и русского языков.

10:10–10:25 Проблемы перевода терминов искусствоведения с английского языка на русский

Рокитянская Елена Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. пед. наук, доц. М. К. Кабакчи

Доклад посвящен исследованию английских терминов искусствоведения, а также выявлению наиболее частотных способов их перевода на русский язык. Материалом исследования является англоязычная монография Г. Фар-Беккер «Art Nouveau» и ее перевод на русский язык — «Искусство модерна», а также ряд статей по искусствоведению.

10:25–10:40 К вопросу о проблемах перевода эмфатических конструкций на материале речей англоязычных политиков

Гайкалова Наталья Ивановна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. К. Вьюнова

В докладе в рамках коммуникативно-прагматического подхода рассматриваются проблемы перевода различных эмфатических конструкций английского языка на примере речей британских и американских политиков (У. Черчилля, Д. Кэмерона, Б. Клинтона, Б. Обамы) и их переводов на русский язык. Анализируются различные виды эмфатических моделей и переводческие трансформации, наиболее успешно применяемые при их переводе.

10:40–10:55 **Метакоммуникативные включения с функцией структурной организации текста в грамматиках «Grundlegung einer deutschen Sprachkunst» И. К. Готшеда и «Готшедовой немецкой грамматике» И. М. Греча**

Никифорова Тамара Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. К. А. Филиппов

В докладе на материале «Grundlegung einer deutschen Sprachkunst» И. К. Готшеда и «Готшедовой немецкой грамматике» И. М. Греча рассматриваются две группы метакоммуникативных включений — лингвистические и паралингвистические. Сравнивается их объем и лингвистические характеристики, что дает возможность анализировать особенности перевода.

Перерыв, 10:55–11:10

11:10–11:30 **Особенности оценочного отношения героев к книгам, компьютерным играм и телешоу (на материале романа С. Фолкса «A Week in December» и его перевода на русский язык)**

Жиделева Марина Александровна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. А. Водяницкая

В докладе исследуются лексические средства с оценочным значением в оригинальном художественном тексте и переводе. Анализируются лексические единицы в речи героев романа С. Фолкса «A Week in December», содержащие оценочный компонент и выражающие отношение героев к произведениям литературы, компьютерным играм и телешоу. Переводческий интерес представляют способы достижения адекватности передачи оценочных значений в художественном тексте.

11:30–11:50 **Языковая игра в малоформатном рекламном тексте (на материале английского, немецкого и русского языков)**

Егорова Мария Сергеевна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. М. Иванова

Настоящее исследование раскрывает особенности функционирования языковой игры в малоформатных текстах на англий-

ском, немецком и русском языках. Сопоставительное изучение языковой игры представляет значительный интерес именно в переводческой перспективе, так как в настоящее время объектом перевода часто становятся созданные при помощи данного приема рекламные малоформатные тексты, в частности рекламные слоганы.

11:50–12:10 Проблема перевода англоязычных названий фильмов на русский язык: семантическая дифференциация

Хасаншина Вероника Ильшатовна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. А. Смирнова

Доклад посвящен рассмотрению перевода англоязычных заголовков художественных фильмов на русский язык и исследованию их функций. Приводится классификация стратегий перевода художественных фильмов, примеры интерпретаций оригинальных заголовков, изучаются факторы, затрудняющие адаптацию названий в русском языке.

12:10–12:30 Метафорические модели в описании миграционного кризиса в Европе

Мозиев Тимур Ринатович, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Ю. Петрова

В докладе предъявляются некоторые результаты исследования, посвященного изучению метафорических моделей в описании миграционного кризиса в Европе в англоязычных и русскоязычных текстах. Рассматриваются примеры метафорических моделей и их единиц, дается их сопоставление в русском и английском языках и перевод тех единиц метафорических моделей, коррелятов к которым не было обнаружено.

12:30–12:50 Особенности перевода сниженной лексики в кинодиалоге на материале художественного фильма К. Тарантино «Криминальное чтиво»

Курбаева Анастасия Петровна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. Ю. Амурская

Основными понятиями, рассматриваемыми в данном докладе, являются «перевод кинодиалога» и «сниженная лек-

сика». Прежде всего, мы установили, что существует пять основных типов киноперевода. Далее мы выявили функции сниженной лексики в речи героев художественного фильма, а также проблемы и способы ее перевода на русский язык. В ходе работы был проведен анализ трех русскоязычных версий кинодиалога, выполненных согласно трем типам перевода. Все версии перевода оцениваются с точки зрения адекватности и передачи колорита произведения и авторского стиля.

### Перерыв, 12:50–13:00

#### 13:00–13:20 Языковые средства выражения иронии и способы ее перевода

Воробьева Елизавета Александровна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Ю. Петрова

Доклад посвящен описанию основных языковых средств передачи иронии, а также выявлению многообразия способов перевода иронических контекстов. Рассматриваются трудности перевода иронии, шесть языковых средств ее выражения, самым частотным из которых является гипербола, а также четыре различных способа перевода: полный перевод с небольшими лексическими и грамматическими преобразованиями, антонимический перевод, культурно-ситуативная замена и опущение иронического оборота.

#### 13:20–13:40 Особенности перевода аудиовизуальных текстов жанра научной фантастики (на материале сериала «Доктор Кто»)

Калинина Ирина Сергеевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. М. Иванова

В докладе рассматриваются различные типы терминологической лексики и реалий, характерных для жанра научно-фантастической литературы. Проводится сравнительный анализ понятий «термин», «терминоид», «квазитормин» и «квазиреалия» с целью обратить внимание переводчиков на ряд потенциальных трудностей, возникающих при работе с художественной литературой и аудиовизуальными текстами в научно-фантастическом жанре, а также наметить пути решения этих проблем.

13:40–14:00 Переводческий комментарий к художественному тексту как дискурсивный жанр

Опалева Наталья Николаевна, студент 1 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

В связи с необходимостью адекватного перевода многие художественные произведения сопровождаются переводческими комментариями, помогающими избежать смысловых потерь для иностранных читателей. Поэтому лингвистические исследования комментариев так актуальны в настоящее время. В данной работе рассмотрение переводческого комментария к художественному тексту как особого дискурсивного жанра выполнено на основе сопоставительного анализа комментариев к произведениям современной литературы и литературы XIX в.

14:00–14:20 Трансформации английских фразеологических единиц в произведениях жанра фэнтези и их перевод на русский язык (на примере романа К. Паолини «Эрагон. Возвращение»)

Кудрявцева Елена Анатольевна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Варламова

В докладе рассматриваются трансформации фразеологических единиц в произведениях жанра фэнтези и их перевод с английского языка на русский язык. Типы трансформаций фразеологических единиц, употребляемых в данном жанре, ранее не подвергались детальному изучению. Жанр фэнтези характеризуется особым содержанием фразеологических единиц, которое требует тщательного исследования с точки зрения перевода.

20 апреля, среда, 10:40–14:10, ауд. 187

Председатели: к. филол. наук, доц. Ирина Алексеевна Лекомцева, студент 3 курса Ангелина Викторовна Павлова, студент 4 курса Екатерина Георгиевна Цховребова

10:40–11:00 Прагматические особенности перевода английских диалогов с ситуацией коммуникативной неудачи на русский язык

Кропина Надежда Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Шилова

Исследование посвящено проблемам перевода в ситуации коммуникативной неудачи (КН). В докладе, выполненном на материале бытовых диалогов современных британских и американских художественных произведений, предлагаются возможные переводческие решения, а также рассматриваются лингвистические и экстралингвистические причины возникновения КН в повседневном общении. В ходе исследования установлено, что важную роль играет предпереводческий анализ, учитывающий параметры коммуникативной ситуации, причины возникновения КН и характер ее протекания.

11:00–11:20 Способы перевода русских эллиптических предложений на немецкий язык (на материале сказок А. С. Пушкина)

Кудряшова Марина Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Пономарёва

Рассматривается проблема перевода русских эллиптических предложений (ЭП) на немецкий язык. Материалом исследования послужили оригинальные тексты четырех сказок А. С. Пушкина («Сказка о царе Салтане, о сыне его славном и могучем богатыре князе Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди», «Сказка о мертвой царевне и о семи богатырях», «Сказка о золотом петушке», «Сказка о рыбаке и рыбке») и их переводы. В докладе рассматривается лингвистическая сущность ЭП, роль ЭП в сказках Пушкина и способы адекватной передачи семантического и экспрессивного значения русскоязычных ЭП на немецкий язык.

11:20–11:40 Аксиологические деформации пейоративов в английских переводах повести Ф. М. Достоевского «Кроткая»

Ильина Наталья Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматривается проблема перевода русских пейоративов. В качестве материала для исследования взята повесть Ф. М. Достоевского «Кроткая» и ее переводы на английский язык.

11:40–12:00 Перевод имен собственных на английский и французский языки (на материале переводов современной русской прозы)

Матвеева Марина Николаевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. С. Петрова

В докладе рассматриваются различные переводческие приемы, используемые для передачи русских имен собственных на английском и французском языках. Примеры показывают, что наибольшую сложность вызывают переводы уменьшительных форм имени, имен, в которых есть суффикс с субъективной оценкой, имен реальных личностей, а также имен со значимой внутренней формой. В ходе исследования были выявлены определенные тенденции, отличающие подходы англоговорящих и франкоговорящих переводчиков.

12:00–12:20 Проблемы перевода пользовательских соглашений с английского языка на русский

Смоляков Александр Максимович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. В. И. Шадрин

В докладе сформулированы основные трудности, возникающие при переводе пользовательских соглашений с английского языка на русский. Исследуются особенности официально-делового стиля как в русском, так и в английском языках, проблемы локализации и само понятие пользовательского соглашения; обсуждаются способы перевода терминов, реалий и сокращений.

Перерыв, 12:20–12:30

12:30–12:50 Переводческие соответствия в сфере спортивной терминологии

Рыжов Владимир Александрович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

Доклад посвящен исследованию переводческих соответствий в сфере спортивной терминологии. Для детального анализа выбраны переводческие соответствия из области футбола, американского футбола и регби. В ходе исследования была разработана классификация, включающая в себя три уровня переводческих соответствий. К рассматриваемому материалу относится лексика, используемая в СМИ, а также в статьях из энциклопедий.

12:50–13:10 Лексическое наполнение конструкций зависимого таксиса, образованных с помощью глаголов движения (переводческий аспект)

Перолайнен Ольга Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

В докладе представлен сопоставительный анализ лексической семантики конструкций зависимого таксиса, образованных с помощью глаголов движения, в русском и английском языках. В результате проведенного исследования была установлена систематичность выбора определенных способов перевода на английский язык русской конструкции зависимого таксиса в зависимости от ее лексического наполнения.

13:10–13:30 Стилистическая конвергенция в аспекте перевода (на примере романа «Headlong» М. Фрейна и его перевода «Одержимый»)

Романова Анастасия Владимировна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. А. Лекомцева

В докладе рассматриваются трудности определения и передачи стилистической конвергенции при переводе. Термин «конвергенция» был введен М. Риффатером, который понимал конвергенцию как скопление в одном месте нескольких стилистических приемов. В докладе будет рассмотрено понятие стилистической конвергенции в аспекте перевода, а также приведены результаты сопоставительно-переводческого анализа способов передачи стилистических приемов на примере романа «Headlong» М. Фрейна и его перевода «Одержимый» (К. Корсаков).

13:30–13:50 Цветопередача в стихотворении М. И. Цветаевой «Бузина» и возможности ее перевода на немецкий язык

Голованова Светлана Андреевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (филиал в Нижнем Новгороде)

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. М. В. Цветкова

Цветовая гамма стихотворения М. И. Цветаевой «Бузина» передается читателю не только при помощи прилагательных, но и посредством ярких самобытных образов-концептов, заключающих в себе выражение цвета. Эти образы приобретают дополнительные значения в творчестве поэта и таким образом становятся концептами ее художественного мира. Они имеют

свойство ярко и выразительно передавать цветовые оттенки, а вместе с тем и чувства поэта. В докладе текст Цветаевой будет сравниваться с его переводом на немецкий язык, выполненным немецкой поэтессой С. Кир.

- 13:50–14:10 Воссоздание интертекстуального диалога в переводе стихотворения М. И. Цветаевой «Бич жандармов, бог студентов...» (из цикла «Стихи к Пушкину») на английский язык

Мягкова Валентина Андреевна, студент 3 курса, Севастопольский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Н. Абрамичева

В докладе рассматривается интертекст поэтического произведения как переводческая проблема. Автором предпринята попытка определить степень адекватности передачи интертекстуального диалога в переводном произведении. В ходе исследования проведен сопоставительный анализ стихотворения М. И. Цветаевой «Бич жандармов, бог студентов...» и его перевода на английский язык, выполненного И. Шамбатом. Выбор произведения обусловлен сложным характером интертекста, с помощью которого Цветаева разрушает стереотипный образ А. С. Пушкина и создает оригинальный, многоплановый портрет русского классика.

22 апреля, пятница, 12:40–16:00, ауд. 187

Председатели: к. филол. наук, доц. Ирина Алексеевна Лекомцева,  
студент 3 курса Ангелина Викторовна Павлова,  
студент 4 курса Екатерина Георгиевна Цховребова

- 12:40–12:55 Лингвистические обоснования эстетической оценки в художественном переводе

Бросалина Тамара Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ю. А. Клейнер

В докладе будут рассмотрены проблемы перевода субтитров мультфильмов с языка оригинала (японского) на английский, а затем с английского на русский. Основной целью работы являлся не сам сравнительный анализ текстов, а установление связи между текстом и его эстетической оценкой. Для этого был проведен эксперимент, в ходе которого испытуемым предлагали расположить несколько вариантов перевода на оценочной шкале и объяснить причины.

12:55–13:10 Лексико-грамматические проблемы перевода вопросительного высказывания

Алимджанов Абдуазиз Абдихакимович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. В. Куралёва

В докладе рассматривается проблема перевода вопросительных высказываний в художественном диалоге с английского на русский язык на примере одного отрывка из диалога священника и разбойника из рассказа «Сапфировый крест» Г. К. Честертон. Цель исследования — проследить лексические, грамматические и лексико-грамматические трансформации, к которым прибегнул переводчик при переводе вопросно-ответного единства.

13:10–13:25 Терминологические соответствия в области семейного права в РФ и США

Тарасова Светлана Алексеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. В. Ачкасов

В докладе рассматриваются терминологические соответствия в области семейного права РФ и США. Анализируются основные экстралингвистические факторы, влияющие на особенности терминосферы в двух языках. Проводится тематическая категоризация терминов. Раскрываются причины наличия нескольких уровней эквивалентности.

13:25–13:40 Проблема передачи устаревшей лексики в русском и английском языках (на примере повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка» и романа Ш. Бронте «Jane Eyre»)

Мезенцева Мария Викторовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Елисеева

Доклад посвящен проблеме передачи архаизмов и историзмов в переводе. Задачей исследования было выявление используемых английскими и русскими переводчиками стратегий перевода единиц устаревшей лексики, которые позволяют сохранить атмосферу оригинального текста. Особое внимание уделяется стратегиям переводчиков в переводах повести А. С. Пушкина «Капитанская дочка» и романа Ш. Бронте «Jane Eyre».

13:40–13:55 Сопоставительный анализ переводов окказиональной лексики в научно-фантастической литературе

Зубрилина Валерия Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Казакова

В докладе рассматриваются особенности перевода окказионализмов в произведениях научной фантастики. Дается определение понятию «квазилексема», освещаются его характерные особенности и функции в художественном тексте. В ходе исследования удалось установить, что немаловажную роль при выборе стратегии передачи окказионализма играет такой фактор, как индивидуально-авторское начало переводчика, что наглядно продемонстрировано благодаря применению сравнительно-сопоставительного метода анализа материала.

13:55–14:10 Англо-русские переводческие соответствия в текстах международных договоров Российской Федерации

Склёмина Наталья Михайловна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Павленко

В докладе представлен анализ англо-русских переводческих соответствий на материале международных договоров Российской Федерации. Дается авторская классификация переводческих соответствий, учитывающая особенности терминологии международных договоров.

Перерыв, 14:10–14:20

14:20–14:40 Прагматическая адаптация как прием перевода культурно-ориентированных текстов

Попенкова Татьяна Сергеевна, магистрант 1 курса, Московский городской педагогический университет

Филатова Алина Васильевна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. О. А. Сулейманова

В докладе рассматриваются особенности предпереводческой прагматической адаптации русскоязычных и англоязычных музейных текстов. В проанализированных текстах были выделены единицы, которые могут быть потенциально непонятны

реципиенту, после чего к данным единицам были приведены соответствующие комментарии на русском и английском языках. Полученные данные позволили составить классификацию реалий в музейном дискурсе и предложить способы их перевода и комментирования.

14:40–15:00 Особенности функционирования образных фразеологических единиц в романе Л. Н. Толстого «Анна Каренина» и в его переводах на английский язык

Комиссарова Алина Дмитриевна, студент 2 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. А. А. Водяницкая

В докладе рассматриваются особенности интерпретации фразеологических единиц с образной основой в контексте художественного перевода. Практический материал представлен романом Л. Н. Толстого «Анна Каренина» и его переводами на английский язык. Внимание уделяется изучению особенностей перевода фразеологических срощений и единств, а также стратегиям передачи фразеологизмов с образной основой.

15:00–15:20 Трудности перевода англо-американизмов в литературе по организационной психологии

Свириденко Эдуард Олегович, студент 4 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: д. пед. наук, доц. Д. Р. Сабирова  
Организационная психология, зародившаяся в начале XX в. в США, получила признание во всем мире. Вместе со специализированной литературой в лексикон отечественной науки пришли англо-американские заимствования, ранее не употреблявшиеся в русском языке. Доклад посвящен анализу тех трудностей, которые возникают при переводе слов и терминов, не имеющих в русском языке лексических соответствий, а также варваризмов, попавших в англоязычные тексты из немецких источников.

15:20–15:40 Синестезия как функциональная разновидность метафоры (на материале произведений английских авторов)

Володина Екатерина Александровна, студент 4 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Ю. Петрова

Доклад посвящен изучению синестезии как функциональной разновидности метафоры в творчестве английских писателей и ее адекватному переводу на русский язык. Найдены при-

меры синестетической метафоры, встречающейся в произведениях английской литературы. Выполнен анализ примеров синестетической метафоры, рассмотрена специфика функционирования синестезии в художественном тексте, а также представлен ее перевод на русский язык.

15:40–16:00 Особенности перевода авторского текста (на материале музейного дискурса)

Жижина Мария Александровна, студент 3 курса, Московский городской педагогический университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Фомина

Доклад посвящен анализу особенностей перевода на английский язык русских текстов, относящихся к области музейного дискурса, а также выведению принципов, которые позволяют иноязычному реципиенту, обладающему недостаточными фоновыми знаниями, легко воспринимать итоговый текст. Приводятся примеры обработки авторских текстов музейной тематики, включающей в себя редакторскую правку, поиск реалий, предпереводческий анализ текста.

# ОТ КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ ДО НЕОЭЛЛИНИСТИКИ

## БАЛКАНИСТИКА. ВИЗАНТИНИСТИКА. НЕОЭЛЛИНИСТИКА

22 апреля, пятница, 12:30–15:20, Греческий институт

Председатель: PhD, асс. Ольга Николаевна Николаенкова

12:30–12:50 Византийская и ранненовогреческая литературная традиция в поэме К. Паламаса «Царская флейта»

Басова Екатерина Сергеевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Д. А. Черноглазов

Доклад посвящен рассмотрению византийских и ранненовогреческих мотивов в поэме основателя Новой Афинской школы К. Паламаса «Царская флейта». Актуальность работы заключается в том, что данная тематика абсолютно не представлена в современных русскоязычных исследованиях новогреческой литературы. Основные цели работы: поиск первоисточников и последующий историко-литературный анализ текста поэмы. Автор стремится проследить, как и в какой степени византийская и ранненовогреческая литературная традиция отражается в произведении.

12:50–13:10 *Κίνησις* и *ἀκίνησις* у Парменида и М. Карагатиса

Гончарко Оксана Юрьевна, к. филос. наук, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. истор. наук, проф. С. А. Иванов

Доклад посвящен выявлению структурной аналогии между поэмой Парменида «О природе» и рассказом М. Карагатиса

са «Одинокое путешествие на остров Кифира». Цель доклада — сопоставление образов покоя и движения, а также художественных приемов, с помощью которых учреждается их неразличимость.

**13:10–13:30** Позиция местоименной клитики относительно глагола в языке драмы «Жертвоприношение Авраама»

Лещенко Ксения Васильевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. Л. Кислиер

Доклад освещает основные закономерности положения клитики внутри глагольной фразы в языке драмы «Жертвоприношение Авраама» («*Η θυσία του Αβραάμ*»), написанной примерно в конце XVI в. — начале XVII в. на Крите. В рамках доклада делается попытка ответить на вопрос, какой порядок компонентов внутри глагольной фразы может считаться нейтральным, а также какие условия влияют на положение глагольной клитики относительно глагола.

**13:30–13:50** Конкретная поэзия в контексте греческого авангарда  
Заруцкий Павел Станиславович, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ф. А. Елоева

Греческая литература не испытала непосредственного влияния футуризма и дадаизма, и радикальный поэтический авангард зародился в стране лишь во второй половине XX в. Ряд произведений конкретной поэзии, написанных в 1960-х и 1970-х гг. А. Николаидисом, К. Яннулопулосом, М. Митрасом и др. и представленных в «Антологии конкретной поэзии» (1982), позволил исследователям говорить о существовании отдельной греческой «группы конкретных поэтов». В докладе будет проведен анализ роли конкретной поэзии в формировании греческого радикального поэтического авангарда.

Перерыв, 13:50–14:00

**14:00–14:20** Турцизмы в современном албанском литературном языке (корпусное исследование)

Линник Юлия Вячеславовна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Ю. Русаков

В докладе будут представлены некоторые предварительные результаты исследования, целью которого является выясне-

ние особенностей употребления турцизмов в современном албанском языке. В качестве источника материала используется Албанский национальный корпус, включающий в себя тексты 1950–2010-х гг. на литературном языке. В докладе обсуждаются вопросы, связанные с составлением частотного списка лексем для анализа и построением их семантической классификации.

14:20–14:40 **Обозначение зеленого цвета в албанском языке (корпусное исследование)**

Клименченко Кристина Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Ю. Рушаков

В албанском языке существует три прилагательных, обозначающих зеленый цвет: *i blertë*, *i gjelbër* (заимствование из лат. *galbinus* ‘желто-зеленый’), *jeshil* (заимствование из тур. *yeşil* ‘зеленый’). Их дистрибуция остается практически неизученной. В докладе на основании данных Национального корпуса албанского языка будут проанализированы сочетаемостные свойства этих прилагательных и определены их основные и переносные значения.

14:40–15:00 **Об одной периферийной конструкции будущего времени в современном албанском языке**

Карпикова Анна Сергеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Ю. Рушаков

В докладе на материале Национального корпуса албанского языка рассматривается особая форма будущего времени в албанском языке, состоящая из вспомогательного глагола *kam* ‘имею’ и целевой конструкции вида ‘*për të* + причастие’. Данная форма распространена в современном албанском литературном языке и используется в текстах разного типа. Одной из задач исследования является выявление условий и контекстов, которые определяют темпоральную или модальную интерпретацию данной формы.

15:00–15:20 **Аффрикаты в арумынской спонтанной речи в типологическом освещении**

Харламова Анастасия Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Н. Соболев

Доклад посвящен результатам анализа инвентаря аффрикат в арумьнской спонтанной речи на материале говоров с. Турья (Греция) и г. Ресен (Македония). Инвентарь составляют аффрикаты [ts], [dz], [tʃ], [dʒ], [tɕ] и [dʒ]. В ходе анализа была установлена тенденция перехода этих звуков в спонтанной речи в щелевые, особенно ярко выраженная в случае с [ts] и [dz], а также были выявлены случаи возникновения щелевой фазы у смычного [t]. В докладе эти тенденции рассматриваются с опорой на данные типологии об изменениях консонантных систем в языках мира.

## КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

20 апреля, среда, 14:30–17:45, ауд. 176

Председатели: магистрант 2 курса Светлана Сергеевна Дубова,  
к. филол. наук, доц. Денис Валерьевич Кейер

14:30–15:00 Учение Эмпедокла о возникновении живых существ: первое поколение

Пименова Александра Александровна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Л. Верлинский

Четыре стадии возникновения живых существ в учении Эмпедокла кратко резюмирует Аэтий (v 19, 5 [Dox. 430] = A 72 DK). В докладе рассматривается первая стадия, которую более полно описывает Аристотель в трактате «О небе» (De caelo I 2, 300 b 25).

15:00–15:30 Что общего между осликом и стихотворным размером? (AP XI, 317)

Кондакова Дарья Дмитриевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. В. Зельченко

Доклад посвящен анализу эпиграммы AP XI, 317 о подаренном Палладу осле. Для описания характера осла используется ряд необычных определений, некоторые из которых связаны с

античной грамматической традицией, другие же сами по себе являются трудными для понимания. Доклад предлагает интерпретации, служащие для лучшего и более полного понимания соли ученой шутки Паллада.

15:30–16:00 Художественная гимнография св. Григория Назианзина: традиции и новаторство (на материале «Ἕμνος εἰς Χριστὸν μετὰ τὴν σιωπὴν, ἐν τῷ Πάσχα»)

Пашков Петр Алексеевич, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Степанцов

Доклад посвящен разбору художественных особенностей одного из гимнов Григория Назианзина; наблюдения над жанровыми особенностями гимна позволяют скорректировать обобщающие выводы отдельных ученых об античной гимнографии в целом.

Перерыв, 16:00–16:15

16:15–16:45 Лики безличного пассива

Чернышева Влада Александровна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Желтова

Доклад посвящен довольно редкому в латинском языке явлению — так называемому безличному пассиву (*impersonal passive*). В ходе доклада на материале раннелатинских текстов, в первую очередь комедий Плавта и Теренция, будут разобраны основные случаи использования безличного пассива с точки зрения его актантной структуры, а также некоторые стилистические особенности конструкций с безличным пассивом.

16:45–17:15 Мифология и кулинария, или Что такое *dipyrus*?

Озерский Петр Сергеевич, студент 3 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. А. Степанцов

Доклад посвящен интерпретации слова *dipyrus* в тексте эпиграммы Марциала о картине, изображающей Фаэтона (*Mart. IV, 47*). Анализ употребления этого термина в греческих источниках позволяет раскрыть дополнительные юмористические коннотации эпиграммы.

17:15–17:45 Латинская эпитафия на пермском Егошихинском кладбище

Шаврин Ян Алексеевич, студент 2 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Ю. Братухин

Доклад посвящен анализу латинской эпитафии на могиле Егошихинского кладбища г. Перми. Рассматривается структура и содержание ключевых разделов, особенности грамматики и орфографии; выдвигается гипотеза об авторстве текста надгробной надписи. Анализ, проведенный на основе сравнения пермской надписи с другими новолатинскими эпитафиями на территории России и Европы, позволяет включить эпитафию в ряд типичных новолатинских христианских надгробных надписей.

# ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

## ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

21 апреля, четверг, 12:40–15:50, ауд. 184

**Председатели:** студент 3 курса Александра Ильинична Никифорова,  
к. филол. наук, доц. Андрей Владимирович Шацков

12:40–13:00 Сопоставительный этимологический анализ русской и английской абстрактной лексики

Байгерова Светлана Александровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. И. В. Недялков

Целью исследования является сопоставление семантических закономерностей образования абстрактных слов в русском и английском языках. Материалом послужили пары эквивалентных русских и английских слов, объединенных общей темой «психические и ментальные процессы». Для достижения поставленной цели были предприняты следующие шаги: а) сбор материала; б) этимологический анализ; в) семантическая классификация этимонов; г) статистический анализ результата. Актуальность работы состоит в ее способности объяснить взаимосвязь языка с мышлением и отразить принципы концептуализации действительности.

13:00–13:20 Дателный падеж основ на -s- в микенском диалекте древнегреческого языка

Брайловская Анастасия Андреевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, проф. Н. Н. Канзский

В докладе рассматривается проблема двух окончаний дателного падежа атематического склонения в микенском диалекте древнегреческого языка: -e и -i. Первое окончание является более древним, второе — инновацией. Распределение окон-

чаний проанализировано на материале микенских табличек, в именах собственных и в топонимах с основой на *-s-*. Выявлено, что в первой группе распространенность нового окончания связана с потребностью разграничения номинатива и датива, имеющих одинаковые окончания. Во второй группе форма номинатива не употреблялась, поэтому древнее окончание сохранялось.

13:20–13:40 Языковая игра в детской литературе (на примерах поэтических произведений К. И. Чуковского и С. Гяды)

Алфимова Дарья Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Казанскене

В докладе рассматриваются приемы языковой игры в русской и литовской традиции (К. И. Чуковский и С. Гяда). Выявляется сходство словотворческих экспериментов и их влияние на «языковое взросление» детей.

13:40–14:00 Восприятие иностранного акцента носителем русского языка

Никифорова Александра Ильинична, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Б. Гулида

Цель доклада — представить современные тенденции восприятия носителем русского языка иностранного акцента в контексте его социальной значимости. Основными вопросами исследования являлись: насколько часто носители языка осознанно опознают фонетический акцент в речи, то есть придают ему значение; где, в каких именно ситуациях живущие в русскоязычной среде замечают акцент и какова реакция на акцент говорящих на русском языке.

14:00–14:20 К вопросу о слогоделении в немецком языке

Харламова Анастасия Вадимовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Ю. А. Клейнер

Доклад посвящен проблемам слогоделения в немецком языке. Сравниваются различные теории о слоге, а также делается попытка выявить наиболее оптимальный алгоритм немецкого слогоделения с использованием понятия корреляции усечения слога. Кроме того, выдвигается гипотеза о немецком оперном

пени как материале для экспериментов, связанных со сло-  
годелением.

### Перерыв, 14:20 – 14:30

#### 14:30–14:50 Семантика каузативного маркера в кубанском диалекте кабардино-черкесского языка

Рошан Нэж, магистрант 1 курса, INALCO (Франция)

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. К. Бонно (Bonnot)

В докладе описывается семантика каузативного маркера в кубанском диалекте кабардино-черкесского языка. Основное внимание уделяется определению как собственно каузативных значений, которые может выражать каузативный маркер, так и роли этих значений в его общей семантике. Актуальность исследования обусловлена недостаточной изученностью семантики каузатива в кабардино-черкесском языке и отсутствием исследования каузатива в кубанском диалекте.

#### 14:50–15:10 Конструкции с частицей *kat'i* в мокшанском языке

Бикина Дарья Александровна, студент 4 курса, Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. И. Беляев

Частица *kat'i* (< рус. *хоть и*) в мокшанском языке полностью утратила уступительное значение и стала одним из серийных показателей неопределенных местоимений. Серия на *kat'i* обладает необычной дистрибуцией; кроме того, частица может выступать в качестве разделительного союза и самостоятельного высказывания. Такое разнообразие указывает на то, что частица *kat'i* менее морфологизирована, чем другие серийные показатели в мокшанском языке. Мы предполагаем, что нетривиальные свойства местоимений на *kat'i* связаны с характером освоения заимствованной русской частицы и их особым синтаксисом.

#### 15:10–15:30 Конкуренция стратегий релятивизации обстоятельства места в русском языке

Пучкова Анастасия Ильинична, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. С. Сай

В русском языке позиция обстоятельства места может быть релятивизована с помощью местоименных наречий *где, куда, откуда* или с помощью относительного местоимения *который* с предлогами *в, на, из* (*дом, где / в котором я родился*). Доклад посвящен исследованию распределения этих двух стратегий. Анализ проводился на материале Национального корпуса

русского языка. Полученные данные позволяют говорить о влиянии грамматических и синтаксических свойств вершины на выбор средства релятивизации.

**15:30–15:50 Дифференцированное маркирование актантов и сирконстантов в севернорусском диалекте цыганского языка**

Рыжкова Елизавета Андреевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Ю. Русаков

Цыганский язык — группа индоарийских диалектов, носители которых в результате многочисленных миграций расселились по всему миру. Исследование проводилось на материале севернорусского диалекта цыганского языка. В ходе работы были проанализированы тексты, собранные В. Н. Добролюским, О. А. Абраменко, А. Ю. Русаковым и Ф. А. Еловой. В результате анализа данных текстов были обнаружены различные случаи вариативности падежного маркирования актантов и сирконстантов. В докладе сделана попытка представить результаты анализа таких случаев в терминах дифференцированного маркирования аргумента.

## ПРИКЛАДНАЯ И МАТЕМАТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

19 апреля, вторник, 12:40–14:20, ауд. 129

Председатели: студент 4 курса Алия Ришатовна Мирзагитова,  
к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Митренина

**12:40–13:00 Разработка синтаксического анализатора для русского языка с помощью категориальной грамматики в NLTК и синтаксических правил АОТ**

Москвина Анна Денисовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

Данная работа посвящена созданию синтаксического анализатора русского языка для работы в NLTК. Этот анализатор

использует данные разметки морфоанализатора PyMorphu2; на основе правил, описанных в проекте АОР, строит и анализирует синтаксические группы в терминах категориальной грамматики. В докладе будет описано имеющееся программное обеспечение, алгоритм работы программы и проведен анализ проблем и дальнейших перспектив.

**13:00–13:20 Автоматическое выравнивание различных переводов «Алисы в стране чудес» Л. Кэрролла на русский язык**

Чертоусова Евгения Вячеславовна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Митренина

В докладе будет рассказано об эксперименте по автоматическому выравниванию переводов «Алисы в Стране чудес» Л. Кэрролла, выполненных Н. Демуровой, В. Набоковым и Б. Заходером. Выравнивание по предложениям проводилось с помощью программы LF Aligner, при этом анализировались ошибки выравнивания и их причины. При анализе ошибок выравнивания особое внимание уделялось разнице в стилистике переводов, рассматривались также другие факторы, вызывавшие ошибку.

**13:20–13:40 Автоматическое извлечение именованных сущностей из русскоязычных корпусов текстов с применением Томита-парсера**

Андреева Дарья Алексеевна, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

Извлечение именованных сущностей и их классификация — важный подраздел извлечения информации. В докладе мы расскажем подробнее об этой интересной задаче, опишем основные типы сущностей, а также представим правила, выделяющие нужные цепочки с помощью инструмента Томита-парсера.

**13:40–14:00 Описание морфологических парадигм с помощью модели конечного преобразователя**

Харабет Якуб Константинович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

В докладе рассматривается применение конечного преобразователя для восстановления морфологических парадигм по

машинному грамматическому словарю для польского языка. Обсуждаются особенности построения конечного преобразователя, преимущества использования данной модели в компьютерной морфологии. Приводятся результаты работы с материалом польского языка, в целом подтверждающие надежность модели.

14:00–14:20 К вопросу об автоматическом переводе с английского на русский и с русского на английский языки неоднозначных слов (на примере ЭТАП-3 и Google Translation)

Соколова Александра Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. З. Захаров

В докладе рассматривается вопрос корректного перевода неоднозначных слов на примере двух систем автоматического перевода: ЭТАП-3 и Google Translation. В настоящее время существует несколько методов снятия лексической неоднозначности слов. Одним из таких методов является алгоритм Леска. В данной работе мы проанализировали, как данные системы переводят неоднозначные слова и какой из методов снятия лексической неоднозначности более эффективен для автоматического перевода.

20 апреля, среда, 12:40–15:20, ауд. 193

Председатели: студент 4 курса Алия Ришатовна Мирзагитова,  
к. филол. наук, доц. Ольга Владимировна Митренина

12:40–13:00 Процедура тематической атрибуции в текстах заданной тематики

Шакурова Дина Гильмановна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Азарова

В докладе представлена процедура автоматического присвоения темы тексту. При этом выбирается подход, основанный на частотности появления некоторых номинативных единиц в текстах заданной тематики — тематически релевантных слов. На данном этапе рассматриваются первичные результаты по отбору тематических слов или словосочетаний и проводится их сопоставление с результатами, которые дают известные существующие инструменты.

13:00–13:20 Работает как часы: база данных на материале сравнительных конструкций вида «V как N»

Объедкова Мария Александровна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Т. И. Резникова

Доклад посвящен созданию базы данных конструкций «V как N». В теоретической части работы анализируются наиболее частотные русские конструкции «V как N» (например, *блестеть как алмаз, лететь как стрела*) с точки зрения классов глаголов и существительных. В технической части работы была создана база данных с возможностью поиска и просмотра закономерностей классов. Благодаря анализу конструкций и возможностям базы данных получилось выявить определенные закономерности между классами глаголов и существительных в конструкциях, а также некоторые интересные классы конструкций в русском языке.

13:20–13:40 Исследование языка интернет-блогов

Плетнева Анастасия Дмитриевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров, к. филол. наук, доц. М. В. Хохлова

В докладе описывается эксперимент по изучению текстов интернет-блогов людей, находящихся на международных стажировках. Была проведена проверка гипотезы о том, что лексически подкорпус профессиональных стажировок по направлению «Маркетинг» больше похож на подкорпус обиходно-бытовой лексики русского языка, а подкорпус по направлению «Преподавание» — на подкорпус лексики художественных текстов. Методы исследования: корпусная лингвистика и статистические методы (корреляция).

13:40–14:00 Проектирование лингвистической базы данных отрицательно-оценочной лексики

Кочергина Кристина Сергеевна, магистрант 2 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Т. А. Демешкина

Доклад посвящен описанию структуры лингвистической базы данных отрицательно-оценочных лексико-семантических единиц. Охарактеризовано наполнение 12 полей — столбцов таблицы. В качестве источников наполнения базы данных использованы три толковых словаря русского языка: «Русский семантический словарь» (первый том), «Современный толковый словарь русского языка», «Новый словарь русского языка».

Толково-словообразовательный». База данных представляет сведения о стилистической маркированности слов из указанных словарей в сопоставлении, может быть использована при экспертной проверке конфликтных текстов.

### Перерыв, 14:00–14:20

#### 14:20–14:40 Проблема разметки неоднословий в электронном тезаурусе YARN

Федюкова Екатерина Алексеевна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Митренина

В докладе рассматривается разметка неоднословных единиц для добавления их в электронный тезаурус YARN (Yet Another RussNet). Приводятся примеры проблем и способы их решения.

#### 14:40–15:00 Оценка автоматических методов выявления устойчивых словосочетаний

Курочкина Юлия Николаевна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров

Доклад посвящен оценке мер ассоциаций, используемых для выявления коллокаций. Изучается эффективность и релевантность нескольких мер, а именно: t-score, Mi, MI3, log likelihood и logDice. Исследование проводилось на корпусе Araneum Anglicum Maius в системе SketchEngine.

#### 15:00–15:20 Автоматический анализ конструкций для определения стилистической принадлежности текстов

Дубовик Анна Романовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. А. Митрофанова

Исследование основывается на предположении, что данные о сочетаемостных свойствах целевых слов позволяют определить принадлежность текста к тому или иному функциональному стилю. Для определения сочетаемостных свойств лексики и сборки конструкций был разработан компьютерный инструмент контекстного профилирования. Данные о конструкциях используются в процедурах автоматической стилистической диагностики, для которых также было созда-

но программное обеспечение. Эксперименты проводились на материале русскоязычных корпусов текстов, собранных и морфологически аннотированных автором.

## ПСИХОЛИНГВИСТИКА

18 апреля, понедельник, 14:20–16:20, ауд. 184

Председатели: к. филол. наук, ст. преп. Елена Игоревна Риехакайнен,  
студент 3 курса Полина Вадимовна Шаньгина

14:20–14:40 Способы выражения просьбы: сопоставительное психолингвистическое исследование

Иноков Егор Андреевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. И. Риехакайнен

В докладе будут представлены результаты исследования просьб на материале польского и немецкого языков. В ходе исследования было проведено анкетирование носителей этих языков и осуществлен эксперимент по методике градуального эталона. Полученный материал планируется сопоставить с разными вариантами реализации просьбы, представленными в учебных пособиях, и с результатами исследования способов выражения просьбы в русском языке.

14:40–15:00 Отражение понятия «секта» в языковом сознании носителей русского языка метрополии и диаспоры Латвии

Крылова Светлана Васильевна, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: PhD, проф. И. С. Кошкин

Доклад посвящен принципу номинации слова «секта» в русском языке метрополии и диаспоры Латвии. В работе рассмотрены и проанализированы результаты ассоциативного эксперимента, проведенного среди носителей русского языка России и Латвии. Выделены и описаны сходства и различия в реакциях на стимул «секта». Также раскрываются социокультурные особенности соответствующего периода времени, которые влияют на номинативный аспект рассматриваемого понятия.

- 15:00–15:20 **Анализ ассоциативно-коннотативного отклика на актуальные политико-экономические понятия**  
Макуха Ангелина Сергеевна, студент 3 курса, Новосибирский государственный университет  
Ожерельева Анастасия Алексеевна, студент 3 курса, Новосибирский государственный университет  
Научный руководитель: к. псих. наук, ст. преп. Л. Б. Можейкина  
Работа представляет собой исследование основных тенденций во взглядах респондентов на современную политико-экономическую ситуацию неявным методом (ассоциативный тест (АТ), семантический дифференциал (СД)). Цель работы — анализ эмотивной оценки актуальной политико-экономической ситуации респондентами, а также анализ различий между результатами исследований с использованием методик АТ и СД. Объект — взгляды молодежи и людей средних лет (на примере студентов и преподавателей Новосибирского государственного университета) на политическую ситуацию 2015–2016 гг. в свете последних новостей.
- 15:20–15:40 **Стереотипные ассоциативные реакции и успешность их опознавания носителями русского языка**  
Рябцева Дарья Константиновна, студент 3 курса, Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского  
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. В. Старостина  
В докладе анализируются результаты психолингвистического эксперимента, проведенного с носителями русского языка с целью выявить, могут ли они опознавать стереотипные ассоциативные реакции; результаты эксперимента сопоставляются с данными различных ассоциативных словарей, чтобы ответить на вопрос, какие факторы влияют на успешность опознавания стереотипных ассоциаций.
- 15:40–16:00 **Особенности восприятия статических и динамических текстов: экспериментальное исследование на материале русского языка**  
Доброго Александра Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет  
Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Т. Е. Петрова  
Цель исследования — изучение процесса чтения текстов разных типов (статических и динамических) с использованием прибора регистрации движений глаз. Испытуемым предъявлялись тексты, проверенные на читабельность и выровненные по определенным параметрам. Экспериментатора интересо-

вали следующие параметры: длительность фиксаций, саккад и количество регрессий во время первого прочтения текста. Далее испытуемым предлагалось выделить ключевые слова в прочитанных текстах. При сравнении этих двух видов данных оказалось, что существует разница между прочтением текстов разных типов.

#### 16:00–16:20 Радиоречь журналиста для детской аудитории

Подвязкина Алёна Владимировна, студент 5 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Н. А. Прокофьева

Исследование посвящено выявлению приемов адаптации информационного потока в детском радиовещании. Подход с позиций коммуникативистики и интенциональной стилистики с применением лингвостилистического, интенционально-стилистического и контент-анализа позволил достаточно полно рассмотреть коммуникативные качества речи и их воплощение в современной детской радиожурналистике. По результатам исследования была выстроена оптимальная с точки зрения психолингвистики модель детской радиопередачи.

19 апреля, вторник, 12:40–15:30, ауд. 184

Председатели: к. филол. наук, ст. преп. Елена Игоревна Риехакайнен, студент 3 курса Полина Вадимовна Шаньгина

#### 12:40–13:00 Когнитивная обработка диминутивов с отрицательной коннотацией в гендерном аспекте: экспериментальное исследование

Васильева Алина Вячеславовна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. З. И. Резанова

В докладе представлены результаты экспериментального исследования, цель которого — выявить влияние экспрессивных единиц с диминутивными суффиксами на выполнение когнитивной задачи (категоризации) мужчинами и женщинами. Актуальность работы объясняется ее включенностью в когнитивную экспериментальную парадигму, которая в настоящее время является активно развивающимся направлением современной науки. Новизна работы заключается в том, что впервые гендерные особенности восприятия диминутивных экспрессивных стимулов исследуются при помощи экспериментальных методов.

13:00–13:20 Исследование восприятия экспрессивных прилагательных с использованием метода праймирования: гендерный аспект

Хабибулина Альфия Сабитовна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. З. И. Резанова

В докладе представлены результаты экспериментального исследования того, как проявляется влияние экспрессивности языкового стимула на решение задачи категоризации. Цель — проверка гипотезы о том, что экспрессивность как языковая категория противопоставляет мужчин и женщин как при порождении речи, так и при восприятии языкового стимула. В ходе эксперимента слова объединялись в пары, противопоставленные по принципу грамматической сочетаемости праймирующего слова и стимула. Актуальность работы обусловлена ее включением в проблематику гендерных исследований, а также в когнитивную проблематику.

13:20–13:40 Экспериментальное исследование обработки экспрессивных глаголов с отрицательной коннотацией при решении задачи «reading comprehension» мужчинами и женщинами

Позовкина Ксения Сергеевна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. З. И. Резанова

В докладе представлены результаты экспериментального исследования влияния типа экспрессивной семантики языковых стимулов на скорость выполнения задачи «reading comprehension» (чтение); в эксперименте принимали участие численно равные группы участников — мужчины и женщины. В качестве стимулов использовались мини-контексты с нейтральными и экспрессивными глаголами отрицательной семантики. Актуальность исследования состоит в том, что оно находится на пересечении таких развивающихся направлений, как когнитивная лингвистика, гендерная лингвистика и экспериментальная лингвистика.

13:40–14:00 Сравнение поведенческих и ЭЭГ-реакций пациентов с разными формами депрессии и здоровых людей при распознавании эмоционально окрашенной лексики

Глушенкова Таисия Владимировна, студент 4 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: д. филос. наук, к. биол. наук, проф. А. Н. Савостьянов

Целью доклада является сравнение мозговых и поведенческих реакций здоровых людей с различной степенью склонности

к депрессии и реакций пациентов с депрессией на стимулы, включающие эмоционально окрашенную и личностно ориентированную лексику. Во время эксперимента записывалась электроэнцефалограмма (ЭЭГ), а также фиксировались поведенческие данные. Было выявлено, что здоровые испытуемые выполняют задания на нахождение ошибки в предложениях в среднем быстрее, чем пациенты с разными формами депрессии.

Перерыв, 14:00 – 14:30

14:30–14:50 Спектральные пертурбации в мозговой активности при распознавании эмоциональной лексики на русском и тюркских языках у представителей коренных народов Сибири в сравнении с русскими

Астахова Татьяна Николаевна, студент 4 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: д. филос. наук, к. биол. наук, проф. А. Н. Савостьянов

Распознавание эмоциональной лексики вызывает в головном мозге комплексную реакцию, включающую несколько компонентов когнитивной и аффективной оценки стимула. Электроэнцефалограмма может быть использована как методика, позволяющая оценить индивидуальные и групповые особенности реагирования испытуемых. Целью работы было изучение особенностей реагирования головного мозга при распознавании эмоционально-значимой (тревожной и агрессивной) лексики у представителей коренных народов Сибири (тувинцев и якутов) в сравнении с русскими, проживающими в городских (г. Новосибирск) и сельских районах Новосибирской области.

14:50–15:10 Мозговая активность и поведенческие реакции у детей при распознавании синтаксической ошибки в предложениях с разной эмоциональной окраской и личностной отнесенностью

Аюшеева Туяна Александровна, студент 4 курса, Новосибирский государственный университет

Научный руководитель: д. филос. наук, к. биол. наук, проф. А. Н. Савостьянов

Доклад посвящен изучению мозговых и поведенческих реакций у детей при распознавании синтаксической ошибки в предложениях с эмоционально-значимым выбором. Было выявлено, что время решения лингвистической задачи статистически значимо связано с факторами корректности и эмоциональности, но не с фактором выбора. Общий паттерн

мозговой активности включал в себя синхронизацию в тета-диапазоне и десинхронизацию в альфа-диапазоне. На основе полученных данных предлагается методика, которая может быть применена для диагностики аффективных расстройств у детей.

15:10–15:30 Русский тест на название объектов и действий у пациентов с опухолью головного мозга

Толкачева Валерия Андреевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. В. Крабис

Основная цель данной работы — разработать стандартизованный русский тест на название объектов и действий для интраоперационного картирования речи у русскоговорящих пациентов с опухолью головного мозга в левом полушарии, а также для оценки их языковых функций до и после операции. Результаты, полученные с использованием созданного теста, показали, что после операции у пациентов с локализацией опухоли в лобной доле процент правильного названия действий и объектов остается высоким, в то время как у пациентов с опухолями в височной доле отмечается значительное ухудшение при назывании объектов.

## ФИННО-УГОРСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ

20 апреля, среда, 16:00–17:40, ауд. 199

Председатели: ст. преп. Светлана Петровна Загорина,  
студент 4 курса Екатерина Викторовна Звездина

16:00–16:20 Водные объекты и названия их частей в венгерском языке

Баранова Алла Геннадьевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Н. Колпакова

Цель доклада — описать лексику венгерского языка, связанную с наименованием водных объектов, проследить периоды появления этих слов в языке, а также сопоставить собранные лексемы с их эквивалентами в финском и удмуртском языках.

16:20–16:40 Новелла в финской литературе: развитие жанра до наших дней

Звездина Екатерина Викторовна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: асс. Я. В. Новикова

В докладе проводится анализ жанра новеллы в финской литературе, акцент делается на периоде наиболее активного развития «короткой прозы» (lyhytproosa) в конце XX в. и чертах, отличающих финскую новеллистику от устоявшейся европейской формы жанра. Рассматривается также положение новеллы в современном литературном пространстве Финляндии: борьба за читательскую аудиторию и предпосылки к возникновению такой борьбы. Краткая иллюстрация перспективы динамики жанра дана на материале творчества двух авторов: Розы Ликсом и Яри Ярвеля (сборники последних лет).

16:40–17:00 Лексические и грамматические аспекты сопоставления поэтических текстов на эстонском и ижорском языках

Дьяченко Елизавета Олеговна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Шлыкова Александра Михайловна, студент 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

В рамках доклада мы постараемся ответить на следующие вопросы: что происходит с родственными языками, длительное время испытывающими влияние другой культуры? Сохраняется ли лексическая, грамматическая и смысловая преемственность в народных поэтических текстах, написанных на этих языках? В какой степени эти тексты изменяются под влиянием «больших» языков?

17:00–17:20 О переводе на русский язык ижорской грамматики 1936 г.

Кузнецов Максим Юрьевич, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Я. В. Мызникова

В докладе речь пойдет об авторском переводе на русский язык грамматики ижорского языка В. Юнуса 1936 г. Грамматика была написана в кратковременный период нацио-

нального подъема, когда ижорский язык в школах изучался как родной. Будут рассмотрены особенности оригинальной ижорской терминологии, необходимость буквального перевода мест, не соответствующих современным лингвистическим концепциям, пропитанные «духом времени» примеры. Будет дана также краткая справка об ижорском языке в целом и его письменности в сопоставлении с другими языками коренных малочисленных народов Ленинградской области.

17:20–17:40 Молодежный сленг в романе К. Ракке «Kolmas printsess» и его перевод на русский язык

Яacobсон Валентина Викторовна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: ст. преп. Л. Ю. Муковская

Доклад посвящен проблематике перевода сленга. В ходе исследования на материале романа К. Ракке «Kolmas printsess» была произведена выборка сленговых единиц и поиск их соответствий в переводе на русский язык, выполненном М. Тервонен. С помощью сопоставительного анализа отобранных единиц была создана их классификация, снабженная примерами из романа, предлагаемыми вариантами перевода, комментариями. Сленговые единицы, полученные в результате исследования, могут послужить материалом для создания эстонско-русского словаря молодежного сленга.

## ФОНЕТИКА

19 апреля, вторник, 14:20–17:10, ауд. 157

Председатели: к. филол. наук, м. н. с. Татьяна Васильевна Качковская, студент 3 курса Камилла Карлосовна Князева

14:20–14:40 Взаимообусловленность мелодического оформления предцентровой части и интонационного центра при разных типах интонации незавершенности в спонтанной речи (на материале русского языка)

Агафонова Марина Павловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Б. Вольская

В докладе представлены результаты анализа частотности, дистрибуции и особенностей реализации мелодического оформления предцентральной части при разных типах интонации незавершенности на материале записей русской спонтанной речи.

**14:40–15:00 Сравнительный анализ восходящей мелодики в русском и немецком языках**

Ногин Владислав Юрьевич, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Е. А. Варжавитина

В докладе представлены результаты сравнительного анализа восходящих мелодических контуров в русском и немецком языках. В качестве материала исследования были использованы записи фраз, прочитанных носителями немецкого и русского языков. Исследование проводилось с помощью методов слухового и инструментального анализа.

**15:00–15:20 Проблема фонологической неопределенности отдельных сегментов звуковой цепи (на примере французского беглого [ə])**

Глебоко Ирина Владимировна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. О. В. Камрыш

Исследование посвящено вопросу о фонематическом статусе нейтрального гласного в вокализме французского, английского и немецкого языков. Гласный [ə] характеризуется неустойчивостью в плане реализации, и для установления его фонемной принадлежности необходимо применение особых фонетических процедур. Нами был проведен перцептивный эксперимент, результаты которого позволяют оценить самостоятельность французского беглого гласного [ə] и его противопоставленность ближайшим в системе языка фонемам /œ/ и /ø/ с точки зрения носителя языка.

**15:20–15:40 Фонетическая специфика имитации кавказского акцента (на материале речи персонажей советских и русских фильмов и сериалов)**

Заболотная Анастасия Николаевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. О. Тананайко

В докладе рассматриваются фонетические особенности имитации кавказского акцента в русской речи на материале речи персонажей советских и русских фильмов и сериалов, а также проводится слуховой и акустический анализ выявленных специфических черт. Характеризуются наиболее яркие сегментные особенности в интерферированной речи.

Перерыв, 15:40–15:50

15:50–16:10 Фонетические особенности саратовского и пензенского говоров татарского языка на материале общего слоя бытовой лексики

Сиверцева Элиза Андреевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Б. Вольская

В докладе рассматривается фонетическая система татарского литературного языка, проводится систематизация данных о характеристиках и количестве фонем, описываются различия между пензенским и саратовским говорами мишарского диалекта, а также их отличия от литературной нормы. Работа была подкреплена экспериментальными данными, полученными в результате анализа речи четырех дикторов.

16:10–16:30 Губные согласные в аварском языке и реализация их основных аллофонов в речи аварцев-билингвов

Морсковатых Мария Сергеевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. Б. Вольская

В настоящем докладе рассматриваются проблемы статуса губных согласных в аварском языке и анализируется реализация их аллофонов в речи аварцев-билингвов. Описывается система аварских согласных, систематизируются возможные губные реализации согласных в аварском языке.

16:30–16:50 Системные и несистемные различия между General American и Received Pronunciation на сегментном уровне

Слободян Анна Сергеевна, студент 3 курса, Крымский федеральный университет им. В. И. Вернадского

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. В. Татарникова

В докладе представлены результаты исследования фонетических различий между GA, американским типом произношения, и RP — «Оксфордским английским». Новизна заключается в том, что были детализированы случаи несистемности, а именно варианты произнесения отдельных слов. Полученные данные могут использоваться в разных ситуациях общения.

16:50–17:10 Дискуссия

# КИНО|ТЕКСТ

## КНИГА И ЭКРАНИЗАЦИЯ: СМОТРИМ И ОБСУЖДАЕМ

18 апреля, понедельник, 17:30–20:00, кинозал

Председатели: студент 3 курса Алина Валерьевна Бакаева,  
д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ: ФИЛЬМ «АРВЕНТУР»

Наш гость — режиссер Ирина Всеволодовна Евтеева

# КИНО|ТЕКСТ

19 апреля, вторник, 14:30–17:30, ауд. 129

Председатели: студент 3 курса Ольга Олеговна Секиро,  
к. филол. наук, ст. преп. Наталья Валерьевна Семенова

14:30–14:50 **Король, который забыл свою роль: авторская интерпретация события в устном нарративе**

Масленникова Зоя Сергеевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева

Добрый король и злой король встречаются на поле битвы. Любой человек в состоянии описать персонажей данного события, способен назвать возможные причины конфликта и его исход. Но готово ли наше сознание к адекватному восприятию и вытеснению клише и свойственных родной культуре архетипов, если в оригинальном тексте меняются побуждающие персонажей к действию мотивы и привычная расстановка акцентов? В докладе речь пойдет об интерпретации и последующем воспроизведении в устной нарративной форме произошедших на экране событий.

14:50–15:10 Кино в глазах поэта: вклад В. В. Маяковского в киноискусство

Страданченков Денис Михайлович, студент 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: ст. преп. Н. П. Козел

Доклад посвящен изучению творчества В. В. Маяковского, а именно его вклада в киноиндустрию. Были подробно проанализированы киносценарии поэта, доказывающее его новаторство в области молодого искусства. Делается вывод о том, что взгляды и творческие принципы Маяковского определили будущее еще только зарождающегося кинематографа.

15:10–15:30 Романная форма в современной медиакультуре

Демишкевич Анастасия Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филос. наук, доц. Н. М. Савченкова

Работа концептуализирует сериал как наследника романной формы и отвечает на вопрос, почему именно сериал стал подлинной точкой встречи литературы и кино. В докладе также рассматриваются различия в практиках просмотра фильмов, сериалов и литературного чтения.

15:30–15:50 Пропаганда в кино и в кинорецензии

Ли Линцзюань, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филос. наук, доц. Л. Д. Бугаева

В докладе рассматривается феномен пропаганды в современном кинематографе и в кинорецензии. Подробно анализируются виды пропаганды, ее природа и назначение. Рассматриваются кинорецензии, диаметрально противоположные по вектору оценки, и их использование с целью манипуляции зрителем. В ходе исследования определяются факторы формирования пропаганды в кино и в кинорецензии.

Перерыв, 15:50–16:30

16:30–16:50 Повторы и «литературные» монологи как форма самопрезентации персонажей кинематографа К. Г. Муратовой (на примере фильмов «Перемена участи» и «Астенический синдром»)

Калинина Алина Романовна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. иск., доц. Е. С. Кашенко

Доклад посвящен исследованию роли повторов и монологов как важнейшего стилистического приема в творчестве К. Г. Муратовой. Использование подобного приема дает режиссеру возможность создать уникальную звуковую среду в каждой

картине, а также деконструировать традиционную линейную форму повествования. Обесмысливание текста, вольное с ним обращение уводит зрителя в плоскость постмодернистских игр, что является характерной чертой режиссерского почерка Муратовой.

**16:50–17:10 Реализация метафоры «загореться посмертно, как слово» в фильме А. А. Тарковского «Ностальгия»**

Палкина Елена Сергеевна, студент 4 курса, Пермский государственный национальный исследовательский университет

**Научный руководитель:** к. филол. наук, доц. Е. М. Четина  
А. А. Тарковский при создании своих кинокартин часто обращался к литературе. В основе двух его фильмов лежат романы, стихи русских поэтов нередко вплетаются в художественную ткань его произведений. Особое место в творчестве режиссера отведено поэзии его отца — Арсения Тарковского. Взаимодействие двух видов искусств, двух творческих сознаний создает уникальный мир кинематографа Андрея Тарковского, дополнительное пространство его интерпретации.

**17:10–17:30 Выражение возраста в речи героев на киноэкране (на материале кинофильма «Сказка о потерянном времени»)**

Чунь Юми, асп., Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** д. филол. наук, доц. Л. Д. Бугаева  
Одна из важнейших характеристик любого персонажа — его возраст, так как часто именно он определяет отношения между героями, их психологическое состояние и содержание речи, а также восприятие зрителями. В докладе рассматривается, как выражается возраст в речи героев в фильме А. Птушко «Сказка о потерянном времени» (1964).

20 апреля, среда, 14:20–16:00, ауд. 2-у

**Председатели:** студент 3 курса Алина Валерьевна Бакаева,  
д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева

**14:20–14:40 Женские образы в контексте творчества Ч. Чаплина**

Кудрявцева Мария Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

**Научный руководитель:** к. иск., доц. Е. С. Кашченко

Доклад посвящен анализу женских образов в творчестве Ч. Чаплина, которым ранее не уделялось значительного вни-

мания в большинстве зарубежных и отечественных исследований. На основе историко-художественного анализа мы определяем совокупность черт, присущих «чаплиновской героине», а также объясняем причины, по которым Чаплин прибегает к возрождению образа хрупкой и незащищенной девушки викторианского типа.

14:40–15:00 **Пейзаж в романе Э. Бронте «Грозовой перевал» и его передача в кинематографических версиях**

Афремова Анастасия Дмитриевна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Козырева

В докладе представлен анализ трех экранизаций романа Э. Бронте «Грозовой перевал». Исследование роли пейзажа в романе и его передачи в кинематографических версиях было проведено на материале экранизаций 1939 г. (У. Уайлер) и 2009 г. (К. Гейдройц), а также многосерийного фильма 1967 г. (П. Сасди).

15:00–15:20 **Цикл романов «Хроники Дюны» и его перевод на язык кино и компьютерных игр**

Русакович Александра Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Г. Тимофеев

С циклом романов «Хроники Дюны» связана долгая история попыток его экранизации. Режиссеры уходили от текста романа и возвращались к нему, права на киноэкранизацию передавались, проекты оставались незавершенными или оборачивались провалом. Удачным ходом оказалось создание компьютерной игры по мотивам текста «Дюны»: стратегия в реальном времени «Dune II: The Building of a Dynasty» стала пионером жанра. В докладе будет рассмотрен текст «Дюны» как материал для перевода на различные художественные языки; будут проанализированы примеры таких переводов.

15:20–15:40 **Фильмы о «Безумном Максе» и их «американское» прочтение: мифологемы и стык жанров**

Фельзингер Любовь Валерьевна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Аствацатуров

Тетралогия австралийского режиссера Джорджа Миллера о Безумном Максе — один из шедевров так называемого дизельпанка или постапокалиптического боевика. В 2015 г. маэстро, спустя три десятилетия, выпустил четвертую часть серии под названием «Безумный Макс: Дорога ярости» («Mad

Мах: The Fury Road»), уделив значительное внимание вопросам социального и экономического устройства общества будущего. Доклад посвящен американскому контексту или, точнее, прочтению серии о Максе. На наш взгляд, фильмы серии (особенно ее последняя часть) «перешагнули» свой австралийский контекст.

15:40–16:00 Аддитивная стратегия репрезентации визуального кода в экранизации романов Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер»

Березняцкая Александра Сергеевна, магистрант 1 курса, Томский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. Е. Никонова

Интерпретация художественного текста посредством киноязыка неизбежно сопровождается дискуссиями о ценности подобного произведения в системе кинематографа и его значимости для источника. Отклонение от оригинала не всегда нарушение авторского замысла. Доклад посвящен анализу аддитивной режиссерской стратегии репрезентации визуального кода в восьми одноименных экранизациях романов Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер». Выявлены фильмы, в которых данный метод представлен наиболее/наименее интенсивно, а также определены основные функции элементов визуального кода в киноповествовании.

## МАСТЕРСКАЯ АНАЛИЗА КИНОТЕКСТА

20 апреля, среда, 17:00–19:30, ауд. 198

Председатели: д. филол. наук, доц. Любовь Дмитриевна Бугаева,  
студент 3 курса Ольга Олеговна Секиро

Мастер — к. иск., н. с. Всеволод Вячеславович Коршунов  
(НИИ киноискусства)

Анализируем фильм  
«ЛОБСТЕР»  
(2015, реж. Й. Лантимос)

# БУДЕТЛЯНЕ

## БУДЕТЛЯНЕ. ГИПОТЕЗА В ФИЛОЛОГИИ: НАУЧНЫЕ БОИ

21 апреля, четверг, 12:40–17:00, кинозал

Председатель: студент 4 курса Маргарита Вадимовна Спиричева

12:40–13:00 Особенности жанра интерактивной литературы и текстовых квестов (на примере «Zork», «9:05» и других игр)

Русакович Александра Ивановна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. Г. Тимофеев

Текстовые квесты, с одной стороны, являются постмодернистским «концом» традиционной линейной литературы, с другой стороны — началом нарративного дизайна в компьютерных играх. В цифровом варианте в таких текстах происходит полное слияние читателя и произведения — игрок должен постоянно печатать команды, чтобы действие разворачивалось дальше, более того — от него зависит, как оно развернется. Это свойство создает новый взгляд на нарративы, которые уже не являются территорией, целиком контролируемой автором, — от автора остаются только варианты реакции на действия читателя.

13:00–13:20 Происхождение сюжетно-персонажных штампов в фанфикшене на примере фандома «Гарри Поттер»

Абарникова Наталья Евгеньевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. Д. Степанов

В докладе анализируются наиболее частотные штампы (сюжетные ходы), встречающиеся в фанфиках (текстах фанатского авторства) фандома (фанатского сообщества) серии романов английской писательницы Дж. К. Роулинг «Гарри Поттер»,

выдвигаются гипотезы их происхождения и дается один из вариантов возможной классификации.

13:20–13:40 До Ростова мы воры, от Ростова – черти: мифология современного города

Должанская Яна Юрьевна, магистрант 1 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Архипенко

В докладе анализируется трансформация мифологических представлений жителей г. Ростов-на-Дону. Основой являются сюжеты, связанные с историческими событиями, местами и именами, собранные в процессе интервьюирования горожан и исследования социальных сетей. Рассматривается возможность составления базы данных мифологических нарративов, функционирующих в неформальной городской коммуникации.

13:40–14:00 «Я» как образ реалити-шоу в романе Д. Эггерса «Душераздирающее творение ошеломляющего гения»

Валынкин Роман Андреевич, магистрант 1 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. О. А. Джумайло

Одной из центральных тем романа Д. Эггерса «Д.Р.Т.О.Г.» признается сенсационная публичность. Ядро исследования составляют художественные приемы автора, формирующие образ «славы, выросшей из трагедии». Особый интерес вызывает эмблематичная для американского общества нарративная конструкция, созданная Эггерсом через систему отсылок к каноническому имени К. Кобейна (солист «Nirvana») и названию медийного реалити-шоу «Реальный мир». Формулируется вывод, что стилизованная автобиография Эггерса, имитирующая псевдореальный формат реалити-шоу, создает специфический образ медийной славы в романе.

14:20–14:40 Можно ли измерить идентичность? (На примере опроса, проведенного во франкоязычной Швейцарии)

Цховребова Екатерина Георгиевна, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Е. П. Иванова

При изучении такого понятия, как лингвистическая идентичность (ЛИ), возникает вопрос о том, можно ли разработать методологию, которая позволила бы определить основные компоненты ЛИ. В докладе будут представлены результаты

исследования, в котором, во-первых, проводилась попытка изучения составляющих ЛИ жителя франкоязычной Швейцарии, а во-вторых, проверялась гипотеза о большем объеме понятия «франкоговорящий швейцарец» в представлении респондентов из двуязычного кантона.

14:40–15:00 Трикстер в детской литературе: Карлсон и Питер Пэн  
Залозный Антон Дмитриевич, студент 2 курса, Кубанский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. В. Свистенко

В докладе рассматривается проблема определения персонажей-трикстеров в детской литературе и ставится вопрос об их дидактической роли на примере текстов «Малыш и Карлсон, который живет на крыше» А. Линдгрена и «Питер Пэн» Дж. Барри. Центральным объектом исследования является функционирование трикстера в текстах, предназначенных для детей.

15:00–15:20 Мистическая концепция Г. Д. Торо и даосизм

Данилова Стефания Антоновна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. А. Чамеев

В докладе ставится задача рассмотреть интертекстуальность основных положений трактата «Дао Дэ Цзин» и ключевого произведения американского писателя-натурфилософа Г. Д. Торо «Уолден, или Жизнь в лесу». Проанализированы смежность идей и резонансная поэтика вышеупомянутых произведений, написанных в разные эпохи и относящихся к разным жанрам. На основе анализа поднимается вопрос, был ли Торо знаком с непосредственным источником даосской философии.

15:40–16:00 Лексика советских газет 1930-х гг. как инструмент изучения языкового сознания

Кириллова Алёна Олеговна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. С. Герд

Доклад посвящен статистическому анализу корпуса обществено-политических текстов, опубликованных в газете «Правда» в 1937–1938 гг. В результате статистической обработки материала был получен частотный словарь газетной лексики для словоформ и лексем. Лексика, отраженная в словаре, рассматривается в семантическом и стилистическом аспекте. Особое внимание в работе уделяется именам существительным, для которых предлагается классификация по лексико-семантическим группам. Данные частотного словаря позволили сделать выводы об особенностях языкового сознания людей той эпохи.

16:00–16:20 Музыкальная интерпретация одного стихотворения Курта Швиттерса

Барабенова Дарья Таризеловна, магистрант 1 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ю. В. Каминская

В докладе рассматриваются общие тенденции, характерные для поэзии и музыки в первой половине XX в., заметные как в языке, так и в традиционной ладогармонической системе, а также предпринимается попытка решить проблему восприятия одного авангардного текста посредством рассмотрения его сквозь призму графической нотации.

16:20–16:40 Образ идеального мужчины в современной (поп-)музыке

Кокорин Андрей Владимирович, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Гуськов

В докладе рассматривается первый и хронологически наиболее близкий к современности эпизод из истории формирования образа идеального мужчины в массовой культуре. Объектом изучения послужила репрезентация этого образа в отечественной популярной музыке последних двух лет. Автор привлекает к анализу не только тексты преимущественно «женских» песен, но и клипы на них, а также делает предварительные выводы об актуализировавшихся в последние годы доминантах в изображении идеального мужчины в популярной музыке и их истоках, обнаруживаемых в общественной культурной жизни.

16:40–17:00 Как тесен мир графов! Дворянские титулы в математике и лингвистике

Пужаева Светлана Юрьевна, магистрант 2 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. А. Зевахина

Представляемое исследование посвящено изучению речи экстравертов и интровертов методами теории социальных сетей (теории графов). Отправной гипотезой стало предположение, что графы, построенные по текстам интровертов и экстравертов, будут иметь определенные различия. Материалом исследования послужили расшифрованные записи устных монологов экстравертов и интровертов, взятые из блока «Сбалансированная аннотированная текстотека» Звукового корпуса русского языка. Выяснилось, что построенные графы действительно демонстрируют различия в ряде важных параметров.

# ПОСТЕРНАЯ СЕССИЯ

18–22 апреля, холл второго этажа

Имена фольклорных персонажей народов Великобритании в лексикографии

Шипатова Екатерина Андреевна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. А. Авдеева

Для всестороннего изучения иностранного языка важно погружение в культуру народа, и в этом нам могут помочь, помимо прочего, словари. Однако не все словари одинаково отражают культуру, особенно такой ее аспект, как фольклор. В докладе сравниваются три словаря разного времени издания (1974–2015) и формата (онлайн-словари, Dictionary of Language and Culture) на предмет включения в их вокабуляр словарных статей с именами фольклорных персонажей.

Создание словаря валентности русского языка на основе словаря Verbalex

Годгильдиева Мария Михайловна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. В. П. Захаров

Доклад посвящен проблеме создания словаря валентностей для глаголов русского языка на основе чешского словаря валентностей Verbalex. На примере нескольких наиболее распространенных русских глаголов исследуются возможные подходы к решению данного вопроса: прямая адаптация словаря для русского языка, создание аналогичного словаря русского языка по принципам Verbalex.

## Влияние кинетографов носителей звуковых языков на пространственные предикаты жестовых языков

Христофорова Евгения Андреевна, студент 3 курса, Российский государственный гуманитарный университет

Научный руководитель: PhD, доц. В. И. Киммельман

Доклад посвящен влиянию кинетографов (элементов жестикуляции, описывающей перемещения объектов в пространстве) звуковых языков на пространственные предикаты жестовых языков на базе русского жестового языка (РЖЯ) и жестикуляции носителей русского языка (РЯ). В качестве материала были использованы два корпуса видеозаписей носителей РЖЯ и носителей РЯ. Пространственные предикаты и кинетографы были исследованы на отображение пяти компонентов движения. Эти компоненты движения и стали основой для сравнения пространственных предикатов и кинетографов и выявления связи между ними.

## К вопросу вариативности произносительного стандарта британского варианта английского языка

Ермешова Валерия Игоревна, студент 3 курса, Кемеровский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. П. Прохорова

Язык не останавливается в своем развитии, и изменения происходят не только в элементах, составляющих его систему, но и в оценке функциональной значимости этих элементов со стороны говорящих. В течение последних десятилетий в стандартной произносительной норме английского языка произошли значительные изменения под влиянием лингвистических и экстралингвистических факторов; исследователи отмечают увеличение числа нормативных вариантов. Многие лингвисты сходятся во мнении, что в ближайшем будущем акцент Estuary English (эстуарный английский) может получить статус общепринятого произношения.

## Специфика любовной истории в творчестве И. С. Тургенева

Баранцев Игорь Игоревич, студент 4 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. А. О. Большев

Доклад посвящен особенностям построения модели любовных отношений, реализующейся во многих произведениях И. С. Тургенева. Данную модель можно представить в виде типовой схемы, которой соответствует определенная система типажей-персонажей. В докладе предпринимается попытка

объяснить, на какой биографической почве основывается данная схема построения любовной истории и ее типажи-персонажи.

### Гендерная специфика речемыслительной деятельности

Жабина Евгения Леонидовна, студент 2 курса, Южный федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Ф. Г. Самигулина

В докладе рассмотрена специфика гендерной дифференциации в персональном дискурсе. Учитывается влияние когнитивных стилей на особенности реализации речемыслительной деятельности, характеристики лево- и правополушарного когнитивных стилей и особенности их проявления в речи. На материале женского и мужского дискурса методом дискурс-анализа (контекстуального, лексико-семантического) прослеживается гендерно значимое различие в использовании языковых средств разных уровней. Используются записи разговорной речи (около 200 иллюстраций) и материалы Национального корпуса русского языка (около 100 иллюстраций).

### Употребление редуцированных прагматем в устной речи

Попова Татьяна Ивановна, студент 3 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: д. филол. наук, проф. Н. В. Богданова-Бегларян

В докладе рассматривается употребление редуцированных прагматем с местоименным компонентом (*туда-сюда, то-се, там-сям* и под.) в публичной и непубличной устной речи, а также в речи кино, производится анализ употребительности рассматриваемых единиц в разных типах речи. В качестве материала используются данные блока «Один речевой день» Звукового корпуса русского языка и данные Устного подкорпуса Национального корпуса русского языка.

### Русские фразеологизмы, характеризующие интеллектуальные способности человека, и их соответствия в китайском языке

Лю Даян, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Л. Мирецкий

В докладе рассматриваются русские и китайские фразеологизмы, характеризующие интеллектуальные способности че-

ловека. Описываются характерные особенности данных фразеологизмов в сопоставляемых языках. Выявляются их общие и отличительные черты.

### Полилог повествовательных инстанций в «Дон Кихоте» М. де Сервантеса

Калашников Антон Александрович, студент 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. А. Ю. Миролюбова

Автор рассматривает систему нарративных инстанций в романе М. де Сервантеса «Дон Кихот», состоящую из трех образов: подложный автор, переводчик, издатель, — которые участвуют в презентации основного повествования. Внутритекстовые функции данной системы анализируются в перспективе рассмотрения «Дон Кихота» как вехи в становлении романного жанра Нового времени.

### Неологизмы английского языка за последние три года (на основе Оксфордского словаря)

Анисимова Дарья Владимировна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Габдрахманов Айрат Ильдарович, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Н. О. Самаркина

Согласно наблюдениям лингвистов, конец XX в. — начало XXI в. является эпохой «неологического» бума. В докладе рассматриваются неологизмы, включенные в Оксфордский словарь за последние три года. Представленные слова разделены на категории, с учетом их семантики и словообразования.

### Мотив стрельбы в сказке «Царевна-лягушка»

Барсукова Оксана Петровна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. И. С. Веселова

Доклад посвящен мотиву стрельбы, с которого начинается сказочный сюжет о Царевне-лягушке. Стрельба работает в сказке как способ жеребьевки, с помощью которой братья определяют, в какой стороне им предстоит сватать себе невесту. Таким образом, обозначенный мотив состоит из двух: из

собственно мотива стрельбы и мотива жребия. По отдельности каждый из них имеет свое значение, но, соединяясь вместе, они создают новый смысл. Сочетание двух семантических компонентов в одном мотиве и является предметом настоящего исследования.

### Речевой портрет студента-филолога

Галяутдинов Марат Ильнарлович, студент 5 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Морозова Алёна Александровна, студент 5 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Л. А. Мардиева

В докладе представлены результаты исследования особенностей использования прецедентных феноменов в речи студентов Института филологии и межкультурной коммуникации им. Л. Толстого Казанского федерального университета. В центре внимания — сферы-источники прецедентных феноменов, виды их трансформации.

Образ сыщика в новеллах Э. По «Убийства на улице Морг» и «Украденное письмо» и его интерпретация в русских переводах

Рыжакова Дарья Валерьевна, студент 3 курса, Казанский (Приволжский) федеральный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. М. А. Козырева

Доклад посвящен проблеме рецепции характерных черт образа сыщика в новеллах Э. По при их переводе на русский язык. Подробно описаны особенности образа сыщика с точки зрения детективного жанра. Проведен анализ переводов К. Д. Бальмонта и М. А. Энгельгардта с целью определить степень соответствия рецепции образа сыщика оригиналу.

Празднование как императив (по материалам описания масленичной обрядности Этнографического бюро кн. В. Н. Тенишева)

Меса Лискано Сульма, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, ст. преп. Ю. Ю. Мариничева

В докладе рассматривается феномен празднования в русском крестьянском обществе конца XIX в. — начала XX в. в свете прагматического подхода. Жизнь крестьян была определена динамической сменой будней и праздников. Каждое время предполагало определенные правила, соблюдение которых обеспечивало нормальное функционирование сообщества. Отмечать все праздники было столь же необходимо для крестьян, как и выполнять хозяйственные работы. Таким образом, празднование представляло собой культурный императив, который прослеживается в практиках, фольклорных текстах и обрядах.

### Игра слов и ее передача на русском языке (на материале скетч-шоу)

Малыхина Наталья Владимировна, магистрант 2 курса, Санкт-Петербургский государственный университет

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. С. В. Силинский

Исследуется вопрос перевода игры слов в комедийных шоу. Цель — на основе существующих способов передачи каламбуров систематизировать данный процесс и выявить возможные закономерности перевода каламбуров с английского на русский язык. Материалом исследования послужила игра слов в британском комедийном скетч-шоу «A Bit of Fry and Laurie» и его переводе на русский язык.

### Графическое оформление журнала «Интернациональная литература». Текст и его визуализация

Ханукаева Раиса Ильинична, сотр., Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: к. филол. наук, доц. Е. Е. Земскова

В докладе будет дан общий анализ как внешнего вида трех версий журнала «Интернациональная литература», так и содержания визуального ряда каждого номера. Несмотря на то, что многие иллюстрации журнала были перепечатаны из других источников, комплексное исследование оформления издания дает нам ответы на целый ряд вопросов: какой из трех журналов был наиболее приоритетен для распространителей? Как реагировала редакция на изменение политической ситуации в стране и мире? Каким образом изображалась жизнь в СССР в рассматриваемый период?

## Интерпретация императива с глаголами эмоций

Зарифян Мария Сергеевна, студент 3 курса, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Научный руководитель: д. филол. наук, доц. В. Ю. Апресян

В докладе рассматривается проблема интерпретации императива с глаголами четырех кластеров самых распространенных эмоций: страх, грусть, радость, злость, — и при помощи Национального корпуса русского языка анализируется, почему тот или иной кластер эмоций предпочитает определенную интерпретацию. Результаты анализа показывают, что глаголы эмоций тяготеют к употреблению в императиве с отрицанием, кроме того, во всех кластерах императив интерпретируется по-разному: возникают модальные сдвиги 'нужно', 'можешь', 'должен'.

# КРУГЛЫЕ СТОЛЫ

19 апреля, вторник, 16:00–18:00, кинозал

Круглый стол

## «НОВАЯ ГРАМОТНОСТЬ: ПРИЧИНЫ И ПОСЛЕДСТВИЯ ИЗМЕНЕНИЯ КЛАССИЧЕСКОГО ТЕКСТОВОГО ФОРМАТА»

Модераторы: д. пед. наук, проф. Елена Ивановна Казакова,  
д. пед. наук, проф. Татьяна Гелиевна Галактионова

На круглом столе предлагается проанализировать общекультурный феномен, который находится сейчас в центре внимания современной текстологии и педагогики, — изменение классического образа текста, воплощенное в следующих тенденциях: отказ от линейности, сжатие объемов, ориентация на «мелкие текстовые структуры», дублирование смыслов средствами различных знаковых систем, рост интерактивности, развитие форм обратной связи, появление «новых форм авторства» и др. Будут рассматриваться также теоретические основания для построения модели «новой грамотности», характерной для XXI в.

20 апреля, среда, 14:00–16:30, ауд. 184

Круглый стол

## «ГИПОТЕЗА ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ОТНОСИТЕЛЬНОСТИ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ»

Модератор: к. филол. наук, доц. Наталья Анатольевна Слюсарь

Приглашенный гость: Ройланд (Reuland) Эрик, д. филол. наук, проф.,  
Утрехтский университет (Нидерланды)

Заседание будет посвящено обсуждению гипотезы лингвистической относительности, которая предполагает, что язык влияет на мировосприятие и воззрения своих носителей, возможно, даже предопределяет их. Эта гипотеза спровоцировала один из самых бурных диспутов в лингвистике XX в., и ее значение выходит далеко за рамки наук о языке. Планируется обсудить историю возникновения этой гипотезы, различные ее формулировки (сильную и слабую), аргументы сторонников и противников, в том числе данные экспериментов последних лет.

20 апреля, среда, 16:00–19:00, ауд. 214

Круглый стол  
«ЛИТЕРАТУРНЫЕ ПРЕМИИ: КТО, ЗА ЧТО И КАК?»

Модератор: д. филол. наук, проф. Игорь Николаевич Сухих

Приглашенный гость: Носов Сергей Анатольевич, писатель,  
лауреат премии «Нацбест»

Тема заседания— институт литературных премий — будет рассматриваться в историческом аспекте: особенности присуждения премий в Российской империи, СССР, современной России. Участникам круглого стола будет предложено обсудить следующие вопросы: какие факторы влияют на решение жюри? Как осуществляется выбор победителя? Влияет ли получение литературной премии на репутацию автора и его последующее творчество?

# СПИСОК УЧАСТНИКОВ

- Абарникова Н. Е. 131  
Авдеева А. И. 10  
Агафонова М. П. 122  
Акулова А. П. 59  
Александрович Д. А. 41  
Алексеева И. С. 78  
Алимджанов А. А. 97  
Алпатьева Н. В. 33  
Алфимова Д. А. 108  
Амосова Д. С. 75  
Андреева Д. А. 111  
Анисимова Д. В. 138  
Антонова Е. В. 86  
Аронсон О. В. 5  
Арсланьян М. Э. 42  
Асамбаева А. Т. 71  
Астахова Т. Н. 119  
Афремова А. Д. 129  
Аюшеева Т. А. 119
- Баденкова Е. В. 17  
Байгерова С. А. 107  
Барабенова Д. Т. 134  
Баранова А. Г. 120  
Баранцев И. И. 136  
Барсукова О. П. 138  
Басова Е. С. 101  
Безуглая М. А. 77  
Березняцкая А. С. 130  
Береснева Н. А. 48  
Беседина А. С. 85  
Бессмельцева О. В. 39  
Бикина Д. А. 109  
Богдан В. В. 34  
Богданова Н. В. 7
- Богомолова Е. С. 56  
Брайловская А. А. 107  
Бросалина Т. М. 96  
Бузмакова О. В. 67  
Бурлак С. А. 4  
Буслах М. 13  
Бутузова К. С. 50  
Бутук О. К. 9  
Быковская Ю. Р. 74
- Валынкин Р. А. 132  
Ван Ш. 13  
Васильева А. В. 117  
Васильева В. А. 27  
Васильева В. Д. 51  
Васильева Е. В. 48  
Верховцева Т. А. 31  
Вешнякова А. В. 11  
Вожик Е. И. 6  
Волкова В. Н. 22  
Володина Е. А. 99  
Воробьева В. А. 45  
Воробьева Е. А. 91  
Восканян О. А. 33  
Вэй С. 25
- Габдрахманов А. И. 138  
Гаврилова С. В. 16  
Гаврицков А. Н. 34  
Гайкалова Н. И. 88  
Галяутдинов М. И. 139  
Генералова В. А. 12  
Генерозова С. А. 55  
Гетто С. А. 9  
Глебо И. В. 123

- Глухова О. А. 23  
 Глушенкова Т. В. 118  
 Годгильдиева М. М. 135  
 Голованова С. А. 95  
 Гончарко О. Ю. 101  
 Гончаров Д. Ю. 14, 53  
 Горбачёва О. М. 23  
 Гришечко А. Н. 20
- Данилова С. А. 133  
 Демишкевич А. В. 127  
 Дикий Э. 4  
 Деникина А. Е. 19  
 Дерюгина Д. А. 53  
 Дмитриева Г. С. 74  
 Доброго А. С. 116  
 Должанская Я. Ю. 132  
 Дровалёва Н. А. 55  
 Дроздова Д. А. 49  
 Дубовик А. Р. 114  
 Дурыманова К. А. 75  
 Дьяченко Е. О. 121
- Евграфова Н. Ю. 76  
 Егорова Е. Н. 21  
 Егорова М. С. 89  
 Ермешова В. И. 136
- Жабина Е. Л. 137  
 Жаворонкова А. Н. 58, 65  
 Жамаль Н. Р. 49  
 Жиделева М. А. 89  
 Жиентаева С. С. 70  
 Жижина М. А. 100  
 Журавель М. С. 10  
 Журавлева Е. С. 81
- Заболотная А. Н. 123  
 Загороднюк А. А. 26  
 Зайдес К. Д. 32  
 Залозный А. Д. 133
- Зарифьян М. С. 14, 141  
 Заросило И. А. 56  
 Заруцкий П. С. 102  
 Звездина Е. В. 121  
 Зенова Е. М. 55  
 Златкина Н. А. 77  
 Зозуля Н. М. 39  
 Зубрилина В. А. 98  
 Зуева Е. В. 60
- Ибатуллина Ю. Н. 10  
 Иваненко А. А. 12  
 Иванова А. А. 8  
 Иванова С. А. 17  
 Игнатъев М. А. 54  
 Иекель Д. М. 10  
 Ильин М. И. 78  
 Ильина Н. В. 93  
 Иноков Е. А. 115  
 Исаакова О. А. 73
- Калашников А. А. 138  
 Калинина А. Р. 127  
 Калинина Е. А. 82  
 Калинина И. С. 91  
 Канаева К. В. 24  
 Капустина Т. 28  
 Карпикова А. С. 103  
 Карпова Д. В. 48  
 Квашнина Д. С. 67  
 Кириенко О. И. 15  
 Кириллова А. И. 16  
 Кириллова А. О. 133  
 Кириченко С. В. 82  
 Клемято А. Д. 70  
 Клименченко К. С. 103  
 Козлова Е. Ю. 20  
 Кокорин А. В. 51, 134  
 Колянько С. А. 38  
 Коляго А. А. 86  
 Колянов А. Ю. 66

Комиссарова А. Д. 99  
Кондакова Д. Д. 104  
Кондратюк А. А. 38  
Коновал Е. И. 42  
Конушкина Д. Д. 63  
Копосова Т. А. 43  
Королевская С. В. 19  
Королькова Е. С. 52  
Костяева М. О. 17  
Кочергина К. С. 113  
Кошкина Е. И. 19  
Кравчик К. С. 85  
Краутман В. А. 59  
Кретьева Е. Д. 43  
Кропина Н. В. 92  
Крылова С. В. 115  
Кудашкина А. Ю. 15  
Кудлаева А. И. 31  
Кудрявцева Е. А. 92  
Кудрявцева М. А. 128  
Кудряшова М. Н. 93  
Кузнецов М. Ю. 121  
Кузнецова С. А. 18  
Кулик С. О. 50  
Кунина Л. С. 80  
Курбаева А. П. 90  
Курган М. Г. 54  
Курзина Н. А. 57  
Курочкина Т. А. 84  
Курочкина Ю. Н. 114  
Кучмаренко Л. С. 54

Ларионова С. Ю. 5  
Лейбов Р. Г. 5  
Леонтьева Н. А. 21 , 60  
Лещенко К. В. 102  
Лещинская Н. В. 73  
Ли Л. 127  
Лим Ч. Я. 81  
Линник Ю. В. 102  
Лифиренко А. В. 39

Лифшиц Е. В. 87  
Ловин-Лович М. А. 40  
Лю Д. 137  
Лямина М. В. 64  
Ляпина А. В. 47

Макарова М. В. 37  
Максимова М. А. 81  
Максюта К. С. 8  
Макуха А. С. 116  
Мальгина И. А. 34  
Мальхина Н. В. 140  
Масленникова З. С. 126  
Масленова А. А. 47  
Маслова Е. Р. 29  
Матвеева М. Н. 94  
Маточкина А. Е. 25  
Матюшенко А. Э. 50  
Мезенцева М. В. 97  
Меса Л. С. 139  
Милютин В. А. 83  
Митрофанова Н. В. 35  
Михалькова О. А. 77  
Михеенкова О. В. 6  
Мозиев Т. Р. 90  
Монхбат И. 35  
Морозова А. А. 139  
Морсковатых М. С. 124  
Москвина А. Д. 110  
Мягкова В. А. 96

Набиева П. С. 27  
Назарова О. С. 15  
Напалкова А. Г. 79  
Насонова А. Е. 74  
Незнаева О. С. 30  
Нечаева С. Д. 70  
Нигматуллина Л. Д. 78  
Никитина В. К. 57  
Никитина И. В. 24  
Никифорова А. И. 108

Никифорова Т. В. 89  
Николаева А. В. 13  
Ногин В. Ю. 123

Объедкова М. А. 113  
Ожерельева А. А. 116  
Озерский П. С. 105  
Озтюрк Н. А. 66  
Ольховая Е. П. 47  
Опалева Н. Н. 92

Павлова А. В. 88  
Палкина Е. С. 128  
Пахомова А. С. 51  
Пашков П. А. 105  
Перолайнен О. В. 95  
Петонова А. В. 11  
Петровских М. А. 46  
Пименова А. А. 104  
Плашинова А. В. 45  
Плетнева А. Д. 113  
Плешак Д. Г. 5  
Подвязкина А. В. 117  
Подольская П. А. 43  
Позовкина К. С. 118  
Попенкова Т. С. 98  
Попова А. В. 80  
Попова Т. И. 137  
Поспелова А. А. 58  
Постолова Г. Н. 9  
Прийма А. И. 62, 63  
Прокина М. В. 18  
Пужаева С. Ю. 30, 134  
Пухова Е. А. 29  
Пучкова А. И. 109  
Пятницкая С. Р. 44

Рожкова А. А. 5, 59  
Рокитянская Е. А. 88  
Романова А. В. 95  
Романькова Е. В. 79

Рошан Н. 109  
Рубцов Р. Н. 40  
Рудская А. Ю. 41  
Русакович А. И. 129, 131  
Рыбакова В. Р. 72  
Рыбакова Н. В. 79  
Рыжакова Д. В. 139  
Рыжкова Е. А. 110  
Рыжов В. А. 94  
Рябцева Д. К. 116

Савельева С. А. 80  
Савченко Д. С. 32  
Сагманова Г. М. 22  
Самарский А. С. 69  
Светлова А. С. 68  
Свириденко Э. О. 99  
Секиро О. О. 8  
Сиверцева Э. А. 124  
Ситко А. Д. 60  
Склёмина Н. М. 98  
Слободян А. С. 124  
Смирнова А. О. 82  
Смоляков А. М. 94  
Соколова А. С. 112  
Соколова М. А. 87  
Сорока М. С. 21  
Сотникова Е. В. 38  
Спиричева М. В. 16  
Стамати Р. П. 71  
Страданченков Д. М. 127  
Судзинец Н. А. 28  
Сур А. Е. 20  
Сурина А. П. 29  
Сурнина Е. С. 44  
Сычёва Н. А. 26

Тарасова С. А. 97  
Теуцакова М. П. 23  
Токарев К. А. 36  
Толкачева В. А. 120

Толстоноженко О. А. 46  
Тотоманова А.-М. 64  
Трубникова Е. А. 64  
Турчаненко В. В. 30, 61  
Тютюкова А. Е. 7

Удодова Е. Г. 75  
Устинова И. А. 65

Фарран Е. О. 27  
Федорищева К. Д. 71  
Федюкова Е. А. 114  
Фельзингер Л. В. 36, 129  
Филатов А. С. 84  
Филатова А. В. 98  
Фомина Е. Д. 67  
Фрицлер Л. С. 46  
Фу Х. 42

Хабибулина А. С. 118  
Халиуллин К. Р. 44  
Халонина А. А. 76  
Ханукаева Р. И. 140  
Харабет Я. К. 111  
Харламова А. В. 66, 103, 108  
Хасаншина В. И. 90  
Христофорова Е. А. 136  
Худикова А. Т. 40

Цховребова Е. Г. 132

Чебанная Е. И. 41  
Чебыкина С. В. 26

Черкасова А. В. 36  
Чернышева В. А. 105  
Чертоусова Е. В. 111  
Чжан Л. 25  
Чжао Ю. 83  
Чистякова В. Д. 84  
Чичиндаева Е. С. 83  
Чунь Ю. 128

Шаврин Я. А. 106  
Шакурова Д. Г. 112  
Шанина Ю. С. 57  
Шевелева А. С. 72  
Шеповалова А. А. 69  
Шершнева Д. М. 32  
Шестакова-Стукун А. С. 63  
Шестопалова А. М. 85  
Шипатова Е. А. 135  
Ширшова Т. А. 49  
Шмелев А. Д. 4  
Шлыкова А. М. 121

Щурина А. С. 35

Эсебуа М. А. 73

Юдина Е. А. 62  
Юлдашева Т.-Б. Д. 11  
Юрин П. А. 52

Якобсон В. В. 122  
Янкина М. П. 37  
Ящук Е. А. 45

# СОДЕРЖАНИЕ

Программный комитет .....	3
Открытие конференции .....	4
Пленарные заседания .....	4
Русский язык .....	7
Антропологистика: Человек, Язык, Культура .....	7
Грамматика и семантика русского языка .....	12
История русского языка .....	16
Лексикология и стилистика русского языка .....	18
Лингвометодические основы описания и изучения русского языка как иностранного .....	22
Коллоквиалистика (анализ устной речи) .....	28
Литература и фольклор .....	33
История зарубежных литератур .....	33
Русская литература: история .....	42
Русская литература: теория, поэтика .....	53
Фольклор и мифология .....	57
Славянская филология .....	62
Славяно-германская компаративистика .....	62
Славянская филология: языкознание и литературоведение .....	64
Романо-германская филология .....	69
Грамматика (романо-германская филология) .....	69
Дискурс и текст .....	72
Лексикология (романо-германская филология) .....	78
Переводоведение (романо-германская филология) .....	86
От классической филологии до неозллинистики .....	101
Балканистика. Византистика. Неозллинистика .....	101
Классическая филология .....	104
Общее языкознание .....	107
Общее языкознание .....	107
Прикладная и математическая лингвистика .....	110

Психоллингвистика . . . . .	115
Финно-угорская филология . . . . .	120
Фонетика . . . . .	122
Кино Текст . . . . .	126
Книга и экранизация: смотрим и обсуждаем . . . . .	126
Кино Текст . . . . .	126
Мастерская анализа кинотекста . . . . .	130
Будетляне. Гипотеза в филологии: научные бои . . . . .	131
Постерная сессия . . . . .	135
Круглые столы . . . . .	142
Список участников . . . . .	144



XIX Открытая конференция студентов-филологов  
18—22 апреля 2016 года  
программа

Подписано в печать 13.04.2016. Формат 60 × 90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Усл. печ. л. 9,5.